叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海蒂的花园派对，以及之后发生的事情(hetty's Garden-party, And What Came Of It) 000001

2. 海蒂的花园派对，以及之后发生的事情(hetty's Garden-party, And What Came Of It) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海蒂的花园派对，以及之后发生的事情(Hetty's garden-party, and what came of it)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's **note** **:** **Unusual** **and** **inconsistent** **spelling** **is** **as** **printed** **.**
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['hɛtiz] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] ,
Hetty's **Garden** **-** **Party** **,**
赫蒂的 花园 - 派对 ,

海蒂的花园派对，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
WHAT **CAME** **OF** **IT** **.**
什么 来了 的 它 .

结果如何?

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] ['lezli]
EMMA **LESLIE**
艾玛 莱斯利

艾玛·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hæri] ['lɔli] , "
Author **of** **"** **Harry** **Lawley** **,** **"**
作者 的 " 哈里 劳利 , "

《哈里·劳利》的作者

" - ['haʊshoʊld] ,
" **Constancia's** **Household** **,**
" - 家庭 ,

"康斯坦西亚的府邸，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Etc** **.** **,** **Etc** **.**
" ETC . , ETC .

等等，等等。

['lʌndən] : ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən]
LONDON **:** **SUNDAY** **SCHOOL** **UNION**
伦敦 : 星期日 学校 联盟

伦敦：主日学校联盟

- & - , [oʊld] ['beɪli] , [iː] . [siː] .
55 **&** **56** **,** **OLD** **BAILEY** **,** **E** **.** **C** **.**
- & - , 老的 贝利 , E . C .

55 & 56，老贝利，东开普省

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['hɛtiz] [prə'poʊz(ə)l]
HETTY'S PROPOSAL
赫蒂的 提议

海蒂的提议

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kʌznz]
THE COUSINS
这 表兄弟姐妹

表兄弟

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[æn; ən] ['ʌgli] [dɪ'lemə]
AN UGLY DILEMMA
一个 丑陋的 困境

一个丑陋的困境

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌkɔmpli'keiʃəns]
COMPLICATIONS
并发症

并发症

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər]
AN UNWELCOME VISITOR
一个 不受欢迎 游客

不速之客

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[kən'klu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['hɛtiz] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti] ,
Hetty's **Garden** **-** **Party** **,**
赫蒂的 花园 - 派对 ,

海蒂的花园派对，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
WHAT **CAME** **OF** **IT** **.**
什么 来了 的 它 .

结果如何?

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['hɛtiz] [prə'poʊz(ə)l] .
HETTY'S **PROPOSAL** **.**
赫蒂的 提议 .

海蒂的提议。

" ['mæmə] , [dɪr] !
" **MAMMA** **,** **dear** **!**
" 妈妈 , 亲爱的 !

"妈妈，亲爱的！"

[ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] ['heti] ['goʊldɪŋ] ,
A **letter** **for** **you** **,** **from** **Uncle** **John** **,** **I** **believe** **,** **"** **said** **Hetty** **Golding** **,**
一个 信 为了 你 , 从 叔叔 约翰 , 我 相信 , " 说 赫蒂 戈尔丁 ,

"我想，这是约翰叔叔给你的一封信，"海蒂·戈尔丁说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [wer] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər]
as **she** **paused** **at** **the** **breakfast** **table** **,** **where** **the** **letter** **was** **lying** **near** **her**
作为 她 暂停 在 这 早餐 桌子 , 在哪里 这 信 曾是 说谎 靠近 她
['mʌðɚz] [pleɪt] .
mother's **plate** **.**
母亲的 盘子 .

她停下脚步，在早餐桌旁，看到那封信就放在她母亲的餐盘旁边。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .
" **Yes** **,** **it** **is** **from** **Uncle** **John** **.**
" 是的 , 它 是 从 叔叔 约翰 .

"是的，是约翰叔叔给的。"

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [let] ['hæri] [ænd; ənd] ['lɛtɪs] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ?
I **wonder** **whether** **he** **will** **let** **Harry** **and** **Lettice** **come** **to** **us** **for** **a** **week** **?**
我 想知道 无论 他 将要 让 哈里 和 生菜 来 到 我们 为了 一个 星期 ?

我想知道他是否会让哈利和莱蒂丝来我们家住一周?

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] ['letər] .
" **said** **the** **lady** **,** **as** **she** **opened** **her** **letter** **.**
" 说 这 女士 , 作为 她 打开 她 信 .

"那位女士一边打开信一边说道。"

" [oʊ] , ['mæmə] , [dɪd][ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ?
" **Oh** **,** **mamma** **,** **did** **you** **ask** **him** **?**
" 哦 , 妈妈 , 做过 你 问 他 ?

"哦，妈妈，你问他了吗？"

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz] [kən'sentid] ,
I **hope** **he** **has** **consented** **,**
我 希望 他 有 同意 ,

我希望他已经同意了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][toʊld]['elən] [rɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lɛtɪs] [ðæt]
for **I** **have** **told** **Ellen** **Ross** **and** **the** **other** **girls** **so** **much** **about** **Lettice** **that**
为了 我 有 讲述 艾伦 罗斯 和 这 其他 女孩们 所以 很多 关于 生菜 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][waɪld][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
they **are** **quite** **wild** **to** **see** **her** **.**
他们 是 相当 荒野 到 看 她 .

因为我跟艾伦·罗斯和其他女孩讲了很多关于莱蒂丝的事，所以她们见到她都非常激动。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] ['heti] , [ɪm'peɪʃntli] .
Is **she** **coming** **?** **"** **asked** **Hetty** **,** **impatiently** **.**
是 她 未来 ? " 问 赫蒂 , 不耐烦地 .

"她来吗？"海蒂不耐烦地问。

" [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [riːd] [jɔːr'self] .
" **Wait** **a** **minute** **,** **my** **dear** **,** **and** **you** **shall** **have** **the** **letter** **to** **read** **yourself** **.**
" 等待 一个 分钟 , 我的 亲爱的 , 和 你 将 有 这 信 到 读 你自己 .

"亲爱的，稍等片刻，你就可以亲自阅读这封信了。"

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
Yes **,** **they** **are** **both** **coming** **,** **"** **said** **the** **widow** **,**
是的 , 他们 是 两个都 未来 , " 说 这 寡妇 ,

"是的，他们俩都会来，"寡妇说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .
as **she** **handed** **the** **letter** **to** **her** **daughter** **the** **next** **minute** **.**
作为 她 递交 这 信 到 她 女儿 这 下一个 分钟 .

下一分钟，她就把信递给了女儿。

[bʌt; bət] ['heti] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But **Hetty** **did** **not** **want** **to** **read** **it** **now** **.**
但 赫蒂 做过 不是 想 到 读 它 现在 .

但海蒂现在不想看。

" [oʊ] [aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Oh** **I** **'** **am** **'** **glad** **,** **"** **she** **said** **,** **clapping** **her** **hands** **.**
" 哦 我 - 是 - 高兴的 , " 她 说 , 鼓掌 她 双手 .

"哦，我真高兴，"她拍着手说。

" ['mæmə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **Mamma** **,** **what** **shall** **we** **do** **when** **they** **come** **?** **"** **she** **added** **.**
" 妈妈 , 什么 将 我们 做 什么时候 他们 来 ? " 她 额外 .

"妈妈，他们来的时候我们该怎么办？"她补充道。

" [duː] , [maɪ] [dɪr] ?
" **Do** **,** **my** **dear** **?**
" 做 , 我的 亲爱的 ?

"真的吗，亲爱的？"

[meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['mɪsɪz]
Make **them** **as** **comfortable** **as** **we** **can** **,** **to** **be** **sure** **,** **"** **said** **Mrs**
制作 他们 作为 舒服的 作为 我们 能 , 到 是 当然 , " 说 太太
. ['goʊldɪŋ] , ['kɑːmli] .
. **Golding** **,** **calmly** **.**
. 戈尔丁 , 平静地 .

"我们一定会尽我们所能让他们感到舒适，"戈尔丁夫人平静地说。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes** , **of** **course** .
" 是的 , 的 课程 .

"是的当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['mæmə] .
But **you** **know** **what** **I** **mean** , **mamma** .
但 你 知道 什么 我 意思是 , 妈妈 .

但你知道我的意思，妈妈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [soʊ][naɪs][æt; ət][hoʊm] . "
They **are** **used** **to** **having** **everything** **so** **nice** **at** **home** . "
他们 是 用过的 到 拥有 一切 所以 好的 在 家 . "

他们习惯了家里一切都那么美好。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [naɪs] [hɪr] .
" **Well** , **I** **hope** **we** **shall** **be** **able** **to** **have** **everything** **nice** **here** .
" 出色地 , 我 希望 我们 将 是 有能力的 到 有 一切 好的 这里 .

"嗯，我希望我们在这里能拥有一切美好的事物。"

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [duː] , ['heti] . "
We **always** **do** , **Hetty** . "
我们 总是 做 , 赫蒂 . "

我们一直都是这样，赫蒂。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] ; [wiː; wi]['oʊnli] [kiːp] [wʌn]['sɜːrvənt] .
" **But** , **mamma** , **it** **will** **be** **so** **different** ; **we** **only** **keep** **one** **servant** .
" 但 , 妈妈 , 它 将要 是 所以 不同的 ; 我们 仅有的 保持 一 仆人 .

"但是，妈妈，情况会大不相同；我们只雇佣一个佣人。"

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] ['meri] ['raɪli] [æz; əz] ['haʊsmeɪd] ?
Don't **you** **think** **we** **had** **better** **have** **Mary** **Riley** **as** **housemaid** ?
不 你 思考 我们 有 更好的 有 玛丽 莱利 作为 保姆 ?

你不觉得我们最好请玛丽·莱利来做女佣吗?

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [kiːps] [tuː] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪnˌmeɪd] . "
Uncle **John** **keeps** **two** , **besides** **a** **cook** **and** **kitchenmaid** . "
叔叔 约翰 保持 二 , 除了 一个 厨师 和 厨房女佣 . "

约翰叔叔除了雇了厨师和女佣外，还养了两只狗。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] —
" **Your** **Uncle** **John** **is** **a** **rich** **man** , **while** **I** **am** **only** **a** **poor** **widow** —
" 你的 叔叔 约翰 是 一个 富有的 男人 , 尽管 我 是 仅有的 一个 贫穷的 寡妇 —
[kəm'pærətɪvli] [pʊr] ,
comparatively **poor** ,
比较 贫穷的 ,

"你叔叔约翰是个富人，而我只是个贫穷的寡妇——相对来说很穷。"

[æt; ət] [liːst] — [fɔːr; fər][maɪ] ['ɪnkʌm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ɪz]['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['wɒnts] ,
at **least** — **for** **my** **income** , **as** **you** **know** **is** **only** **sufficient** **for** **our** **wants** ,
在 至少 — 为了 我的 收入 , 作为 你 知道 是 仅有的 充足的 为了 我们的 想要 ,

至少——正如你所知，我的收入只够满足我们的日常所需。

['berli] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
barely **allowing** **me** **to** **lay** **aside** **a** **trifle** **for** **a** **rainy** **day** .
仅仅 允许 我 到 躺 旁边 一个 琐事 为了 一个 下雨 天 .

几乎不给我留一点钱以备不时之需。

[bʌt; bət] ['lɛtɪs] [noʊz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .
But **Lettice** **knows** **this** , **and** **will** **not** **expect** **a** **house** **full** **of** **servants** .
但 生菜 知道 这 , 和 将要 不是 预计 一个 房子 满的 的 仆人 .

但莱蒂丝明白这一点，所以她不会期望家里满是仆人。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['meri] ['raɪli] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɜ:rt] ,

No	,	I	don't	think	I	shall	have	Mary	Riley	;	she	has	grown	such	a	pert	,
不	,	我	不	思考	我	将	有	玛丽	莱利	;	她	有	生长	这样的	一个	活泼	,

不，我想我不会要玛丽·莱利了；她现在变得如此傲慢自大。

['fɔ:rwərd][gɜ:rl] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] .

forward	girl	since	she	went	to	live	in	London	.
向前	女孩	自从	她	去	到	居住	在	伦敦	.

自从她搬到伦敦生活后，就一直是个积极进取的女孩。

" [ə; eɪ] [klaʊd] ['gæðərd] [ɑ:n] ['hɛtiz] [gʊd] - ['tempərd] [feɪs] .

"	A	cloud	gathered	on	Hetty's	good	-	tempered	face	.
"	一个	云	聚集	在	赫蒂的	好的	-	淬火	脸	.

“海蒂和蔼可亲的脸上蒙上了一层阴霾。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['næroʊ] [mi:nz] ,

She	did	not	like	to	be	reminded	of	their	narrow	means	,
她	做过	不是	喜欢	到	是	提醒	的	他们的	狭窄的	方法	,

她不喜欢别人提醒她他们家境贫寒。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [leɪ] [plænz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔ:r]

and	already	had	begun	to	lay	plans	for	making	a	little	display	before
和	已经	有	开始	到	躺	计划	为了	制作	一个	小的	展示	前

[ðer; ðər] ['neɪbərz] .

their	neighbours	.
他们的	邻居	.

他们已经开始计划在邻居面前做一个小小的展示。

[fɔ:r; fər] ['heti] [hæd; həd][toʊld][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['du:biəs] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['mæmə] ['hævɪŋ] ['plenti]

For	Hetty	had	told	one	or	two	dubious	stories	about	her	mamma	having	plenty
为了	赫蒂	有	讲述	一	或者	二	可疑	故事	关于	她	妈妈	拥有	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

因为海蒂曾讲过一两个关于她妈妈很有钱的可疑故事，

[bʌt; bət] [pri'fə:iŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][strɪkt] [rɪ'taɪərmənt][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ] .

but	preferring	to	live	in	strict	retirement	on	account	of	her	health	.
但	偏好	到	居住	在	严格的	退休	在	帐户	的	她	健康	.

但由于健康原因，她更愿意过完全退休的生活。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊldɪŋz] ['nevər] [geɪv] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kwaɪət]['pɑ:rti]

And	when	it	was	remarked	that	the	Goldings	never	gave	even	a	quiet	party
和	什么时候	它	曾是	评论	那	这	戈尔丁	绝不	给予	甚至	一个	安静的	派对

,

,

,

当有人评论说戈尔丁一家从来不办哪怕是安静的聚会时，

['heti] [hæd; həd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , " [weɪt] [tɪl] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['lɛtɪs] [kʌmz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]

Hetty	had	nodded	,	"	Wait	till	my	cousin	Lettice	comes	,	we	shall	have	a
赫蒂	有	点头	,	"	等待	直到	我的	表哥	生菜	来	,	我们	将	有	一个

['pɑ:rti] [ðen] .

party	then	.
派对	然后	.

海蒂点了点头，“等我表妹莱蒂丝来了，我们再开个派对。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ˌɪnvi'teiʃənz] ['prɪti] ['fri:li] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['sku:lˌfɛloʊz]

"	And	she	had	given	her	invitations	pretty	freely	among	her	schoolfellows
"	和	她	有	给定	她	邀请函	漂亮的	自由	之中	她	同学们

[ænd; ənd] [frendz] .

and	friends	.
和	朋友们	.

"她很随意地向同学和朋友们发出了邀请。"

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][kən'dʒi:niəl]['spɪrɪt]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] ,

Many	a	time	she	had	taken	some	congenial	spirit	into	her	confidence	,
许多	一个	时间	她	有	已采取	一些	相投	精神	进入	她	信心	,

她曾多次将一些志趣相投的人的秘密告诉自己，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	together	they	had	discussed	the	subject	.
和	一起	他们	有	讨论	这	主题	.

他们一起讨论过这个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [sku:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['waɪzər] ,

And	now	,	though	she	had	left	school	,	she	was	not	much	wiser	,
和	现在	,	尽管	她	有	左边	学校	,	她	曾是	不是	很多	更明智	,

如今，虽然她已经离开学校，但她并没有变得更睿智多少。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][pet]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

and	clung	tenaciously	to	her	pet	project	.
和	紧紧抓住	顽强地	到	她	宠物	项目	.

她执着地坚持着自己心爱的项目。

" ['mæmə] , [wi:; wi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ə'mju:z] ['lætɪs] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] , " [sed]

"	Mamma	,	we	must	do	something	to	amuse	Lattice	while	she	is	here	,	"	said
"	妈妈	,	我们	必须	做	某物	到	娱乐	格子	尽管	她	是	这里	,	"	说

['heti] ,

Hetty	,
赫蒂	,

"妈妈，拉蒂丝在这里的时候，我们得做点什么来逗她开心，"海蒂说。

['æftər] [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] [kʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] .

after	gazing	abstractedly	into	her	coffee	cup	for	a	few	minutes	.
后	凝视	抽象地	进入	她	咖啡	杯子	为了	一个	很少	分钟	.

她茫然地盯着咖啡杯看了几分钟。

" [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][waɪld][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti] ,

"	All	the	girls	are	wild	to	see	her	,	so	we	must	have	a	party	,
"	全部	这	女孩们	是	荒野	到	看	她	,	所以	我们	必须	有	一个	派对	,

"所有女孩都为见到她而疯狂，所以我们必须举办一个派对。"

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

or	something	of	the	kind	.	"
或者	某物	的	这	种类	.	"

或者类似的事情。

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][faɪn] .

"	Well	,	we	will	have	a	little	picnic	in	the	woods	if	the	weather	is	fine	.
"	出色地	,	我们	将要	有	一个	小的	野餐	在	这	树林	如果	这	天气	是	美好的	.

"如果天气好的话，我们就在树林里野餐吧。"

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [pli:z] [dɪr] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['hænə] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪnər] .

Ring	the	bell	,	please	dear	,	I	want	to	speak	to	Hannah	about	the	dinner	.
戒指	这	钟	,	请	亲爱的	,	我	想	到	说话	到	汉娜	关于	这	晚餐	.

亲爱的，请按门铃，我想和汉娜谈谈晚餐的事。

" ['heti] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bel] .
" Hetty shrugged her shoulders as she turned to the bell .
" 赫蒂 耸了耸肩 她 肩膀 作为 她 转向 到 这 钟 .

海蒂耸了耸肩，转身走向铃铛。

" ['pikniks][ɑ:r; ər][soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] , ['mæmə] .
" Picnics are so old - fashioned , mamma .
" 野餐 是 所以 老的 - 造型 , 妈妈 .

"妈妈，野餐太老套了。"

[let] [ˌju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Let us have a garden - party , " she said .
让 我们 有 一个 花园 - 派对 , " 她 说 .

"我们来办个花园派对吧，"她说。

['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [læft] .
Mrs . Golding laughed .
太太 . 戈尔丁 笑了 .

戈尔丁夫人笑了。

" [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['taɪni] [lɔ:n] , ['heti] ?
" A garden - party on our tiny lawn , Hetty ?
" 一个 花园 - 派对 在 我们的 微小的 草地 , 赫蒂 ?

"在我们的小草坪上举办花园派对，赫蒂？"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] . "
It would be quite ridiculous . "
它 会 是 相当 荒谬的 . "

这简直太荒谬了。

" [jes] , [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ðɪ] [lɔ:n] , ['mæmə] .
" Yes , if we only had the lawn , mamma .
" 是的 , 如果 我们 仅有的 有 这 草地 , 妈妈 .

"是啊，要是我们能有草坪就好了，妈妈。"

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['meɪvər] [went] [ə'weɪ] ,
But , you know , before Mrs . Mavor went away ,
但 , 你 知道 , 前 太太 . 梅沃尔 去 离开 ,

但是，你知道，在梅弗太太离开之前，

[ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [wen'evər] [wi:; wi] [laɪkt] ,
she begged us to use her garden whenever we liked ,
她 乞求 我们 到 使用 她 花园 每当 我们 喜欢 ,

她恳求我们随时使用她的花园，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [lɑ:rdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑ:rdn] .
and nothing could be better than that large , old - fashioned garden .
和 没有什么 可以 是 更好的 比 那 大的 , 老的 - 造型 花园 .

没有什么比那座宽敞的、充满古典韵味的花园更好的了。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [baɪ] [ðæt] [loʊ] ['waɪər] [fens] ,
And only being separated from our own by that low wire fence ,
和 仅有的 存在 分开 从 我们的 自己的 经过 那 低的 金属丝 栅栏 ,

我们与自己人之间，仅仅隔着一道低矮的铁丝网。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:]['aʊərz] , [noʊ][wʌn] [ni:d] [noʊ]
and having a gate opening into ours , no one need know
和 拥有 一个 门 开幕 进入 我们的 , 不 一 需要 知道

而且，我们家门口有一扇门，没人需要知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
but what it is our own .
但 什么 它 是 我们的 自己的 .

但这是我们自己的。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] . "

It	used	to	belong	to	this	house	,	you	know	,	mamma	.	"
它	用过的	到	属于	到	这	房子	,	你	知道	,	妈妈	.	"

妈妈，你知道，它以前是属于这栋房子的。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [maɪ] [dɪr] .

"	Yes	,	I	know	it	did	,	my	dear	.
"	是的	,	我	知道	它	做过	,	我的	亲爱的	.

“是的，我知道确实如此，亲爱的。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːrdn] - ['pɑːrti] ,

But	I	should	not	like	to	use	it	for	a	garden	-	party	,
但	我	应该	不是	喜欢	到	使用	它	为了	一个	花园	-	派对	,

但我不想把它用作花园派对的场地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'krəutʃɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] . - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

it	would	be	encroaching	on	Mrs	.	Mavor's	consideration	.
它	会	是	侵入	在	太太	.	-	考虑	.

这样做会侵犯梅弗夫人的考虑。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['gɑːrdn] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,

For	I	was	glad	to	give	up	the	garden	when	I	took	the	house	,
为了	我	曾是	高兴的	到	给	向上	这	花园	什么时候	我	采取	这	房子	,

因为我很高兴在买下房子后放弃了花园。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][rent] .

on	account	of	the	difference	it	made	in	the	rent	.
在	帐户	的	这	不同之处	它	制成	在	这	租	.

因为它对租金产生了影响。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

And	,	besides	,	it	would	be	assuming	a	false	position	,
和	,	除了	,	它	会	是	假设	一个	错误的	位置	,

而且，这样做也是一种错误的立场。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ]['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .

to	say	nothing	of	the	expense	of	such	a	grand	affair	as	a	garden	-	party	.
到	说	没有什么	的	这	费用	的	这样的	一个	盛大	事务	作为	一个	花园	-	派对	.

"
"
"

更别提举办这样一场盛大的花园派对需要花费多少钱了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [ə'fer] , ['mæmə] .

"	But	it	need	not	be	a	grand	affair	,	mamma	.
"	但	它	需要	不是	是	一个	盛大	事务	,	妈妈	.

“但妈妈，这不必是件大事。”

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kɔːst] ,

And	as	to	the	cost	,
和	作为	到	这	成本	,

至于成本方面，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

we	shall	eat	no	more	in	the	garden	than	we	should	in	the	woods	,
我们	将	吃	不	更多的	在	这	花园	比	我们	应该	在	这	树林	,

我们在花园里吃的食物不应多于我们在树林里吃的食物。

['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['teɪstfəli] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɔːr]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,

only	we	can	lay	a	table	tastefully	on	the	lawn	or	under	the	trees	,
仅有的	我们	能	躺	一个	桌子	品味高雅	在	这	草地	或者	在下面	这	树木	,

只有我们才能在草坪上或树荫下布置出雅致的餐桌。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ɪn] ['kʌmfərt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

and	have	a	cup	of	tea	in	comfort	,	instead	of	sitting	on	the	ground
和	有	一个	杯子	的	茶	在	舒适	,	反而	的	坐着	在	这	地面

['getɪŋ] [ðə; ði][kræmp] ,

getting	the	cramp	,
获得	这	抽筋	,

而且可以舒舒服服地喝杯茶，而不是坐在地上抽筋。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][bæd][koʊld] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['ɪrwɪg] [ænd; ənd]['leɪdɪbɜːdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	perhaps	a	bad	cold	,	and	eating	earwigs	and	ladybirds	with	the
和	也许	一个	坏的	寒冷的	,	和	吃	蠼螋	和	瓢虫	和	这

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

sandwiches	.
三明治	.

或许还得了重感冒，吃三明治的时候还会吃到蠼螋和瓢虫。

" ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [læft] .

"	Mrs	.	Golding	laughed	.
"	太太	.	戈尔丁	笑了	.

戈尔丁夫人笑了。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][dɪs'laɪk][tuː; tə]['leɪdɪbɜːdz] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	never	heard	of	your	dislike	to	ladybirds	before	,	"	she	said	.
"	我	绝不	听到	的	你的	不喜欢	到	瓢虫	前	,	"	她	说	.

“我以前从没听说过你不喜欢瓢虫，”她说。

" [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ,

"	Well	,	I	don't	mind	them	so	much	,
"	出色地	,	我	不	头脑	他们	所以	很多	,

“嗯，我倒不是很介意他们。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['kriːpi] - ['krɔːli] [θɪŋz] [ðæt] [get] [ə'baʊt][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði]

but	I	hate	the	creepy	-	crawly	things	that	get	about	you	when	you	sit	on	the
但	我	恨	这	爬行	-	爬行的	事物	那	得到	关于	你	什么时候	你	坐	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

但我讨厌坐在草地上时那些爬来爬去的令人毛骨悚然的小东西。

" ['rʌmbld] ['hetɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

"	rumbled	Hetty	,	who	was	determined	to	find	fault	with	every	detail	of	the
"	隆隆声	赫蒂	,	WHO	曾是	决定	到	寻找	过错	和	每一个	细节	的	这

[prə'poʊzd]['pɪknɪk] .

proposed	picnic	.
建议的	野餐	.

“赫蒂大声说道，她决心要挑剔这次野餐计划的每一个细节。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? " [sed] ['mɪsɪz] .

"	But	what	would	you	do	to	amuse	yourselves	in	the	garden	?	"	said	Mrs	.
"	但	什么	会	你	做	到	娱乐	你们自己	在	这	花园	?	"	说	太太	.

['goʊldɪŋ] ,

Golding	,
戈尔丁	,

“但是你们在花园里会做什么来消磨时间呢？”戈尔丁太太问道。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['hɛtiz] ['nuːmərəs] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][hɜːr; hər][plæn] .

after	listening	to	Hetty's	numerous	objections	to	her	plan	.
后	聆听	到	赫蒂的	很多的	反对意见	到	她	计划	.

在听取了海蒂对她计划的诸多反对意见之后。

" [oʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [kroʊˈkeɪ] [ænd; ənd][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈbaʊt]

"	Oh	,	we	could	play	at	croquet	and	hide	-	and	-	seek	,	and	walk	about
"	哦	,	我们	可以	玩	在	槌球	和	隐藏	-	和	-	寻找	,	和	走	关于

,

,

,

“哦，我们可以玩槌球、捉迷藏，还可以四处走走。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] . "

and	we	might	manage	a	dance	on	the	lawn	.	"
和	我们	可能	管理	一个	舞蹈	在	这	草地	.	"

我们或许可以在草坪上跳支舞。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs]

"	Well	,	my	dear	,	as	you	seem	to	have	set	your	heart	upon	having	it	this
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	作为	你	似乎	到	有	放	你的	心	之上	拥有	它	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“好吧，亲爱的，既然你似乎铁了心要这样，

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ] .

I	suppose	you	must	do	so	.
我	认为	你	必须	做	所以	.

我想你必须这样做。

[bʌt; bət][dəunt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [ˈhænə] [ˈiːðər] , [ɪf] [θɪŋz] [dəunt][tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ,

But	don't	blame	me	,	or	Hannah	either	,	if	things	don't	turn	out	as	you	expect	,
但	不	责备	我	,	或者	汉娜	任何一个	,	如果	事物	不	转动	出去	作为	你	预计	,

但如果事情没有按照你们预想的那样发展，别怪我，也别怪汉娜。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrtiz] .

for	I	know	nothing	about	garden	parties	.
为了	我	知道	没有什么	关于	花园	各方	.

因为我对花园派对一无所知。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [naʊ] — "

If	it	were	only	a	picnic	now	—	"
如果	它	是	仅有的	一个	野餐	现在	—	"

如果现在只是一次普通的野餐——

" [ðer; ðər] , [ˈmæmə] , [dəunt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

"	There	,	mamma	,	don't	say	another	word	.
"	那里	,	妈妈	,	不	说	其他	单词	.

“好了，妈妈，别再说一个字了。”

[aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][jʊr; jər] [kənˈsent] .

I'll	manage	everything	now	you	have	given	your	consent	.
患病的	管理	一切	现在	你	有	给定	你的	同意	.

既然你已经同意，一切都交给我来处理。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [hæf][ðə; ði] [fʌs] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [wʊd] ,

It	won't	make	half	the	fuss	a	picnic	would	,
它	惯于	制作	一半	这	大惊小怪	一个	野餐	会	,

它不会像野餐那样引起轩然大波。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈpækɪŋ] [ˈbæskəts][ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [naɪvz]

for	there	will	be	no	packing	baskets	and	breaking	plates	,	and	losing	knives
为了	那里	将要	是	不	包装	篮子	和	打破	盘子	,	和	输	刀具

[ænd; ənd] [fɔːks] .

and	forks	.
和	叉子	.

因为不会再有包装篮、摔碎的盘子，也不会再丢失刀叉。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	how	we	had	things	at	the	Eastlakes	,	and	can	manage	it	.	"
我	知道	如何	我们	有	事物	在	这	东湖	,	和	能	管理	它	.	"

我知道我们在东湖区是怎么处理的，我能应付得了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['iːstˌleɪk] [wʊd]

"	But	,	my	dear	,	we	cannot	pretend	to	have	things	as	Mrs	.	Eastlake	would
"	但	,	我的	亲爱的	,	我们	不能	假装	到	有	事物	作为	太太	.	东湖	会

.

:

·

“但是，亲爱的，我们不能假装拥有像伊斯特莱克夫人那样的东西。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv]

She	has	plenty	of	money	and	a	house	full	of	servants	,	while	we	have
她	有	很多	的	钱	和	一个	房子	满的	的	仆人	,	尽管	我们	有

['oʊnli] — "

only	—	"
仅有的	—	"

她有很多钱，家里还有一大堆仆人，而我们只有——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , ['mɪsɪz] . ['nuːtənz] ['sɜːrvənt] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

"	If	you	please	,	ma'am	,	Mrs	.	Newton's	servant	has	brought	a	message
"	如果	你	请	,	女士	,	太太	.	牛顿	仆人	有	带来	一个	信息

,

,

,

“夫人，请问，牛顿太太的仆人带来了一条消息。”

['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

asking	you	to	go	over	as	soon	as	you	can	,
问	你	到	去	超过	作为	很快	作为	你	能	,

请你尽快过去。

[fɔːr; fər] [oʊld] ['mædəm] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [fɔːl] , [ænd; ənd] [siːmz] ['veri] [ɪl] .

for	old	madam	has	had	a	bad	fall	,	and	seems	very	ill	.
为了	老的	女士	有	有	一个	坏的	落下	,	和	似乎	非常	患病的	.

老太太摔了一跤，伤得很重，看起来病得很重。

" [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hænə] ,

"	The	interruption	came	from	Hannah	,
"	这	中断	来了	从	汉娜	,

打断他们的是汉娜，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['gɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['nuːtənz] [meɪd] ,

who	had	been	indulging	in	a	little	private	gossip	with	Mrs	.	Newton's	maid	,
WHO	有	到过	沉溺于	在	一个	小的	私人的	闲话	和	太太	.	牛顿	女佣	,

他曾与牛顿太太的女仆私下闲聊，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [bel] [rɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

and	had	not	heard	the	parlour	bell	ring	some	minutes	before	.
和	有	不是	听到	这	客厅	钟	戒指	一些	分钟	前	.

几分钟前，他并没有听到客厅的门铃响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hænəz] [wʌn] ['feɪlɪŋ] , [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] .

It	was	Hannah's	one	failing	,	this	love	of	gossip	.
它	曾是	汉娜的	一	失败	,	这	爱	的	闲话	.

爱八卦是汉娜唯一的缺点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	seemed	useless	for	Mrs	.	Golding	to	try	to	check	it	,
它	似乎	无用	为了	太太	.	戈尔丁	到	尝试	到	查看	它	,

戈尔丁太太试图核实这件事似乎毫无用处。

[fɔːr; fər]['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [hæd; həd][ə'laɪk] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi]

for	scolding	and	reasoning	had	alike	proved	ineffectual	,	and	so	she
为了	责骂	和	推理	有	同样	已证实	无效	,	和	所以	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ˌɔːltə'geðər] .

had	given	it	up	altogether	.
有	给定	它	向上	共	.

因为责骂和讲道理都无济于事，所以她干脆放弃了。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

Sending	a	message	in	reply	,
发送	一个	信息	在	回复	,

发送回复消息

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [toʊld] ['hænə] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]

she	merely	told	Hannah	to	come	back	at	once	and	receive	her	orders	for
她	仅仅	讲述	汉娜	到	来	后退	在	一次	和	收到	她	订单	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

她只是告诉汉娜立刻回来领取她的晚餐订单。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] [suːn] , ['mæmə] ? " [æskt] ['heti] [wen] ['hænə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Shall	you	go	soon	,	mamma	?	"	asked	Hetty	when	Hannah	had	left	the	room	.
"	将	你	去	很快	,	妈妈	?	"	问	赫蒂	什么时候	汉娜	有	左边	这	房间	.

"妈妈，您快点走吧？"汉娜离开房间后，海蒂问道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .

"	Yes	,	my	dear	,	I	must	go	at	once	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	我	必须	去	在	一次	.

"是的，亲爱的，我必须马上去。"

[oʊld]['mɪsɪz] . ['nuːtən] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] .

Old	Mrs	.	Newton	is	such	a	dear	friend	.
老的	太太	.	牛顿	是	这样的	一个	亲爱的	朋友	.

牛顿老太太真是我亲爱的朋友。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

She	will	expect	me	to	be	with	her	a	great	deal	.	"
她	将要	预计	我	到	是	和	她	一个	伟大的	交易	.	"

她会希望我经常陪在她身边。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [ɪl] [lɔːŋ] , " [sed] ['heti] .

"	Well	,	I	hope	she	won't	be	ill	long	,	"	said	Hetty	.
"	出色地	,	我	希望	她	惯于	是	患病的	长的	,	"	说	赫蒂	.

"嗯，我希望她不会病很久，"海蒂说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ə'baʊt] [ðɪs] ['letər] ?

"	What	shall	I	do	about	this	letter	?
"	什么	将	我	做	关于	这	信	?

我该如何处理这封信？

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mæmə] ? "

Will	you	take	it	with	you	,	mamma	?	"
将要	你	拿	它	和	你	,	妈妈	?	"

妈妈，你会把它带走吗？

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	I	think	you	can	answer	it	.
"	不	,	我	思考	你	能	回答	它	.

"不，我想你可以回答这个问题。"

[tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [jʊr; jər] ['kʌznz] . "

Tell	**Uncle**	**John**	**we**	**will**	**be**	**at**	**the**	**station**	**to**	**meet**	**your**	**cousins**	**.**	**"**
告诉	叔叔	约翰	我们	将要	是	在	这	车站	到	见面	你的	表兄弟姐妹	.	"

告诉约翰叔叔，我们会在车站接你的表兄弟们。

" [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti] , ['mæmə] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðæt][ðə; ði][deɪ]

"	**And**	**about**	**the**	**garden**	**-**	**party**	**,**	**mamma**	**,**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**that**	**the**	**day**
"	和	关于	这	花园	-	派对	,	妈妈	,	我们	应该	到	有	那	这	天

['æftər] ['lætɪs] [kʌmz] ,

after	**Lattice**	**comes**	**,**
后	格子	来	,

“至于花园派对，妈妈，我们应该在拉蒂斯出生后的第二天举行。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'fer] .

because	**it**	**is**	**to**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**introductory**	**affair**	**.**
因为	它	是	到	是	一个	种类	的	引言	事务	.

因为它只是一次介绍性的活动。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [noʊ] ['lɛtɪs]

And	**some**	**of**	**them**	**might**	**like**	**to**	**give**	**another**	**when**	**they**	**once**	**know**	**Lettice**
和	一些	的	他们	可能	喜欢	到	给	其他	什么时候	他们	一次	知道	生菜

. "

. **"**

. "

他们中的一些人，一旦认识了莱蒂斯，可能就愿意再送一份礼物了。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][laɪk] .

"	**Very**	**well**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**have**	**it**	**when**	**you**	**like**	**.**
"	非常	出色地	,	我的	亲爱的	,	有	它	什么时候	你	喜欢	.

“好的，亲爱的，你想什么时候吃就什么时候吃吧。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['pɑ:rti] , [nɑ:t][maɪn] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

It	**is**	**to**	**be**	**your**	**party**	**,**	**not**	**mine**	**,**	**for**	**I**	**don't**	**understand**	**such**	**things**	**.**
它	是	到	是	你的	派对	,	不是	矿	,	为了	我	不	理解	这样的	事物	.

这将是你的派对，不是我的，因为我不懂这些事。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [wʊdz]

I	**was**	**always**	**content**	**with**	**a**	**picnic**	**and**	**a**	**ramble**	**about**	**the**	**woods**
我	曾是	总是	内容	和	一个	野餐	和	一个	漫谈	关于	这	树林

[ænd; ənd] [hɪlz] ,

and	**hills**	**,**
和	丘陵	,

我一直都很喜欢野餐，喜欢在树林和山丘间漫步。

[soʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hænə] [mʌst; məst]['mænɪdʒ] [θɪŋz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] . "

so	**you**	**and**	**Hannah**	**must**	**manage**	**things**	**between**	**you**	**.**	**"**
所以	你	和	汉娜	必须	管理	事物	之间	你	.	"

所以你和汉娜必须自己处理好你们之间的事情。

" ['veri] [wel] , ['mæmə] , [aɪl] [si:] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .

"	**Very**	**well**	**,**	**mamma**	**,**	**I'll**	**see**	**to**	**everything**	**.**
"	非常	出色地	,	妈妈	,	患病的	看	到	一切	.

“好的，妈妈，我会处理好一切的。”

[ju:; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['heti] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

You	**shan't**	**have**	**a**	**bit**	**of**	**trouble**	**,**	**"**	**said**	**Hetty**	**,**	**kissing**	**her**	**mother**	**as**	**she**
你	不会	有	一个	少量	的	麻烦	,	"	说	赫蒂	,	接吻	她	母亲	作为	她

[spoʊk] ,

spoke	**,**
辐	,

“你一点麻烦都不会遇到，”海蒂一边说着，一边亲吻了她的母亲。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən] ['heti] [wen] [ʃiː; ʃi]

for	no	one	could	be	more	amiable	and	affectionate	than	Hetty	when	she
为了	不	一	可以	是	更多的	可亲	和	亲热	比	赫蒂	什么时候	她

[kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

could	have	her	own	way	,
可以	有	她	自己的	方式	,

当海蒂能够随心所欲时，没有人能比她更和蔼可亲、更温柔体贴。

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ]

and	,	unfortunately	,	she	had	been	allowed	to	have	it	rather	too	much
和	,	很遗憾	,	她	有	到过	允许	到	有	它	相当	也	很多

[ʌv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

不幸的是，最近她享受这种待遇的时间有点太长了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , ['heti] [fluː] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

As	soon	as	Mrs	.	Golding	had	gone	out	,	Hetty	flew	downstairs	to	consult
作为	很快	作为	太太	.	戈尔丁	有	已消失	出去	,	赫蒂	飞翔	楼下	到	咨询

['hænə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] ,

Hannah	about	the	garden	-	party	,
汉娜	关于	这	花园	-	派对	,

戈尔丁太太一出门，海蒂就飞奔下楼去向汉娜请教花园派对的事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [kəukst] ['ɪntuː] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [best]

for	she	must	be	propitiated	and	coaxed	into	putting	forth	her	best
为了	她	必须	是	安抚	和	哄骗	进入	推杆	前进	她	最好的

['kʌlɪneri] [skɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

culinary	skill	for	the	occasion	.
烹饪	技能	为了	这	场合	.

因为必须安抚她，哄骗她，才能让她在这个场合展现出最好的烹饪技巧。

" ['hænə] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ['lɛtɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pə'sweidid] ['mæmə] [tuː; tə][let]

"	Hannah	,	my	cousin	Lettice	is	coming	,	and	I	have	persuaded	mamma	to	let
"	汉娜	,	我的	表哥	生菜	是	未来	,	和	我	有	被说服	妈妈	到	让

[ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] ,

me	have	a	garden	-	party	,
我	有	一个	花园	-	派对	,

“汉娜，我的表妹莱蒂斯要来，我已经说服妈妈让我办个花园派对了。”

" [sed] ['heti] , ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .

"	said	Hetty	,	plunging	at	once	into	the	matter	.
"	说	赫蒂	,	骤降	在	一次	进入	这	事情	.

“赫蒂说着，立刻切入正题。”

['hænə] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ['glæsɪz] .

Hannah	looked	up	from	her	work	of	washing	glasses	.
汉娜	看起来	向上	从	她	工作	的	洗涤	眼镜	.

汉娜从洗杯子的活儿中抬起头来。

" [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] !

"	A	garden	-	party	!
"	一个	花园	-	派对	!

“花园派对！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	she	repeated	.
"	她	重复	.

她重复道。

" [huː] [ɪz][tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? "

"	**Who**	**is**	**to**	**get**	**things**	**ready**	**for**	**it**	,	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**?**	"
"	WHO	是	到	得到	事物	准备好	为了	它	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	"

我想知道，谁来负责准备相关事宜?

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['hænə] .

"	**Oh**	,	**we**	**can**	**do**	**it**	**between**	**us**	,	**Hannah**	.
"	哦	,	我们	能	做	它	之间	我们	,	汉娜	.

“哦，我们可以私下解决，汉娜。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] ,

I	**came**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**—**	**to**	**ask**	**you**	**what**	**we**	**should**	**want**	,
我	来了	到	告诉	你	关于	它	一	到	问	你	什么	我们	应该	想	,

我来是想告诉你们这件事——想问问你们我们应该想要什么，

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , ['mæmə] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

for	,	**you**	**see**	,	**mamma**	**knows**	**nothing**	**about**	**such**	**things**	,
为了	,	你	看	,	妈妈	知道	没有什么	关于	这样的	事物	,

你看，妈妈对这些事一窍不通。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

and	**so**	**she**	**has**	**left**	**it**	**all**	**to**	**me**	**.**	**"**
和	所以	她	有	左边	它	全部	到	我	.	"

所以她把一切都留给了我。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] , " [sed] ['hænə] .

"	**And**	**you**	**know**	**about**	**as**	**much**	**as**	**the**	**mistress**	**,**	"	**said**	**Hannah**	**.**
"	和	你	知道	关于	作为	很多	作为	这	情妇	,	"	说	汉娜	.

“你知道的和女主人一样多，”汉娜说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] ,

"	**Oh**	,	**but**	**I**	**know**	**you**	**could**	**help**	**me**	,
"	哦	,	但	我	知道	你	可以	帮助	我	,

“哦，但我知道你能帮帮我。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] . "

and	**I**	**have**	**been**	**to**	**the**	**Eastlakes**	**and**	**one**	**or**	**two**	**other**	**places**	**.**	**"**
和	我	有	到过	到	这	东湖	和	一	或者	二	其他	地方	.	"

我去过东湖区，还去过其他一两个地方。

" [ænd; ənd] [pleɪd] [kroʊ'keɪ] [ænd; ənd] [eɪt] ['kʌstərd] , " [sed] ['hænə] [kən'temptʃuəsli] , [bʌt; bət][ɪn]

"	**And**	**played**	**croquet**	**and**	**ate**	**custards**	**,**	"	**said**	**Hannah**	**contemptuously**	**,**	**but**	**in**
"	和	玩	槌球	和	吃	蛋奶冻	,	"	说	汉娜	轻蔑地	,	但	在

[ə; eɪ] ['mɔləˌfaɪd] [toʊn] .

a	**mollified**	**tone**	**.**
一个	柔和的	语气	.

“然后他们玩槌球，吃蛋奶冻，”汉娜轻蔑地说，但语气却缓和了些。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] ['heti] .

"	**Well**	,	**I**	**don't**	**suppose**	**I**	**could**	**make**	**them**	,	"	**said**	**Hetty**	**.**
"	出色地	,	我	不	认为	我	可以	制作	他们	,	"	说	赫蒂	.

“嗯，我想我做不出来，”海蒂说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd][duː]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə]

"	**But**	**you**	**can**	,	**and**	**I**	**could**	**beat**	**the**	**eggs**	,	**and**	**do**	**little**	**things**	**to**
"	但	你	能	,	和	我	可以	打	这	鸡蛋	,	和	做	小的	事物	到

[help] . "

help	**.**	**"**
帮助	.	"

“但是你可以，我可以打鸡蛋，也可以做一些力所能及的小事来帮忙。”

" [wel] , [wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['hænə] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]
" **Well , well , we'll see what can be done , " said Hannah , bustling about her**
" 出色地，出色地，出色地 看 什么 能 是 完毕 ，" 说 汉娜 ， 繁华 关于 她
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ，

"好吧，好吧，我们看看能做些什么吧。"汉娜一边忙着自己的工作一边说道。

[bʌt; bət]['smaɪlɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] ,
but smiling as she spoke ,
但 微笑 作为 她 辐 ，

但她说话时面带微笑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][ðæt] ['heti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər][ə'pɑːn] [ðɪs] [ɔːl] -
for she was gratified that Hetty had come to consult her upon this all -
为了 她 曾是 满意 那 赫蒂 有 来 到 咨询 她 之上 这 全部 -
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .
important matter .
重要的 事情 .

因为她很高兴海蒂能就这件至关重要的事情来征求她的意见。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][wɑːnt] [bɪ'saɪdz] — ? "
" What should we want besides — ? "
" 什么 应该 我们 想 除了 — ? "

"除了——，我们还能想要什么呢？"

" [bɪ'saɪdz] ['kʌstərd] [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ] ?
" Besides custards and croquet ?
" 除了 蛋奶冻 和 槌球 ?

除了蛋奶冻和槌球之外?

[oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] — [tʃiːz] - [keɪks] [ænd; ənd] ['tɑːrtlɪt] , [ænd; ənd] [paʊnd] [keɪk] [ænd; ənd]
Oh , lots of things — cheese - cakes and tartlets , and pound cake and
哦 ， 很多 的 事物 — 奶酪 - 蛋糕 和 挞 ， 和 磅 蛋糕 和
[wɪpt] [kriːm] .
whipped cream .
鞭打 奶油 .

哦，很多东西——芝士蛋糕、挞、磅蛋糕和鲜奶油。

['meri] ['raɪli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ,
Mary Riley told me they had all those things at the Eastlakes ,
玛丽 莱利 讲述 我 他们 有 全部 那些 事物 在 这 东湖 ，

玛丽·莱利告诉我，东湖区有所有那些东西。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][help] . "
for she was there to help . "
为了 她 曾是 那里 到 帮助 . "

因为她是来帮忙的。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] , " [said] ['heti] .
" I wish she could come and help us , " sighed Hetty .
" 我 希望 她 可以 来 和 帮助 我们 ，" 叹了口气 赫蒂 .

"我真希望她能来帮帮我们，"海蒂叹了口气。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm][help] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [faɪn] ['kʊkɪŋ]
" Well , I shall have to get some help , if I am to do all this fine cooking
" 出色地， 我 将 有 到 得到 一些 帮助 ，如果 我 是 到 做 全部 这 美好的 烹饪
,
,
,

"嗯，如果我要做出这些美味佳肴，就得找人帮忙了。"

" [sed] ['hænə] .
" said Hannah .
" 说 汉娜 .

"汉娜说道。"

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ? "
" How many are you going to invite ? "
" 如何 许多 是 你 去 到 邀请 ? "

你打算邀请多少人?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] , [aɪ][mʌst; məst][tɔːk][tuː; tə] ['mæmə] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] . "
" I don't know yet , I must talk to mamma when she comes home . "
" 我 不 知道 然而 , 我 必须 讲话 到 妈妈 什么时候 她 来 家 . "

"我还不知道，得等妈妈回家后跟她谈谈。"

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [suːn] ,
" Well , you ought to make up your mind soon ,
" 出色地 , 你 应该 到 制作 向上 你的 头脑 很快 ,

"那你最好尽快做决定。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ,
for there is scarcely a week to get everything ,
为了 那里 是 几乎 一个 星期 到 得到 一切 ,

因为几乎没有一周的时间来购置所有东西。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['noʊtɪs][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['dresɪz] ['redi] .
and the young ladies will want a few days - notice to get their dresses ready .
和 这 年轻的 女士们 将要 想 一个 很少 天 - 注意 到 得到 他们的 连衣裙 准备好 .
"
"
"

年轻的女士们需要提前几天通知才能准备好礼服。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['mæmə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , " [ænd; ənd] ['heti] [ræn][ɔːf] ,
" Yes , I will talk to mamma as soon as she comes in , " and Hetty ran off ,
" 是的 , 我 将要 讲话 到 妈妈 作为 很快 作为 她 来 在 , " 和 赫蒂 跑 离开 ,

"好的，妈妈一进来我就跟她说。"说完，海蒂就跑开了。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [er] , [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
humming a lively air , to write her letter to Uncle John ,
哼唱 一个 热闹 空气 , 到 写 她 信 到 叔叔 约翰 ,

她哼着欢快的曲调，准备给约翰叔叔写信。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nuːtənz] ['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən]
and wish that Mrs . Newton's accident had occurred at any time rather than
和 希望 那 太太 . 牛顿 事故 有 发生 在 任何 时间 相当 比
[ðə; ðiː]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

我真希望牛顿夫人的意外发生在任何时间，而不是现在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːp] [ænd; ənd] ['bɪtər] [kɔːz] [tuː; tə] [riˈɪtəreɪt] [ðɪs] [wɪʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
She had deep and bitter cause to reiterate this wish again and again ,
她 有 深的 和 苦的 原因 到 重申 这 希望 再次 和 再次 ,

她有深刻而痛苦的理由一再重申这个愿望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [vekst] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'weɪ] [dʒʌst] [wen]
but it simply vexed her now that her mother should be away just when
但 它 简单地 烦恼 她 现在 那 她 母亲 应该 是 离开 只是 什么时候
[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] .
she wanted her .
她 通缉 她 .

但现在最让她烦恼的是，她最需要母亲的时候，母亲却不在家。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ,

For	Mrs	.	Golding	was	out	all	day	,
为了	太太	.	戈尔丁	曾是	出去	全部	天	,

戈尔丁太太一整天都不在家。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ðæt]

and	when	she	came	home	in	the	evening	she	looked	so	tired	and	worried	that
和	什么时候	她	来了	家	在	这	晚上	她	看起来	所以	疲劳的	和	担心	那

['heti] ['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

Hetty	hardly	liked	to	say	a	word	about	the	party	.
赫蒂	几乎	喜欢	到	说	一个	单词	关于	这	派对	.

晚上她回家时，看起来又累又忧，以至于海蒂几乎不愿提起聚会的事。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ['veri] [ɪl] , ['mæmə] ?

"	Is	she	so	very	ill	,	mamma	?
"	是	她	所以	非常	患病的	,	妈妈	?

“妈妈，她病得很重吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] .

"	she	ventured	to	ask	.
"	她	冒险	到	问	.

她试探性地问道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] .

"	Yes	,	my	dear	.
"	是的	,	我的	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [bed] [ə'gen] , [aɪ] [fɪr] .

She	will	never	leave	her	room	,	or	even	her	bed	again	,	I	fear	.
她	将要	绝不	离开	她	房间	,	或者	甚至	她	床	再次	,	我	害怕	.

恐怕她再也不会离开她的房间，甚至再也不会离开她的床了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['trʌblz] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,

And	there	are	other	troubles	as	well	in	the	family	,
和	那里	是	其他	麻烦	作为	出色地	在	这	家庭	,

此外，家中还有其他问题。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn]

so	that	I	am	afraid	I	shall	have	to	be	away	from	home	a	good	deal	in
所以	那	我	是	害怕的	我	将	有	到	是	离开	从	家	一个	好的	交易	在

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] .

the	next	few	days	.
这	下一个	很少	天	.

恐怕接下来几天我得长时间离家在外了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['poʊstɪd] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['letər] ? "

Have	you	posted	your	uncle's	letter	?	"
有	你	发布	你的	叔叔的	信	?	"

你把叔叔的信寄出去了吗?

" [jes] , ['mæmə] .

"	Yes	,	mamma	.
"	是的	,	妈妈	.

“好的，妈妈。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [wʊd] [miːt] ['lɛtɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	told	him	we	would	meet	Lettice	at	the	station	,
我	讲述	他	我们	会	见面	生菜	在	这	车站	,

我告诉他我们会在车站和莱蒂斯碰面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

and	that	we	were	going	to	have	a	little	garden	-	party	to	introduce
和	那	我们	是	去	到	有	一个	小的	花园	-	派对	到	介绍

[hɜːr; hər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

her	to	our	friends	.
她	到	我们的	朋友们	.

我们原本打算举办一个小型花园派对，把她介绍给我们的朋友们。

" ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Golding	smiled	.
"	太太	.	戈尔丁	微笑	.

戈尔丁夫人笑了。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ['pɑːrti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	had	almost	forgotten	this	party	,	"	she	said	.
"	我	有	几乎	被遗忘的	这	派对	,	"	她	说	.

“我差点忘了这个聚会，”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	suppose	you	may	as	well	have	it	.	"
"	但	我	认为	你	可能	作为	出色地	有	它	.	"

“不过我想你最好还是把它留下来吧。”

" [oʊ] , [jes] , ['mæmə] , [wiː; wi] ['setld] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Oh	,	yes	,	mamma	,	we	settled	that	this	morning	.
"	哦	,	是的	,	妈妈	,	我们	定居	那	这	早晨	.

“哦，是的，妈妈，我们今天早上已经解决了这个问题。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] ['hænə] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [tɑːts] [ænd; ənd] ['kʌstərd]

And	I	have	been	telling	Hannah	about	making	us	some	tarts	and	custards
和	我	有	到过	讲述	汉娜	关于	制作	我们	一些	蛋挞	和	蛋奶冻

, " [sed] ['heti] , ['iːgərli] .

,	"	said	Hetty	,	eagerly	.
,	"	说	赫蒂	,	急切地	.

“我一直在跟汉娜说要给我们做一些馅饼和蛋奶冻，”海蒂急切地说。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] , ['æbsəntli]

"	Yes	,	you	will	want	a	few	little	things	like	that	,	"	remarked	Mrs	.	Golding	,	absently
"	是的	,	你	将要	想	一个	很少	小的	事物	喜欢	那	,	"	评论	太太	.	戈尔丁	,	心不在焉地

.

.
.

“是的，你会需要一些这样的小东西，”戈尔丁太太心不在焉地说道。

" ['hænə] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['tempərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] ,

"	Hannah	was	very	good	-	tempered	about	it	,	and	will	do	everything	,
"	汉娜	曾是	非常	好的	-	淬火	关于	它	,	和	将要	做	一切	,

“汉娜对此事态度很好，她会尽一切努力。”

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] .

only	she	wants	to	know	how	many	there	are	likely	to	be	.
仅有的	她	想要	到	知道	如何	许多	那里	是	可能	到	是	.

她只想知道可能有多少人。

[haʊ] ['meni] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɪn'vaɪt] , ['mæmə] ? "

How	many	shall	I	invite	,	mamma	?	"
如何	许多	将	我	邀请	,	妈妈	?	"

妈妈，我该邀请多少人呢?

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	My	dear	,	I	must	leave	that	to	you	.
"	我的	亲爱的	,	我	必须	离开	那	到	你	.

亲爱的，这件事就交给你来办吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ,
I am sure you know whom to invite ,
我 是 当然 你 知道 谁 到 邀请 ,

我相信你知道该邀请谁。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best][fɔːr; fər]
and I shall be so much away from home I think it will be best for
和 我 将 是 所以 很多 离开 从 家 我 思考 它 将要 是 最好的 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,
me to give you a sovereign ,
我 到 给 你 一个 主权 ,

我将长期离家，所以我认为最好送你一枚金币。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'spensɪz] .
to meet the extra expenses .
到 见面 这 额外的 开支 .

为了支付额外费用。

['oʊnli] [kən'sʌlt] ['hænə] [ɪn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Only consult Hannah in spending it .
仅有的 咨询 汉娜 在 开支 它 .

花这笔钱一定要咨询汉娜。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [aɪ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər]['ekstrəz] .
And remember , I cannot afford more than this for extras .
和 记住 , 我 不能 买得起 更多的 比 这 为了 额外 .

记住，我不能再多花钱了。

[tiː] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] ['bʌtər] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kaʊnt] [ɪn] ,
Tea , and sugar , and bread , and butter you need not count in ,
茶 , 和 糖 , 和 面包 , 和 黄油 你 需要 不是 数数 在 ,

茶、糖、面包和黄油都不算在内。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [sə'faɪs] [fɔːr; fər]['ekstrəz] . "
but you must make this suffice for extras . "
但 你 必须 制作 这 足够了 为了 额外 . "

但你必须确保这些足以支付额外费用。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðæt] , " [sed] ['heti] ,
" Oh , thank you , mamma , I am sure it will do that , " said Hetty ,
" 哦 , 感谢 你 , 妈妈 , 我 是 当然 它 将要 做 那 , " 说 赫蒂 ,

"哦，谢谢妈妈，我相信它会做到的，"海蒂说。

[huː] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] ,
who know very little of the practical value of money ,
WHO 知道 非常 小的 的 这 实际的 价值 的 钱 ,

他们对金钱的实际价值知之甚少，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] .
and fancied that a sovereign would purchase unheard - of luxuries .
和 幻想 那 一个 主权 会 购买 闻所未闻 - 的 奢侈品 .

他幻想君主会购买闻所未闻的奢侈品。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə][biː; bi]
Before she went to bed that night , she made out a list of friends to be
前 她 去 到 床 那 夜晚 , 她 制成 出去 一个 列表 的 朋友们 到 是
[ɪn'vaɪtɪd] ,
invited ,
受邀 ,

那天晚上睡觉前，她列了一份要邀请的朋友名单。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nʌmbərd] ['nɪrli] ['fɔːrti] .

and	they	numbered	nearly	forty	.
和	他们	编号	几乎	四十	.

他们人数接近四十人。

[rɪ'membərɪŋ] ['hænəz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðiːz] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['noʊtɪs] ,

Remembering	Hannah's	suggestion	that	these	would	want	a	few	days	'	notice	,
记住	汉娜的	建议	那	这些	会	想	一个	很少	天	-	注意	,

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

she	sat	down	before	breakfast	,
她	卫星	向下	前	早餐	,

她想起汉娜的建议，说这些人需要提前几天通知，于是早餐前就坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər][noʊts][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	began	to	write	her	notes	of	invitation	.
和	开始	到	写	她	笔记	的	邀请	.

于是她开始写邀请函。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði][lɪst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

But	she	did	not	show	the	list	to	her	mother	,
但	她	做过	不是	展示	这	列表	到	她	母亲	,

但她没有把清单给她母亲看。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [neɪmz] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [aʊt] ,

for	she	knew	that	one	or	two	names	would	be	struck	out	,
为了	她	知道	那	一	或者	二	姓名	会	是	击	出去	,

因为她知道会有一两个名字被划掉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] .

even	if	her	mother	did	not	object	to	such	a	large	party	.
甚至	如果	她	母亲	做过	不是	目的	到	这样的	一个	大的	派对	.

即使她母亲并不反对举办如此盛大的派对。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

And	so	the	writing	was	put	away	as	Mrs	.	Golding	came	into	the	room	.
和	所以	这	写作	曾是	放	离开	作为	太太	.	戈尔丁	来了	进入	这	房间	.

于是，戈尔丁夫人走进房间时，那些稿子就被收了起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['hɜːrid] ['muːvmənts] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl]

She	did	not	notice	her	daughter's	hurried	movements	,	for	her	mind	was	full
她	做过	不是	注意	她	女儿的	慌忙	移动	,	为了	她	头脑	曾是	满的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['trʌb(ə)l] .

of	her	friend's	trouble	.
的	她	朋友们	麻烦	.

她没有注意到女儿匆忙的举动，因为她满脑子都是朋友的烦恼。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt]

And	as	soon	as	she	had	eaten	her	breakfast	,	she	put	on	her	bonnet
和	作为	很快	作为	她	有	吃	她	早餐	,	她	放	在	她	引擎盖

[tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

to	go	out	,
到	去	出去	,

她吃完早饭后，立刻戴上帽子准备出门。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][hoʊm] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

saying	she	might	not	be	home	again	until	the	evening	.
说	她	可能	不是	是	家	再次	直到	这	晚上	.

她说她可能要到晚上才能回家。

['heti] ['hɜːrid] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['brekfəst] [tuː] ,

Hetty	hurried	over	her	breakfast	too	,
赫蒂	慌忙	超过	她	早餐	也	,

海蒂也匆匆吃完了早餐。

[ænd; ənd][baɪ] [twelv] [ə'klɔk, əu-][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][noʊts][ʌv; əv]

and	by	twelve	o'clock	had	written	and	despatched	all	her	notes	of
和	经过	十二	点钟	有	书面	和	已派送	全部	她	笔记	的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

到十二点钟，她已经写好并寄出了所有的邀请函。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , ['hænə] .

"	There	now	,	I	have	done	the	worst	part	of	the	work	,	Hannah	.
"	那里	现在	,	我	有	完毕	这	最差	部分	的	这	工作	,	汉娜	.

“好了，汉娜，我已经完成了最难的部分工作。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] [ðoʊz] [noʊts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

I	have	written	all	those	notes	,	"	she	said	,
我	有	书面	全部	那些	笔记	,	"	她	说	,

“那些笔记都是我写的，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn]['æftər][hɜ:r; hər] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] .

as	she	came	in	after	her	walk	to	the	post	office	.
作为	她	来了	在	后	她	走	到	这	邮政	办公室	.

她步行去邮局后走了进来。

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv][ju:; jʊ][sent] ? " [æskt] ['hænə] .

"	How	many	have	you	sent	?	"	asked	Hannah	.
"	如何	许多	有	你	发送	?	"	问	汉娜	.

“你们一共送了多少人？”汉娜问道。

" ['θɜ:rti] - [sɪks] , [ænd; ənd] ['lɛtɪs] , ['hæri] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [selvz] [wɪl] [meɪk] [dʒʌst]['fɔ:rti] —

"	Thirty	-	six	,	and	Lettice	,	Harry	,	and	our	two	selves	will	make	just	forty	—
"	三十	-	六	,	和	生菜	,	哈里	,	和	我们的	二	自我	将要	制作	只是	四十	—

[ə; eɪ][naɪs] ['nʌmbər] .

a	nice	number	.
一个	好的	数字	.

“三十六个人，加上莱蒂丝、哈利和我们俩，正好四十个——一个不错的数字。”

" ['hænə] [held] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] .

"	Hannah	held	up	her	hands	.
"	汉娜	握住	向上	她	双手	.

汉娜举起了双手。

" [ə; eɪ][naɪs] ['nʌmbər] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ['sɑ:vrɪn] [tu:; tə] [fi:d]

"	A	nice	number	you	call	it	—	and	you	have	just	one	sovereign	to	feed
"	一个	好的	数字	你	称呼	它	—	和	你	有	只是	一	主权	到	喂养

[ɔ:l] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] ! "

all	those	people	!	"
全部	那些	人们	!	"

“你管这叫一个不错的数字——可你却只有一个君主要养活这么多人！”

" [wel] , ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] ['heti] , [wɪð; wɪθ]['ræðər][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [lʊk] .

"	Well	,	isn't	that	enough	?	"	asked	Hetty	,	with	rather	a	dismayed	look	.
"	出色地	,	不是	那	足够的	?	"	问	赫蒂	,	和	相当	一个	沮丧	看	.

“难道这还不够吗？”海蒂一脸失望地问道。

" [its] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðeə(r)] [nɑ:t][laɪk] [pʊr] ['pi:p(ə)l]['goʊɪŋ]

"	It's	all	nonsense	about	the	feeding	,	you	know	;	they're	not	like	poor	people	going
"	它是	全部	废话	关于	这	喂养	,	你	知道	;	它们是	不是	喜欢	贫穷的	人们	去

[tu:; tə][ə; eɪ] [ti:] - ['mi:tɪŋ] .

to	a	tea	-	meeting	.
到	一个	茶	-	会议	.

“关于喂养这件事都是无稽之谈，你知道；他们又不是穷人去参加茶话会。”

['pi:p(ə)l][dəunt] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti][tu:; tə] [i:t] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [i:t] [mʌtʃ] . "

People	don't	come	to	a	garden	-	party	to	eat	;	I'm	sure	I	never	eat	much	.	"
人们	不	来	到	一个	花园	-	派对	到	吃	;	我是	当然	我	绝不	吃	很多	.	"

人们来参加花园派对不是为了吃东西；我敢肯定我从来没吃过多少东西。

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑ:t]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [mɪs] ['heti] ,

"	Well	,	you're	not	everybody	,	Miss	Hetty	,
"	出色地	,	你是	不是	大家	,	错过	赫蒂	,

“嗯，你又不是所有人，赫蒂小姐。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [ɪz]

and	I	know	enough	about	money	and	parties	to	know	that	a	sovereign	is
和	我	知道	足够的	关于	钱	和	各方	到	知道	那	一个	主权	是

[nɑ:t][hæf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] [ɔ:l] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] . "

not	half	enough	to	feed	all	those	people	.	"
不是	一半	足够的	到	喂养	全部	那些	人们	.	"

我对金钱和政党都略知一二，我知道一个主权国家根本不够养活那么多人。

" [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [fed] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

"	They	don't	want	to	be	fed	,	I	tell	you	.
"	他们	不	想	到	是	美联储	,	我	告诉	你	.

我告诉你，他们不想被喂食。

[wi:; wi]['oʊnli][wɑ:nt][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][teiblz] [lʊk] [naɪs] ;

We	only	want	a	few	things	to	make	the	tables	look	nice	;
我们	仅有的	想	一个	很少	事物	到	制作	这	表格	看	好的	;

我们只需要几样东西让桌子看起来漂亮；

['kʌstərd] [ænd; ənd] [tʃi:z] - [keɪks] [dəunt][kɔ:st] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tɑ:ts] [ænd; ənd]

custards	and	cheese	-	cakes	don't	cost	much	,	and	a	few	tarts	and
蛋奶冻	和	奶酪	-	蛋糕	不	成本	很多	,	和	一个	很少	蛋挞	和

['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] ,

strawberries	and	currants	,
草莓	和	醋栗	,

蛋奶冻和芝士蛋糕价格不高，再加上一些馅饼、草莓和葡萄干，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd][naɪs] [keɪk] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] -

with	plenty	of	tea	and	coffee	,	and	nice	cake	and	bread	-	and	-
和	很多	的	茶	和	咖啡	,	和	好的	蛋糕	和	面包	-	和	-

['bʌtər] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt] . "

butter	,	are	all	we	shall	want	.	"
黄油	,	是	全部	我们	将	想	.	"

我们只需要充足的茶和咖啡，还有美味的蛋糕和涂了黄油的面包。

" [wel] , [mɪs] ['heti] , [aɪl] [du:][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] .

"	Well	,	Miss	Hetty	,	I'll	do	the	best	I	can	.
"	出色地	,	错过	赫蒂	,	患病的	做	这	最好的	我	能	.

“好吧，海蒂小姐，我会尽我所能。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [jʊr; jər] ['mæmə] [haʊ] ['meni] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd] ,

But	you	had	better	tell	your	mamma	how	many	you	have	invited	,
但	你	有	更好的	告诉	你的	妈妈	如何	许多	你	有	受邀	,

但你最好告诉你妈妈你邀请了多少人。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['sɑ:vrɪn] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	daresay	she	will	give	you	another	sovereign	,	rather	than	people	should
和	我	敢说	她	将要	给	你	其他	主权	,	相当	比	人们	应该

[kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [stɑ:rv] . "

come	here	to	starve	.	"
来	这里	到	饿死	.	"

我敢说她会再给你一个主权金币，而不是让人们来这里挨饿。”

" [jʊə(r)] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['stɑ:rvɪŋ] , " [sed] ['heti] , ['krɔ:sli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt]
" You're dreadfully afraid of people starving , " said Hetty , crossly , as she walked
" 你是 极其糟糕 害怕的 的 人们 饥饿 , " 说 赫蒂 , 生气 , 作为 她 步行
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

"你真是害怕人们挨饿啊，"海蒂生气地说着，边走边说。

['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] ['mentəli] [di'naunsɪŋ] ['hænəz] ['vʌlgər] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [dʒen'ti:l]
swinging her hat and mentally denouncing Hannah's vulgar notions about genteel
摇摆 她 帽子 和 精神上 谴责 汉娜的 庸俗 概念 关于 文雅的
['pi:pəlz] ['æpitaits] .
people's appetites .
人们的 食欲 .

她甩了甩帽子，在心里谴责汉娜对上流人士欲望的庸俗想法。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] , ['heti] [set] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] .
That afternoon , Hetty set out to make her purchases .
那 下午 , 赫蒂 放 出去 到 制作 她 购买 .

那天下午，海蒂出门去购物。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɑ:vrɪn] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,
She found her sovereign considerably diminished before she came home ,
她 成立 她 主权 相当 减少 前 她 来了 家 ,

她回家前发现自己的君主地位已大大下降。

[ænd; ənd] [ðen] ['hænə] [prə'voʊkɪŋli] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['ɔ:rdərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]
and then Hannah provokingly declared she had not ordered more than half
和 然后 汉娜 挑衅地 声明 她 有 不是 订购 更多的 比 一半
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

然后汉娜挑衅地宣称，她点的东西还不到实际数量的一半。

" [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [wʌt] [mɔ:r] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ðen] , " [sed] ['heti] ,
" Tell the boy when he brings them what more you want , then , " said Hetty ,
" 告诉 这 男生 什么时候 他 带来 他们 什么 更多的 你 想 , 然后 , " 说 赫蒂 ,
['krɔ:sli] .
crossly .
生气 .

"等那孩子把东西带来的时候，你再告诉他你还想要什么，"赫蒂生气地说。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meri] ['raɪli] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" I have seen Mary Riley , " she added ,
" 我 有 已见 玛丽 莱利 , " 她 额外 ,

"我见过玛丽·莱利，"她补充道。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][help] [ju: 'es] . "
" and she has promised to come in and help us . "
" 和 她 有 承诺 到 来 在 和 帮助 我们 . "

她也答应会来帮助我们。

" [ɑ:] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tɔ:l] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ,
" Ah , she will tall us what we ought to have ,
" 啊 , 她 将要 高的 我们 什么 我们 应该 到 有 ,

"啊，她会告诉我们我们应该拥有什么，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['fæməli] ,
for she has been living in a fashionable family ,
为了 她 有 到过 活的 在 一个 时髦 家庭 ,

因为她一直生活在一个时髦的家庭里。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['mæmə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] , [mɪs]
only **you** **must** **not** **forget** **to** **ask** **your** **mamma** **for** **some** **more** **money** **,** **Miss**
仅有的 你 必须 不是 忘记 到 问 你的 妈妈 为了 一些 更多的 钱 , 错过
['heti] .
Hetty **.**
赫蒂 .

赫蒂小姐，你千万别忘了再向妈妈要些钱。

" [bʌt; bət] ['heti] [dɪd][fər'get] , [ɔːr]['rædər] [felt] [ə'freɪd] , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] ,
" **But** **Hetty** **did** **forget** **,** **or** **rather** **felt** **afraid** **,** **to** **ask** **for** **any** **more** **,**
" 但 赫蒂 做过 忘记 , 或者 相当 毛毡 害怕的 , 到 问 为了 任何 更多的 ,

但海蒂忘记了，或者更确切地说，是害怕了，再要一些。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd]['kwestʃən][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər][ɪn'vaɪtɪd] ,
for **fear** **her** **mother** **should** **question** **her** **as** **to** **the** **number** **invited** **,**
为了 害怕 她 母亲 应该 问题 她 作为 到 这 数字 受邀 ,

因为她害怕母亲会问她邀请了多少人。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp] .
and **insist** **upon** **the** **whole** **affair** **being** **given** **up** **.**
和 坚持 之上 这 所有的 事务 存在 给定 向上 .

并坚持要求彻底放弃此事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt][soʊ] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,
She **did** **not** **feel** **quite** **so** **happy** **when** **she** **went** **to** **bed** **that** **night** **,**
她 做过 不是 感觉 相当 所以 快乐的 什么时候 她 去 到 床 那 夜晚 ,

那天晚上她上床睡觉时，感觉并不那么开心。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] ,
for **there** **was** **a** **little** **fear** **,**
为了 那里 曾是 一个 小的 害怕 ,

因为心中还有一丝恐惧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] .
a **little** **anxiety** **as** **to** **what** **the** **end** **of** **this** **would** **be** **.**
一个 小的 焦虑 作为 到 什么 这 结尾 的 这 会 是 .

有点焦虑，不知道这件事最终会如何收场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [hæd; həd]
But **it** **was** **too** **late** **to** **draw** **back** **now** **,** **she** **thought** **,** **the** **invitations** **had**
但 它 曾是 也 晚的 到 画 后退 现在 , 她 想法 , 这 邀请函 有
[bɪn] ['ɪʃuːd] ,
been **issued** **,**
到过 发布 ,

但她心想，现在后悔也来不及了，邀请函已经发出去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] " [mʌst; məst] " [meɪk] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] ,
and **she** **"** **must** **"** **make** **her** **garden** **-** **party** **a** **brilliant** **success** **,**
和 她 " 必须 " 制作 她 花园 - 派对 一个 杰出的 成功 ,

她"必须"让她的花园派对取得巨大成功。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [ə'fer]
for **she** **had** **boasted** **so** **much** **among** **her** **friends** **of** **what** **a** **grand** **affair**
为了 她 有 吹嘘 所以 很多 之中 她 朋友们 的 什么 一个 盛大 事务
[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [wen] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .
they **were** **going** **to** **give** **when** **her** **cousin** **came** **to** **visit** **them** **.**
他们 是 去 到 给 什么时候 她 表哥 来了 到 访问 他们 .

因为她曾向朋友们吹嘘，当她的表妹来访时，她们要举办一场多么盛大的招待会。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kʌznz] .

THE	COUSINS	.
这	表兄弟姐妹	.

表兄弟们。

['oʊnli] [ðɪs] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][fju:] [deɪz] ,

ONLY	this	garden	-	party	could	be	talked	of	for	the	next	few	days	,
仅有的	这	花园	-	派对	可以	是	谈话	的	为了	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天里，人们谈论的焦点都只有这场花园派对。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋz] .

and	all	was	bustle	and	preparation	at	Mrs	.	Golding's	.
和	全部	曾是	忙碌	和	准备	在	太太	.	戈尔丁的	.

戈尔丁太太家一片忙碌的准备景象。

['hænə] [wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər]

Hannah	was	too	busy	preparing	for	their	expected	visitors	to	question	her
汉娜	曾是	也	忙碌的	准备	为了	他们的	预期的	访客	到	问题	她

[jʌŋ] ['mɪstrəs] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] .

young	mistress	about	money	matters	.
年轻的	情妇	关于	钱	事情	.

汉娜忙着准备迎接即将到来的客人，根本没空询问她的年轻女主人有关金钱方面的事情。

[ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['heti] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd]

She	supposed	Hetty	had	consulted	her	mother	upon	this	,	and	had
她	据称	赫蒂	有	咨询	她	母亲	之上	这	,	和	有

['sæŋkʃənd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .

sanctioned	all	that	was	being	done	.
已制裁	全部	那	曾是	存在	完毕	.

她认为海蒂已经就此事咨询过她的母亲，并且批准了所有正在做的事情。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdzpi:pl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə][du:] ,

She	ordered	what	she	wanted	of	the	tradespeople	,	as	she	was	told	to	do	,
她	订购	什么	她	通缉	的	这	工匠	,	作为	她	曾是	讲述	到	做	,

她按照吩咐，向工匠们订购了她想要的东西。

['gɪvɪŋ] ['heti] [ðə; ði][bɪl] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ,

giving	Hetty	the	bill	when	the	things	were	brought	,
给予	赫蒂	这	账单	什么时候	这	事物	是	带来	,

东西送来的时候把账单给了赫蒂。

['mɪrli] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [peɪd] [æt; ət][wʌns] ,

merely	remarking	that	it	had	better	be	paid	at	once	,
仅仅	评论	那	它	有	更好的	是	有薪酬的	在	一次	,

只是说最好马上付款。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [bɪlz] [left] [ˌʌn'peɪd] .

as	she	knew	her	mistress	did	not	like	bills	left	unpaid	.
作为	她	知道	她	情妇	做过	不是	喜欢	账单	左边	未付	.

她知道女主人不喜欢账单未付清。

['heti] [pʊt][ðə; ði][bɪl]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

Hetty	put	the	bill	into	her	pocket	,	without	replying	.
赫蒂	放	这	账单	进入	她	口袋	,	没有	回复	.

海蒂没有回答，就把账单放进口袋里。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ,

In	fact	,	she	had	no	money	to	pay	it	with	,
在	事实	,	她	有	不	钱	到	支付	它	和	,

事实上，她根本没钱支付。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][nekst] ['mʌnθli]

and	she	was	wondering	how	much	she	could	save	out	of	her	next	monthly
和	她	曾是	好奇	如何	很多	她	可以	节省	出去	的	她	下一个	月度

[ə'laʊəns] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɪlz] ,

allowance	to	meet	these	little	bills	,
津贴	到	见面	这些	小的	账单	,

她正在琢磨着下个月的零用钱能省下多少钱来支付这些小额账单。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [egz] , ['bʌtər] , [ænd; ənd] [mɪlk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['aɪtəmz][left]

for	she	knew	that	eggs	,	butter	,	and	milk	would	not	be	the	only	items	left
为了	她	知道	那	鸡蛋	,	黄油	,	和	牛奶	会	不是	是	这	仅有的	项目	左边

[ˌʌn'peɪd] .

unpaid	.
未付	.

因为她知道，未付款的物品绝不仅仅是鸡蛋、黄油和牛奶。

[hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] [meltid] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] .

Her	sovereign	had	melted	she	hardly	knew	how	.
她	主权	有	融化	她	几乎	知道	如何	.

她的君主之心已然融化，她自己也几乎不知为何。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] ,

The	party	was	to	be	on	Tuesday	,	and	by	the	time	Monday	came	,
这	派对	曾是	到	是	在	周二	,	和	经过	这	时间	周一	来了	,

聚会原定于周二举行，但到了周一，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [left] .

she	had	not	a	farthing	left	.
她	有	不是	一个	法辛	左边	.

她身无分文。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] ['hænə] [noʊ] [ðɪs] .

But	she	would	not	let	Hannah	know	this	.
但	她	会	不是	让	汉娜	知道	这	.

但她不会让汉娜知道这件事。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [send][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	My	cousin	will	be	here	,	I	dare	say	,	when	they	send	the	things	from	the
"	我的	表哥	将要	是	这里	,	我	敢	说	,	什么时候	他们	发送	这	事物	从	这

[kən'fɛkʃənərz] ,

confectioner's	,
糖果商	,

"我敢说，当糖果店送来东西的时候，我表弟应该会在这里。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɪl] ,

"	she	said	,	"	and	so	you	must	tell	them	to	leave	the	bill	,
"	她	说	,	"	和	所以	你	必须	告诉	他们	到	离开	这	账单	,

"她说，""所以你必须告诉他们把账单留下。"

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] ['lɛtɪs] [kʌmz] [ɪn] . "

I	can't	be	bothered	with	that	just	as	Lettice	comes	in	.	"
我	不能	是	烦恼	和	那	只是	作为	生菜	来	在	.	"

我正没空理会那些事，莱蒂斯就进来了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['heti] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	could	pay	it	,	Miss	Hetty	,	if	you	leave	the	money	with	me	.
"	我	可以	支付	它	,	错过	赫蒂	,	如果	你	离开	这	钱	和	我	.

"海蒂小姐，如果您把钱留给我，我可以帮您付钱。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [pər'tɪkjələr] ['mɪstrəs] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [bɪlz] ['biːɪŋ] [peɪd] . "

You	know	how	particular	mistress	is	about	the	bills	being	paid	.	"
你	知道	如何	特别的	情妇	是	关于	这	账单	存在	有薪酬的	.	"

你知道情妇对账单的支付有多么挑剔。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [fɔːr; fər][wʌns] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti]
" Oh , it won't matter for once , we don't have my cousin and a party
" 哦 , 它 惯于 事情 为了 一次 , 我们 不 有 我的 表哥 和 一个 派对
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

"哦，这次没关系，我们又不用每天都跟我表弟聚会。"

" [sed] ['hetɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət]
" said Hetty , turning out of the kitchen , for fear the boy should appear at
" 说 赫蒂 , 转弯 出去 的 这 厨房 , 为了 害怕 这 男生 应该 出现 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

"赫蒂说着，转身走出厨房，生怕那男孩突然出现。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪstri] - [bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
with his pastry - box on his head .
和 他的 糕点 - 盒子 在 他的 头 .

他头上顶着一个糕点盒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ðɪs] [ə'raɪvd] ,
She did not want to be present when this arrived ,
她 做过 不是 想 到 是 展示 什么时候 这 到达的 ,

她不想在场看到它送来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːrdərd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hænə] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz]
for she had not ordered so much as Hannah had told her was
为了 她 有 不是 订购 所以 很多 作为 汉娜 有 讲述 她 曾是
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

因为她并没有像汉娜告诉她的那样订购所有必需品。

['dʒeliz][ænd; ənd]['aɪsɪz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [ə'pɑːn] ['meni] [ʌv; əv]
Jellies and ices were so expensive that she could not venture upon many of
果冻 和 冰 是 所以 昂贵的 那 她 可以 不是 风险投资 之上 许多 的
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

果冻和冰淇淋太贵了，她买不起很多。

[ænd; ənd] ['hænə] [wʊd] [biː; bi] [krɔːs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
and Hannah would be cross , she knew ,
和 汉娜 会 是 叉 , 她 知道 ,

她知道，汉娜会生气的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [ə'fer] ,
for she had made up her mind that it should be a grand affair ,
为了 她 有 制成 向上 她 头脑 那 它 应该 是 一个 盛大 事务 ,

因为她已经下定决心要办一场盛大的宴会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['enədʒiz]
as well as her young mistress , and was throwing all her energies
作为 出色地 作为 她 年轻的 情妇 , 和 曾是 投掷 全部 她 能量
['ɪntuː][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
into the preparations for it .
进入 这 准备工作 为了 它 .

以及她的年轻女主人，她正全力以赴地为此做准备。

['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [frend] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ,

Mrs	.	**Golding**	**contrived**	**to**	**leave**	**her**	**friend**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**
太太	.	戈尔丁	人为的	到	离开	她	朋友	为了	一个	小时	或者	二	,

戈尔丁夫人设法离开她的朋友一两个小时。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] ['heti] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['kʌznz] ,

and	**went**	**with**	**Hetty**	**to**	**meet**	**her**	**cousins**	**,**
和	去	和	赫蒂	到	见面	她	表兄弟姐妹	,

然后和海蒂一起去见她的表亲们。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['nu:tən] [su:n] ['æftər] ['dɪnər] ,

but	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**return**	**to**	**Mrs**	**.**	**Newton**	**soon**	**after**	**dinner**	**,**
但	她	曾是	有义务	到	返回	到	太太	.	牛顿	很快	后	晚餐	,

但晚饭后不久，她就不得不返回牛顿太太那里。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

leaving	**the**	**young**	**people**	**to**	**rest**	**and**	**amuse**	**themselves**	**until**	**the**	**evening**	**.**
离开	这	年轻的	人们	到	休息	和	娱乐	他们自己	直到	这	晚上	.

留下年轻人休息娱乐到晚上。

" ['heti] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [frendz] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

"	**Hetty**	**has**	**invited**	**a**	**few**	**friends**	**to**	**meet**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
"	赫蒂	有	受邀	一个	很少	朋友们	到	见面	你	到	-	明天	,

“赫蒂邀请了几位朋友明天来和你见面，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɪl] ['hɑ:rdli] [mɪs] [ˌem 'i:]

so	**that**	**you**	**will**	**not**	**be**	**at**	**a**	**loss**	**for**	**company**	**,**	**and**	**will**	**hardly**	**miss**	**me**
所以	那	你	将要	不是	是	在	一个	损失	为了	公司	,	和	将要	几乎	错过	我

,

,

,

这样你就不会感到孤单，也不会太想念我。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [frend] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] .

even	**if**	**I**	**should**	**not**	**be**	**able**	**to**	**leave**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Golding**	**.**
甚至	如果	我	应该	不是	是	有能力的	到	离开	我的	朋友	,	"	说	太太	.	戈尔丁	.

“即使我不能离开我的朋友，”戈尔丁夫人说。

" [ɪn'di:d] , [ænt] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [sper] [ˌju: 'es] [wʌn] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði]

"	**Indeed**	**,**	**aunt**	**,**	**but**	**you**	**must**	**spare**	**us**	**one**	**day**	**for**	**a**	**picnic**	**in**	**the**
"	的确	,	阿姨	,	但	你	必须	空闲的	我们	一	天	为了	一个	野餐	在	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

“当然可以，姑妈，但您一定要抽出一天时间带我们去树林里野餐。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

I	**remember**	**you**	**telling**	**me**	**what**	**a**	**beautiful**	**place**	**it**	**was**	**,**
我	记住	你	讲述	我	什么	一个	美丽的	地方	它	曾是	,

我记得你跟我说过那是个多么美丽的地方，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [hæf] ['prɑ:mɪs] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ]

and	**there**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**half**	**promise**	**given**	**that**	**we**	**should**	**spend**	**a**
和	那里	曾是	一个	种类	的	一半	承诺	给定	那	我们	应该	花费	一个

[hoʊl] [deɪ] [ðer; ðər] . "

whole	**day**	**there**	**.**	**"**
所有的	天	那里	.	"

他们半信半疑地承诺我们会在那里待上一整天。

" ['heti] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kri:pi] - ['krɔ:li] [θɪŋz] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] .

"	**Hetty**	**is**	**afraid**	**of**	**the**	**creepy**	**-**	**crawly**	**things**	**,**	**"**	**laughed**	**Mrs**	**.**	**Golding**	**.**
"	赫蒂	是	害怕的	的	这	爬行	-	爬行的	事物	,	"	笑了	太太	.	戈尔丁	.

“海蒂害怕那些爬虫子，”戈尔丁太太笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [best] . "

"	She	thought	you	would	like	a	garden	-	party	best	.	"
"	她	想法	你	会	喜欢	一个	花园	-	派对	最好的	.	"

"她觉得你最喜欢花园派对。"

" [oʊ] [noʊ] , [ænt] ; [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [ɪz] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɪknɪk] .

"	Oh	no	,	aunt	;	a	garden	-	party	is	not	half	so	delightful	as	a	real	picnic	.
"	哦	不	,	阿姨	;	一个	花园	-	派对	是	不是	一半	所以	愉快	作为	一个	真实的	野餐	.

"哦，不，姑妈；花园派对远不如真正的野餐那么令人愉快。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [naʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Everybody	gives	a	garden	-	party	now	;	I	am	quite	tired	of	them	.
大家	给予	一个	花园	-	派对	现在	;	我	是	相当	疲劳的	的	他们	.

现在人人都办花园派对，我已经厌倦了。

" [ɪf] ['lɛtɪs] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [soʊ]

"	If	Lettice	had	glanced	at	her	cousin's	face	,	she	would	not	have	said	so
"	如果	生菜	有	瞥了一眼	在	她	表亲	脸	,	她	会	不是	有	说	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

"如果莱蒂丝瞥了一眼她表妹的脸，她就不会说那么多话了。"

[bʌt; bət] , [ɪn'tent] ['oʊnli] [ɑːn] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɪknɪk] , [ʃiː; ʃi] ['nevər]

but	,	intent	only	on	winning	her	aunt's	consent	to	the	picnic	,	she	never
但	,	意图	仅有的	在	获胜	她	姑姑的	同意	到	这	野餐	,	她	绝不

[lʊkt] [æt; ət] ['heti] .

looked	at	Hetty	.
看起来	在	赫蒂	.

但她一心只想赢得姑妈的同意去野餐，所以根本没看海蒂一眼。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [haʊ'evər] , [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] , "

Her	brother	,	however	,	saw	that	something	was	amiss	,	and	said	quickly	,	"
她	兄弟	,	然而	,	锯	那	某物	曾是	错误	,	和	说	迅速地	,	"

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

然而，她的哥哥察觉到有些不对劲，连忙说道："当然，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [ænt] .

we	should	like	a	picnic	,	aunt	.
我们	应该	喜欢	一个	野餐	,	阿姨	.

我们应该去野餐，姑姑。

[bʌt; bət] [aɪ] ['deə'seɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv]

But	I	daresay	we	shall	enjoy	a	garden	-	party	quite	as	much	if	you	have
但	我	敢说	我们	将	享受	一个	花园	-	派对	相当	作为	很多	如果	你	有

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [wʌn] .

arranged	for	one	.
安排	为了	一	.

但我相信，如果您安排了一场花园派对，我们一定会非常享受的。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [baɪ] , [wer] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , ['heti] ?

By	the	bye	,	where	is	the	garden	,	Hetty	?
经过	这	再见	,	在哪里	是	这	花园	,	赫蒂	?

对了，海蒂，花园在哪儿?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [græs] [plɑːt] [wɪtʃ] ['heti] [kɔːld] [ə; eɪ]

looking	out	of	the	window	upon	the	little	square	grass	plot	which	Hetty	called	a
寻找	出去	的	这	窗户	之上	这	小的	正方形	草	阴谋	哪个	赫蒂	称为	一个

[kroʊ'keɪ] [lɔːn] .

croquet	lawn	.
槌球	草地	.

透过窗户望出去，可以看到那块小小的方形草坪，海蒂称之为槌球场。

[ʃiː; ʃi] ['rednd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .

She	reddened	at	the	question	,	and	her	mother	laughed	.
她	发红	在	这	问题	,	和	她	母亲	笑了	.

听到这个问题，她脸红了，她妈妈笑了。

" [aɪ] [æskt] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['gɑːrdn]

"	I	asked	how	we	could	call	it	a	garden	-	party	when	we	had	no	garden
"	我	问	如何	我们	可以	称呼	它	一个	花园	-	派对	什么时候	我们	有	不	花园

,

,
,

我问，我们明明没有花园，怎么能称之为花园派对呢?

" [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] .

"	remarked	Mrs	.	Golding	.
"	评论	太太	.	戈尔丁	.

戈尔丁夫人说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , ['mæmə] .

"	But	we	have	a	garden	,	at	least	for	the	day	,	mamma	.
"	但	我们	有	一个	花园	,	在	至少	为了	这	天	,	妈妈	.

“但是我们至少今天有个花园，妈妈。”

[juː; jʊ] [siː] , ['lɛtɪs] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [juːz] [ðæt] [lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] [æt; ət]

You	see	,	Lettice	,	we	could	not	possibly	use	that	large	old	-	fashioned	garden	at
你	看	,	生菜	,	我们	可以	不是	可能	使用	那	大的	老的	-	造型	花园	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

莱蒂斯，你看，我们根本不可能利用后面那个老式的大花园。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪvər] ,

we	are	such	a	small	family	,	and	so	we	gave	it	up	to	Mrs	.	Mavor	,
我们	是	这样的	一个	小的	家庭	,	和	所以	我们	给予	它	向上	到	太太	.	梅沃尔	,

我们家人口很少，所以就把房子送给了梅弗太太。

['mɪrli] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

merely	retaining	the	right	of	occasionally	using	it	.
仅仅	保留	这	正确的	的	偶尔	使用	它	.

仅仅保留偶尔使用它的权利。

" ['heti] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Hetty	thought	her	mother	had	left	the	room	,
"	赫蒂	想法	她	母亲	有	左边	这	房间	,

海蒂以为她妈妈已经离开房间了，

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] ,

or	she	would	hardly	have	given	such	an	explanation	as	this	in	her	hearing	,
或者	她	会	几乎	有	给定	这样的	一个	解释	作为	这	在	她	听力	,

否则，她当面不太可能给出这样的解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪkʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ]

but	**it**	**was**	**the**	**little**	**fiction**	**she**	**had**	**so**	**often**	**repeated**	**to**	**her**	**young**
但	它	曾是	这	小的	小说	她	有	所以	经常	重复	到	她	年轻的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

但那是她经常讲给年轻朋友们听的小故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**forgot**	**that**	**her**	**mother**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**startled**	**by**	**hearing**	**it**	**.**
和	她	忘了	那	她	母亲	曾是	可能	到	是	惊慌	经过	听力	它	.

她忘记了母亲听到这话可能会受到惊吓。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , ['heti] , [ə'baʊt]['mɪsɪz] . - ['gɑːrdn] ?

"	**What**	**are**	**you**	**saying**	**,**	**Hetty**	**,**	**about**	**Mrs**	**.**	**Mavor's**	**garden**	**?**
"	什么	是	你	说	,	赫蒂	,	关于	太太	.	-	花园	?

“海蒂，你在说什么关于梅弗太太的花园的事？”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ðer; ðər] ;

We	**have**	**no**	**right**	**there**	**;**
我们	有	不	正确的	那里	;

我们没有权利在那里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɜːr; hər]['kaɪndnəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

it	**is**	**by**	**her**	**kindness**	**that**	**we**	**are**	**allowed**	**to**	**walk**	**in**	**it**	**,**
它	是	经过	她	仁慈	那	我们	是	允许	到	走	在	它	,

正是因为她的善意，我们才能漫步其中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [wel] .

and	**you**	**know**	**it**	**quite**	**well**	**.**
和	你	知道	它	相当	出色地	.

你对此非常清楚。

" ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] , [fɔːr; fər] ['hɛtiz] [wɜːrdz][hæd; həd] [peɪnd] [hɜːr; hər] ['diːpli] ,

"	**Mrs**	**.**	**Golding**	**spoke**	**sharply**	**,**	**for**	**Hetty's**	**words**	**had**	**pained**	**her**	**deeply**	**,**
"	太太	.	戈尔丁	辐	尖锐地	,	为了	赫蒂的	字	有	痛苦	她	深	,

戈尔丁太太说话很严厉，因为海蒂的话深深刺痛了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər]

and	**she**	**went**	**out**	**without**	**another**	**word**	**,**	**but**	**a**	**feeling**	**of**	**bitter**
和	她	去	出去	没有	其他	单词	,	但	一个	感觉	的	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɑːrt] ,

disappointment	**in**	**heart**	**,**
失望	在	心	,

她一言不发地走了出去，心中却充满了深深的失望。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] ['oʊpən] ['truːθfl] ['kærəktər] .

for	**she**	**had**	**prided**	**herself**	**on**	**her**	**daughter's**	**open**	**truthful**	**character**	**.**
为了	她	有	自豪	她自己	在	她	女儿的	打开	真实	特点	.

因为她一直为女儿坦诚直率的品格感到自豪。

['heti] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [lʊkt] [æz; əz][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] ,

Hetty	**felt**	**very**	**uncomfortable**	**as**	**her**	**cousin**	**looked**	**as**	**her**	**with**	**his**	**clear**	**,**
赫蒂	毛毡	非常	不舒服	作为	她	表哥	看起来	作为	她	和	他的	清除	,

['truːθfl] [aɪz] .

truthful	**eyes**	**.**
真实	眼睛	.

海蒂感到很不自在，因为她的表兄用清澈、真诚的眼神看着她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'proʊtʃ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['æŋgri][wɜːrdz] ,

They	**were**	**a**	**greater**	**reproach**	**even**	**than**	**her**	**mother's**	**angry**	**words**	**,**
他们	是	一个	更大的	责备	甚至	比	她	母亲的	生气的	字	,

这些话比她母亲的愤怒斥责更让她感到羞愧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:fitid] [hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m]

and	she	had	the	bitterness	of	feeling	that	she	had	forfeited	his	esteem
和	她	有	这	苦味	的	感觉	那	她	有	丧失	他的	尊重

[θru:] [ðæt] ['fɔ:lshʊd] .

through	that	falsehood	.
通过	那	谬误	.

她感到痛苦，因为她觉得自己因为说谎而失去了他的尊重。

[ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lɛtɪs] ,

She	tried	to	shake	off	the	impression	,	and	turned	to	Lettice	,
她	尝试	到	摇	离开	这	印象	,	和	转向	到	生菜	,

她试图摆脱这种印象，然后转向莱蒂斯。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['ælbəm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

who	was	looking	over	an	album	at	the	table	.
WHO	曾是	寻找	超过	一个	专辑	在	这	桌子	.

他当时正在桌边翻看专辑。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] .

"	What	do	you	think	of	that	?	"	she	said	,	pointing	to	a	portrait	.
"	什么	做	你	思考	的	那	?	"	她	说	,	指向	到	一个	肖像	.

“你觉得这幅画怎么样？”她指着一幅画像问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	I	don't	think	I	should	care	for	the	original	.
"	我	不	思考	我	应该	关心	为了	这	原来的	.

“我觉得我不应该在意原版。”

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ] ['vʌlgər] , ['oʊvər] - [drest] [gɜ:rl] .

She	looks	a	vulgar	,	over	-	dressed	girl	.
她	看起来	一个	庸俗	,	超过	-	穿着	女孩	.

她看起来像个庸俗、穿着过于讲究的女孩。

[ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['heti] ? "

Is	she	a	friend	of	yours	,	Hetty	?	"
是	她	一个	朋友	的	你的	,	赫蒂	?	"

海蒂，她是你的朋友吗？

" [jes] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sku:l͵fɛloʊz] .

"	Yes	,	we	were	schoolfellows	.
"	是的	,	我们	是	同学们	.

“是的，我们是同学。”

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['hɑ:dsən] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

Her	father	,	Sir	Charles	Hodson	,	is	one	of	the	richest	men	in	this	neighbourhood	.
她	父亲	,	先生	查尔斯	霍德森	,	是	一	的	这	最富有的	男人	在	这	邻里	.

"

"

"

她的父亲查尔斯·霍奇森爵士是附近最富有的人之一。

" [͵aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə; eɪ]['leɪdi] , " [ri'mɑ:kt] ['lɛtɪs] , ['kerləsli] ,

"	It	does	not	make	his	daughter	a	lady	,	"	remarked	Lettice	,	carelessly	,
"	它	做	不是	制作	他的	女儿	一个	女士	,	"	评论	生菜	,	粗心大意	,

“但这并不能让他的女儿成为一位淑女，”莱蒂丝漫不经心地说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] .

as	she	turned	over	the	leaves	.
作为	她	转向	超过	这	树叶	.

她翻动着树叶。

[bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hænə] .

But	here	came	an	interruption	from	Hannah	.
但	这里	来了	一个	中断	从	汉娜	.

但这时汉娜打断了他们。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] ['meri] ['raɪli] [ə'baʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mɪs] ['heti] ?

"	What	am	I	to	tell	Mary	Riley	about	to	-	morrow	,	Miss	Hetty	?
"	什么	是	我	到	告诉	玛丽	莱利	关于	到	-	明天	,	错过	赫蒂	?

“海蒂小姐，我该如何跟玛丽·莱利解释明天的事呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['mæmə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

"	She	must	come	,	of	course	,	and	I	will	speak	to	mamma	this	evening
"	她	必须	来	,	的	课程	,	和	我	将要	说话	到	妈妈	这	晚上

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“她当然必须来，我今晚会和妈妈谈谈这件事。”

" [sed] ['heti] .

"	said	Hetty	.
"	说	赫蒂	.

“赫蒂说道。”

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ['meri] ['raɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] ['hænə] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ['leɪtli]

In	point	of	fact	Mary	Riley	had	been	helping	Hannah	some	hours	every	day	lately
在	观点	的	事实	玛丽	莱利	有	到过	帮助	汉娜	一些	小时	每一个	天	最近

,

,

事实上，玛丽·莱利最近每天都会花几个小时帮助汉娜。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Mrs	.	Golding	did	not	know	it	.
但	太太	.	戈尔丁	做过	不是	知道	它	.

但戈尔丁夫人对此并不知情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ə'gen] , ['lɛtɪs] [sed] ,

When	she	turned	to	her	cousin	again	,	Lettice	said	,
什么时候	她	转向	到	她	表哥	再次	,	生菜	说	,

莱蒂丝再次转向她的表妹时说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ænt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][oʊld]['mɪsɪz] . ['nuːtənz] ['ɪlnəs] ,

"	I	am	afraid	aunt	is	very	much	troubled	by	old	Mrs	.	Newton's	illness	,
"	我	是	害怕的	阿姨	是	非常	很多	麻烦	经过	老的	太太	.	牛顿	疾病	,

“恐怕姨妈很担心老牛顿太太的病情。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

she	looks	so	pale	and	worried	.
她	看起来	所以	苍白	和	担心	.

她脸色苍白，看起来很担忧。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "

I	hope	we	have	not	given	you	extra	trouble	by	coming	just	now	.	"
我	希望	我们	有	不是	给定	你	额外的	麻烦	经过	未来	只是	现在	.	"

希望我们这么晚过来没有给您添麻烦。

" [oʊ] [noʊ] , ['lɛtɪs] .
" Oh no , Lettice .
" 哦 不 , 生菜 .

“哦不，莱蒂丝。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
You know we have wanted you all the summer ,
你 知道 我们 有 通缉 你 全部 这 夏天 ,

你知道我们整个夏天都盼着你呢，

[ænd; ənd] ['mæmə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wen] ['ʌŋkəlz] ['letər] [keɪm] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [sper]
and mamma was quite pleased when Uncle's letter came , saying he would spare
和 妈妈 曾是 相当 高兴 什么时候 叔叔的 信 来了 , 说 他 会 空闲的
[juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] . "
you for a week . "
你 为了 一个 星期 . "

妈妈收到叔叔的来信时非常高兴，信中说他会放你一个星期。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['pɑːrti] , ['heti] .
" But this party , Hetty .
" 但 这 派对 , 赫蒂 .

“但是这个派对，赫蒂。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ,
I wish you had not taken so much trouble about that ,
我 希望 你 有 不是 已采取 所以 很多 麻烦 关于 那 ,

我真希望你当初没在这件事上花那么多心思。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ænt] [mʌtʃ] [mɔːr]
for indeed I shall enjoy the quiet chats with you and aunt much more
为了 的确 我 将 享受 这 安静的 聊天 和 你 和 阿姨 很多 更多的
[ðæn; ðən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .
than I shall meeting a lot of strange people .
比 我 将 会议 一个 很多 的 奇怪的 人们 .

我确实更享受和您、阿姨的安静聊天，而不是结识很多陌生人。

[dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['heti] ,
Don't think me very disagreeable , Hetty ,
不 思考 我 非常 令人不快的 , 赫蒂 ,

别觉得我很难相处，赫蒂。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [lʊkt]
but I am obliged to see so many people at home that I have quite looked
但 我 是 有义务 到 看 所以 许多 人们 在 家 那 我 有 相当 看起来
['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
forward to being quiet with you ,
向前 到 存在 安静的 和 你 ,

但我因为要在家接待太多客人，所以非常期待能和你一起安静地待一会儿。

" [sed] ['lɛtɪs] .
" said Lettice .
" 说 生菜 .

莱蒂斯说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[æn; ən] ['ʌgli] [dɪ'lemə] .
AN UGLY DILEMMA .
一个 丑陋的 困境 .

一个棘手的难题。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['mɪsɪz] .

THE	morning	of	the	much	talked	of	garden	-	party	brought	the	news	that	Mrs	.
这	早晨	的	这	很多	谈话	的	花园	-	派对	带来	这	消息	那	太太	.

['nuːtən] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

Newton	was	worse	,
牛顿	曾是	更糟	,

备受瞩目的花园派对当天早上，传来消息说牛顿夫人的病情恶化了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

and	Mrs	.	Golding	would	not	be	able	to	leave	her	until	late	in	the	day	.
和	太太	.	戈尔丁	会	不是	是	有能力的	到	离开	她	直到	晚的	在	这	天	.

戈尔丁太太要到当天很晚才能离开她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , ['meri] ['raɪli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

When	she	came	home	,	Mary	Riley	opened	the	door	,
什么时候	她	来了	家	,	玛丽	莱利	打开	这	门	,

玛丽·莱利回家时，打开了门。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][noʊ] [smɔːl] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	Mrs	.	Golding	looked	at	her	in	no	small	astonishment	.
和	太太	.	戈尔丁	看起来	在	她	在	不	小的	惊讶	.

戈尔丁夫人十分惊讶地看着她。

" [juː; jʊ] [hɪr] , ['meri] ['raɪli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	here	,	Mary	Riley	?	"	she	exclaimed	.
"	你	这里	,	玛丽	莱利	?	"	她	惊呼	.

“玛丽·莱利，你在这儿吗？”她惊呼道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . [mɪs] ['heti] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ][pɜːrt][toʊn] .

"	Yes	,	ma'am	.	Miss	Hetty	sent	for	me	,	"	said	Mary	,	in	a	pert	tone	.
"	是的	,	女士	.	错过	赫蒂	发送	为了	我	,	"	说	玛丽	,	在	一个	活泼	语气	.

“是的，夫人。海蒂小姐派人来叫我了。”玛丽用轻佻的语气说道。

" [wer] [ɪz] [mɪs] ['heti] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	Where	is	Miss	Hetty	?	"	said	the	lady	,	turning	into	the	small	dining	-	room	.
"	在哪里	是	错过	赫蒂	?	"	说	这	女士	,	转弯	进入	这	小的	用餐	-	房间	.

“海蒂小姐在哪里？”那位女士说着，转身走进了小餐厅。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ʃiː; ʃi]

She	paused	at	the	door	,	wondering	whether	it	was	her	own	house	she
她	暂停	在	这	门	,	好奇	无论	它	曾是	她	自己的	房子	她

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ,

had	come	into	,
有	来	进入	,

她在门口停了下来，心想自己是不是走进了自己家。

[æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kloʊk] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

as	this	had	been	turned	into	a	cloak	-	room	for	the	company	.
作为	这	有	到过	转向	进入	一个	披风	-	房间	为了	这	公司	.

因为这里被改造成了公司的衣帽间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]

And	from	the	window	Mrs	.	Golding	could	see	a	crowd	of	people
和	从	这	窗户	太太	.	戈尔丁	可以	看	一个	人群	的	人们

['skætərd] [ə'baʊt] ,

scattered	about	,
疏散	关于	,

从窗户望出去，戈尔丁太太可以看到一群人零星散落在各处。

[waɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [teiblz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fruːt] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd]
while two or three tables stood on the lawn , covered with fruit , flowers , and
尽管 二 或者 三 表格 站立 在 这 草地 , 涵盖 和 水果 , 花朵 , 和
['delɪkət] [kən'fekʃəneri] .
delicate confectionery .
精美的 糖果 .

草坪上摆放着两三张桌子，上面摆满了水果、鲜花和精致的甜点。

" [waɪ] , ['heti] [mʌst; məst][biː; bi][mæd][tuː; tə][æsk][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hɪr] !
" Why , Hetty must be mad to ask all those people here !
" 为什么 , 赫蒂 必须 是 疯狂的 到 问 全部 那些 人们 这里 !

“为什么，赫蒂一定是疯了才会问这里所有人这个问题！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .
" she said , half aloud .
" 她 说 , 一半 大声 .

她半自言自语道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['lɛtɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
She did not know that Lettice had come into the room .
她 做过 不是 知道 那 生菜 有 来 进入 这 房间 .

她不知道莱蒂斯已经进了房间。

" ['heti] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ænt] ,
" Hetty has done it for my sake , I am sure , aunt ,
" 赫蒂 有 完毕 它 为了 我的 清酒 , 我 是 当然 , 阿姨 ,

“我确信，海蒂这样做是为了我，姑妈。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .
so you must not be vexed with her , " she said , gently .
所以 你 必须 不是 是 烦恼 和 她 , " 她 说 , 轻轻地 .

“所以你千万不要生她的气，”她温柔地说。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti][laɪk] [ðɪs] , " [sed]
" But , my dear , I had no thought of a garden - party like this , " said
" 但 , 我的 亲爱的 , 我 有 不 想法 的 一个 花园 - 派对 喜欢 这 , " 说
['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] ,
Mrs . Golding ,
太太 . 戈尔丁 ,

“可是，亲爱的，我真没想到会举办这样的花园派对，”戈尔丁太太说道。

[stɪl] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
still gazing from the window .
仍然 凝视 从 这 窗户 .

仍然凝视着窗外。

" [haʊ] ['prɪti] ['evriθɪŋ] [lʊks] ! " [sed] ['lɛtɪs] .
" How pretty everything looks ! " said Lettice .
" 如何 漂亮的 一切 看起来 ! " 说 生菜 .

“一切都好漂亮啊！”莱蒂丝说。

" [haʊ] ['klevər] ['heti] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [dʌn] [soʊ] ['naɪsli] !
" How clever Hetty must be to get everything done so nicely !
" 如何 聪明的 赫蒂 必须 是 到 得到 一切 完毕 所以 很好 !

“赫蒂一定很聪明，才能把所有事情都做得这么好！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [smuːð] ['mætərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
" she said , for she was anxious to smooth matters as well as she could ,
" 她 说 , 为了 她 曾是 焦虑的 到 光滑的 事情 作为 出色地 作为 她 可以 ,

她说，因为她很想尽可能地缓和局势。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] .

seeing	her	aunt	was	so	angry	.
看到	她	阿姨	曾是	所以	生气的	.

看到她姑姑，她非常生气。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['klevər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['lɛtɪs] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [ɪn][ə; eɪ] ['diːpli] [peɪnd]

"	She	is	too	clever	,	I	am	afraid	,	Lettice	,	"	said	her	aunt	,	in	a	deeply	pained
"	她	是	也	聪明的	,	我	是	害怕的	,	生菜	,	"	说	她	阿姨	,	在	一个	深	痛苦

[toʊn] .

tone	.
语气	.

"恐怕她太聪明了，莱蒂丝，"她姑妈用极其痛苦的语气说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

And	then	she	went	upstairs	to	change	her	dress	before	going	into	the	garden	.
和	然后	她	去	楼上	到	改变	她	裙子	前	去	进入	这	花园	.

然后她上楼去换衣服，之后才去花园。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['læftər] [ænd; ənd] ['snætʃɪz]

From	her	bedroom	window	she	could	hear	the	laughter	and	snatches
从	她	卧室	窗户	她	可以	听到	这	笑声	和	抢夺

[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'loʊ] .

of	conversation	going	on	below	.
的	对话	去	在	以下	.

从她卧室的窗户望出去，可以听到楼下传来的笑声和断断续续的谈话声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [kroʊ'keɪ] [set] ,

It	seemed	that	one	of	them	had	just	found	the	croquet	set	,
它	似乎	那	一	的	他们	有	只是	成立	这	槌球	放	,

似乎他们之中有人刚刚找到了槌球套装。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːn] ['tenɪs] .

and	another	was	inquiring	if	they	could	not	have	lawn	tennis	.
和	其他	曾是	查询	如果	他们	可以	不是	有	草地	网球	.

还有人问他们是否可以打草地网球。

" [noʊ] [lɔːn] ['tenɪs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kroʊ'keɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] [laʊd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

"	No	lawn	tennis	,	nothing	but	croquet	,	"	said	another	loud	voice	,	which	Mrs	.
"	不	草地	网球	,	没有什么	但	槌球	,	"	说	其他	大声	嗓音	,	哪个	太太	.

['goʊldɪŋ] ,

Golding	,
戈尔丁	,

"不打网球，只玩槌球，"另一个洪亮的声音说道，戈尔丁夫人也这样说。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪəns] , ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]['dʒuːliə] [hɑːdsənz] .

to	her	further	annoyance	,	recognised	as	Julia	Hodson's	.
到	她	更远	烦恼	,	已确认	作为	朱莉娅	霍德森	.

更令她恼火的是，这被认出是朱莉娅·霍德森的。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːn] , ['ʃæbi] [ə'fer] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [mɪs] ['hɑːdsən] ? " [sed]

"	Did	you	ever	see	such	a	mean	,	shabby	affair	as	this	is	,	Miss	Hodson	?	"	said
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	意思是	,	破旧	事务	作为	这	是	,	错过	霍德森	?	"	说

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

"霍德森小姐，你见过这么卑鄙、这么破败的聚会吗？"另一个人说道。

['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [læf]

Mrs	.	Golding	could	not	catch	the	reply	,	but	there	was	a	jeering	laugh
太太	.	戈尔丁	可以	不是	抓住	这	回复	,	但	那里	曾是	一个	嘲笑	笑

[frʌm; frəm][bəuθ] .

from	both	.
从	两个都	.

戈尔丁太太没听清对方的回答，但两人都发出了一阵嘲笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['hɑːdsən] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [faɪn] [teiblz] ?

And	then	Miss	Hodson	said	,	"	Have	you	looked	at	those	fine	tables	?
和	然后	错过	霍德森	说	,	"	有	你	看起来	在	那些	美好的	表格	?

然后霍德森小姐说："你有没有看过那些漂亮的桌子？"

[ðeɪ] [lʊk] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

They	look	smart	enough	for	a	show	,
他们	看	聪明的	足够的	为了	一个	展示	,

他们看起来足够聪明，可以去参加演出。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

but	I	don't	believe	there's	five	shillings	'	worth	of	eatables	on	all	of	them	:
但	我	不	相信	有	五	先令	-	值得	的	食物	在	全部	的	他们	:

但我并不认为它们上面都含有价值五先令的食物：

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːltri] [hoʊm] - [meɪd] ['kʌstərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒeli][pʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

a	few	paltry	home	-	made	custards	,	and	a	jelly	put	here	and	there	,
一个	很少	微不足道	家	-	制成	蛋奶冻	,	和	一个	果冻	放	这里	和	那里	,

几份少得可怜的自制蛋奶冻，还有零星几块果冻。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

as	though	it	was	ashamed	of	being	seen	in	such	company	,	and	a	little
作为	尽管	它	曾是	羞愧	的	存在	已见	在	这样的	公司	,	和	一个	小的

[tʃiːp] [fruːt] ,

cheap	fruit	,
便宜的	水果	,

仿佛羞于与这样的同伴为伍，还有那点廉价的水果。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	plenty	of	leaves	to	make	the	most	of	it	.
和	很多	的	树叶	到	制作	这	最多	的	它	.

树叶很多，可以尽情享用。

" ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] , ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ðæt] [mɪs] [hɑːdsənz] [dɪ'skrɪpʃn]

"	Mrs	.	Golding	,	peeping	from	the	window	,	saw	that	Miss	Hodson's	description
"	太太	.	戈尔丁	,	偷窥	从	这	窗户	,	锯	那	错过	霍德森	描述

[wʌz; wəz] ['prɪti] ['ækjərət] ;

was	pretty	accurate	;
曾是	漂亮的	准确的	;

"戈尔丁太太从窗户往外看，发现霍德森小姐的描述相当准确；

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['skænti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [vekst]

the	provision	for	so	many	people	was	very	scanty	,	and	she	felt	vexed
这	条款	为了	所以	许多	人们	曾是	非常	稀少	,	和	她	毛毡	烦恼

[ænd; ənd]['mɔːtifaid] .

and	mortified	.
和	羞愧难当	.

这么多人的口粮却非常匮乏，她感到恼怒和羞愧。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['hɛzə,teɪtɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [æt; ət][ɔ:l][ɔ:r] [li:v] ['heti] [tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði]

She	sat	hesitating	whether	she	would	go	down	at	all	or	leave	Hetty	to	reap	the
她	卫星	犹豫不决	无论	她	会	去	向下	在	全部或者		离开	赫蒂	到	收割	这

[fʊl] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ən'les] [ʃi:; ʃi]

full	harvest	of	mortification	which	she	knew	was	in	store	for	her	unless	she
满的	收成	的	屈辱	哪个	她	知道	曾是	在	店铺	为了	她	除非	她

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

came	to	the	rescue	.
来了	到	这	救援	.

她坐在那里犹豫不决，不知道自己是否应该下去，还是应该让海蒂独自承受她知道除非她出手相救，否则海蒂必将遭受的羞辱。

[ðen] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][sent] [aʊt][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] ,

Then	if	she	did	,	and	sent	out	for	what	was	wanted	,
然后	如果	她	做过	,	和	发送	出去	为了	什么	曾是	通缉	,

如果她真的这么做了，并且派人去取所需之物，

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] .

would	it	not	be	encouraging	her	in	her	foolish	love	of	display	.
会	它	不是	是	鼓励	她	在	她	愚蠢	爱	的	展示	.

这样做岂不是在助长她愚蠢的炫耀欲吗?

[æt; ət][læst]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ,

At	last	Mrs	.	Golding	decided	to	go	down	,
在	最后的	太太	.	戈尔丁	决定	到	去	向下	,

最后，戈尔丁夫人决定下去。

[bʌt; bət][tu:; tə] [li:v] ['heti] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] [æz; əz][best][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

but	to	leave	Hetty	to	get	out	of	the	dilemma	as	best	she	could	.
但	到	离开	赫蒂	到	得到	出去	的	这	困境	作为	最好的	她	可以	.

但要让海蒂尽力摆脱困境。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɛtiz] [ə'fer] , [nɑ:t][hɜ:rz] , [ænd; ənd] ,

She	would	let	it	be	known	that	it	was	Hetty's	affair	,	not	hers	,	and	,
她	会	让	它	是	已知	那	它	曾是	赫蒂的	事务	,	不是	她的	,	和	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

她会放出风声，说这是赫蒂的婚外情，不是她的，而且，或许，

[ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ]['sæljəteri] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

the	bitter	remembrance	of	this	day	might	prove	a	salutary	warning	to	her
这	苦的	纪念	的	这	天	可能	证明	一个	有益的	警告	到	她

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

对这一天的痛苦回忆或许能对她未来的发展起到警示作用。

[baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

By	the	time	Mrs	.	Golding	reached	the	garden	,
经过	这	时间	太太	.	戈尔丁	达到	这	花园	,

当戈尔丁夫人到达花园时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][left][ɑ:n][ðə; ði][teiblz][bʌt; bət] ['empti] [pleɪts] , [li:vz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

there	was	little	left	on	the	tables	but	empty	plates	,	leaves	,	and	flowers	,
那里	曾是	小的	左边	在	这	表格	但	空的	盘子	,	树叶	,	和	花朵	,

桌上几乎只剩下空盘子、树叶和鲜花。

[ænd; ənd] ['heti] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	Hetty	was	already	looking	more	anxious	and	worried	than	she	had
和	赫蒂	曾是	已经	寻找	更多的	焦虑的	和	担心	比	她	有

['evər] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

ever	been	in	her	life	before	.
曾经	到过	在	她	生活	前	.

海蒂看起来比以往任何时候都更加焦虑和担忧。

" [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['heti] , [wen] [ʃiː; ʃi][met]

"	Oh	,	mamma	,	I	thought	you	were	never	coming	,	"	said	Hetty	,	when	she	met
"	哦	,	妈妈	,	我	想法	你	是	绝不	未来	,	"	说	赫蒂	,	什么时候	她	遇见

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

"哦，妈妈，我还以为你永远不会来了呢，"海蒂见到妈妈时说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [æskt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] ,

"	So	it	seems	,	my	dear	,	or	you	would	never	have	asked	all	these	people	here	,
"	所以	它	似乎	,	我的	亲爱的	,	或者	你	会	绝不	有	问	全部	这些	人们	这里	,

"看来确实如此，亲爱的，否则你也不会问这里这么多人了。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

I	should	think	.	"
我	应该	思考	.	"

我应该好好想想。

" ['mæmə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	Mamma	,	what	shall	we	do	?
"	妈妈	,	什么	将	我们	做	?

妈妈，我们该怎么办?

['hænə] [sez] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] . "

Hannah	says	we	have	not	enough	things	.	"
汉娜	说道	我们	有	不是	足够的	事物	.	"

汉娜说我们东西不够。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	dear	,	I	have	nothing	to	do	with	it	.
"	我的	亲爱的	,	我	有	没有什么	到	做	和	它	.

"亲爱的，这件事与我无关。"

[ðɪs] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti][ɪz][ɪn'taɪərli][jʊr; jər][oʊn] [ə'fer] .

This	garden	-	party	is	entirely	your	own	affair	.
这	花园	-	派对	是	完全	你的	自己的	事务	.

这场花园派对完全由你一人决定。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .

I	will	talk	to	you	about	it	by	-	and	-	by	,	but	that	can	wait	.
我	将要	讲话	到	你	关于	它	经过	-	和	-	经过	,	但	那	能	等待	.

以后我会跟你谈这件事，但可以先放一放。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [pæst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['lɛtɪs] ,

"	And	Mrs	.	Golding	passed	to	look	for	Lettice	,
"	和	太太	.	戈尔丁	通过了	到	看	为了	生菜	,

"戈尔丁太太去找莱蒂斯了，

['liːvɪŋ] ['heti] [ænd; ənd]['æŋgri] ['hænə] [tuː; tə][duː][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

leaving	Hetty	and	angry	Hannah	to	do	the	best	they	could	.
离开	赫蒂	和	生气的	汉娜	到	做	这	最好的	他们	可以	.

留下赫蒂和愤怒的汉娜尽力而为。

[tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

Tea	was	served	,	but	the	cake	and	fruit	were	exhausted	before	the	visitors
茶	曾是	服务	,	但	这	蛋糕	和	水果	是	筋疲力尽的	前	这	访客

- ['æpitaits] [wɜːr; wər] [ə'piːzd] .

'	appetites	were	appeased	.
-	食欲	是	安抚	.

茶已经端上来了，但是蛋糕和水果还没等客人吃饱喝足就被吃光了。

['hetɪ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Hetty	was	afraid	to	eat	a	mouthful	herself	for	fear	of	this	,
赫蒂	曾是	害怕的	到	吃	一个	一口气	她自己	为了	害怕	的	这	,

海蒂害怕自己会吃下一口，因为她担心会发生这种情况。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] [pleɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] ['emptɪd] [ʌv; əv]

but	she	had	the	mortification	of	seeing	one	plate	after	another	emptied	of
但	她	有	这	屈辱	的	看到	一	盘子	后	其他	清空	的

[ɪts]['kɑːntents] ,

its	contents	,
它是	内容	,

但她却眼睁睁地看着一个个盘子里的食物被清空，这让她感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	knew	there	was	little	,	if	any	,	in	reserve	to	fill	them	again	,
和	知道	那里	曾是	小的	,	如果	任何	,	在	预订	到	充满	他们	再次	,

而且他知道几乎没有储备来再次填满它们，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['flætərɪŋ] [ri'maːks] [pæst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv]

and	hearing	anything	but	flattering	remarks	passed	upon	her	much	talked	of
和	听力	任何事物	但	奉承	评论	通过了	之上	她	很多	谈话	的

['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .

garden	-	party	.
花园	-	派对	.

听到关于她备受瞩目的花园派对的评价，除了恭维之外，没有其他任何赞美之词。

[oʊ] ! [haʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi][felt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Oh	!	How	sick	and	weary	of	it	all	she	felt	before	the	evening	was	over	,
哦	!	如何	生病的	和	厌倦	的	它	全部	她	毛毡	前	这	晚上	曾是	超过	,

哦！还没到晚上，她就已经感到多么厌倦这一切了！

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

for	everybody	seemed	ill	at	ease	and	out	of	sorts	.
为了	大家	似乎	患病的	在	舒适	和	出去	的	排序	.

每个人都显得很不自在，心神不宁。

['lɛtɪs] [ænd; ənd] ['hæri] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [wɜːr; wər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]

Lettice	and	Harry	,	she	could	see	,	were	exerting	themselves	to	please	and
生菜	和	哈里	,	她	可以	看	,	是	施力	他们自己	到	请	和

[ə'mjuːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

amuse	other	people	,
娱乐	其他	人们	,

她看得出，莱蒂丝和哈里都在竭尽全力地取悦和逗乐别人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][rest] ,

but	they	,	too	,	looked	almost	as	uncomfortable	as	the	rest	,
但	他们	,	也	,	看起来	几乎	作为	不舒服	作为	这	休息	,

但他们看起来也和其他人一样不自在。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	as	though	they	would	be	glad	to	escape	at	the	first	opportunity	.
和	作为	尽管	他们	会	是	高兴的	到	逃脱	在	这	第一的	机会	.

仿佛他们会迫不及待地抓住第一个机会逃走。

[bʌt; bət] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] ['heti] [wen] ['mɪsɪz] . - ['gɑ:rdnər] [keɪm] [ɪn]

But	fresh	trouble	was	in	store	for	Hetty	when	Mrs	.	Mavor's	gardener	came	in
但	新鲜的	麻烦	曾是	在	店铺	为了	赫蒂	什么时候	太太	.	-	园丁	来了	在

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊvər] [geɪt] [ænd; ənd][met][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['hi:dləsli] ['træmplɪŋ] [daʊn]

at	the	lower	gate	and	met	a	group	of	young	ladies	heedlessly	trampling	down
在	这	降低	门	和	遇见	一个	团体	的	年轻的	女士们	鲁莽地	践踏	向下

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ʌnjənz] .

a	bed	of	young	onions	.
一个	床	的	年轻的	洋葱	.

但当梅弗太太的园丁从下面的大门进来时，海蒂又遇到了新的麻烦，他看到一群年轻女子正在肆无忌惮地践踏一畦幼葱。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] ?

"	What	business	have	you	here	?
"	什么	商业	有	你	这里	?

你来这里做什么?

[aɪl] [get][ju:; jʊ][ɔ:l] [lɔkt] [ʌp][fɔ:r; fər] ['trespæsɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['æŋgri] ['gɑ:rdnər] ,

I'll	get	you	all	locked	up	for	trespassing	,	"	said	the	angry	gardener	,
患病的	得到	你	全部	已锁定	向上	为了	擅闯私人领地	,	"	说	这	生气的	园丁	,

"我要把你们都以擅闯私人领地的罪名抓起来！"愤怒的园丁说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [pʊʃ] ['dʒu:liə]['hɑ:dsən][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

and	he	ventured	to	push	Julia	Hodson	as	she	stood	in	his	path	.
和	他	冒险	到	推	朱莉娅	霍德森	作为	她	站立	在	他的	小路	.

他竟敢推开挡在他路上的朱莉娅·霍德森。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] ?

"	How	dare	you	touch	me	?
"	如何	敢	你	触碰	我	?

你竟敢碰我?

[aɪl] [kɔ:l][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , " [sed] ['æŋgri]['dʒu:liə] .

I'll	call	your	mistress	,	"	said	angry	Julia	.
患病的	称呼	你的	情妇	,	"	说	生气的	朱莉娅	.

"我会打电话给你的情妇，"愤怒的朱莉娅说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] [raɪt] [hɪr] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	We	have	more	right	here	than	you	,	and	I	don't	care	for	the
"	我们	有	更多的	正确的	这里	比	你	,	和	我	不	关心	为了	这

['rʌbɪʃɪŋ] ['ʌnjənz] ,

rubbishing	onions	,
垃圾	洋葱	,

"我们在这里比你们更有权利，我不在乎那些胡说八道。"

" [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [dɪ'faɪəns] ,

"	and	,	to	show	her	defiance	,
"	和	,	到	展示	她	蔑视	,

为了表示她的反抗，

['dʒu:liə] [wɔ:kt] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [li:v] .

Julia	walked	again	over	the	ground	they	had	been	ordered	to	leave	.
朱莉娅	步行	再次	超过	这	地面	他们	有	到过	订购	到	离开	.

朱莉娅再次走过了她们被命令离开的那片土地。

" [wel] , [naʊ] [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['gɑ:rdn] ,

"	Well	,	now	I'm	not	going	to	put	up	with	this	in	my	own	garden	,
"	出色地	,	现在	我是	不是	去	到	放	向上	和	这	在	我的	自己的	花园	,

"哼，我可不会容忍这种事发生在我家花园里。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪt][ɪz][maɪn] .

for	this	bit	is	mine	.
为了	这	少量	是	矿	.

这部分是我的。

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['meɪvər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — "

I	agreed	with	Mrs	.	Mavor	about	it	,	and	—	"
我	同意	和	太太	.	梅沃尔	关于	它	,	和	—	"

我同意梅弗太太的看法，而且——"

" [waɪ] , [its] ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋz] ['gɑːrdn] , [juː; jʊ][oʊld]['stuːpɪd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒuːliə] .

"	Why	,	it's	Mrs	.	Golding's	garden	,	you	old	stupid	,	"	interrupted	Julia	.
"	为什么	,	它是	太太	.	戈尔丁的	花园	,	你	老的	愚蠢的	,	"	中断	朱莉娅	.

"哎呀，这是戈尔丁太太的花园，你这个老笨蛋，"朱莉娅打断道。

" [hɪr] , ['heti] , ['heti] , [ðɪs] [oʊld][mæn] [sez] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [hɪr] ! "

"	Here	,	Hetty	,	Hetty	,	this	old	man	says	we	have	no	right	here	!	"
"	这里	,	赫蒂	,	赫蒂	,	这	老的	男人	说道	我们	有	不	正确的	这里	!	"

"赫蒂，赫蒂，这个老人说我们没有权利待在这里！"

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [lɑːt] [hɪr] , [mɪs] ['goʊldɪŋ] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ,

"	Did	you	bring	this	lot	here	,	Miss	Golding	?	"	called	the	gardener	,
"	做过	你	带来	这	很多	这里	,	错过	戈尔丁	?	"	称为	这	园丁	,

"戈尔丁小姐，这批货是你运过来的吗？"园丁问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tuː] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['heti] .

as	he	too	caught	a	glimpse	of	Hetty	.
作为	他	也	捕捉	一个	一瞥	的	赫蒂	.

他也瞥见了赫蒂一眼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [gests] [suːn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

She	would	have	got	away	if	she	could	,	but	her	guests	soon	came	up	with	her	,
她	会	有	得到	离开	如果	她	可以	,	但	她	客人	很快	来了	向上	和	她	,

她本想逃走，但她的客人很快就追了上来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['æŋgri] ['gɑːrdnər] .

and	she	was	obliged	to	face	the	angry	gardener	.
和	她	曾是	有义务	到	脸	这	生气的	园丁	.

她不得不面对愤怒的园丁。

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	right	had	you	to	bring	a	lot	of	people	in	here	?	"	he	demanded	.
"	什么	正确的	有	你	到	带来	一个	很多	的	人们	在	这里	?	"	他	要求	.

"你有什么权利带这么多人进来？"他质问道。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['iznt] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [juːv] [noʊ] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	garden	isn't	yours	,	and	you've	no	right	in	it	.
"	这	花园	不是	你的	,	和	你已经	不	正确的	在	它	.

"花园不是你的，你没有权利进入。"

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['mɪsɪz] [gɪv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [liːv] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] ,

And	if	my	missis	give	your	mother	leave	to	walk	here	sometimes	,
和	如果	我的	太太	给	你的	母亲	离开	到	走	这里	有时	,

如果我太太允许你母亲偶尔来这里散步，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] .

she	didn't	expect	you	to	bring	all	the	parish	in	.
她	没有	预计	你	到	带来	全部	这	教区	在	.

她没想到你会把整个教区的人都带来。

" ['heti] [felt] [soʊ] [dʌm'faʊndɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

"	Hetty	felt	so	dumbfounded	that	she	could	not	say	a	word	,
"	赫蒂	毛毡	所以	目瞪口呆	那	她	可以	不是	说	一个	单词	,

海蒂惊得说不出话来，一句话也说不出来。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [gests] [slɪpt] [ə'weɪ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

and	her	guests	slipped	away	one	by	one	,	whispering	among	themselves	,
和	她	客人	滑倒了	离开	一	经过	一	,	耳语	之中	他们自己	,

她的客人们一个接一个地悄悄离开，彼此低声交谈着。

[waɪl] ['heti] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]

while	Hetty	made	her	escape	in	another	direction	,	for	she	was	ashamed
尽管	赫蒂	制成	她	逃脱	在	其他	方向	,	为了	她	曾是	羞愧

[tu:; tə] [mi:t] ['eniwʌn] [naʊ] .

to	meet	anyone	now	.
到	见面	任何人	现在	.

而海蒂则朝另一个方向逃走了，因为她现在羞于见任何人。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [wen] ['heti] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tu:] ['kʌznz] ,

The	crowning	mortification	came	when	Hetty	discovered	that	her	two	cousins	,
这	加冕	屈辱	来了	什么时候	赫蒂	发现	那	她	二	表兄弟姐妹	,

最令海蒂难堪的是，她发现她的两个表兄妹.....

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] , [hæd; həd] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'weɪ] ['ɪntu:]

with	one	or	two	of	the	guests	,	had	wandered	out	of	the	garden	away	into
和	一	或者	二	的	这	客人	,	有	漫步	出去	的	这	花园	离开	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

其中一两位客人走出了花园，走进了树林。

[hɪr] ['hæri] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stri:m] , [ænd; ənd] ['lɛtɪs] ,

Here	Harry	had	seated	himself	on	the	bank	of	a	little	stream	,	and	Lettice	,
这里	哈里	有	坐着	他自己	在	这	银行	的	一个	小的	溪流	,	和	生菜	,

哈利坐在一条小溪的岸边，莱蒂丝也坐在那里。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:g] [kloʊz] [baɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər]

on	a	log	close	by	was	telling	a	story	for	the	edification	of	her	brother
在	一个	日志	关闭	经过	曾是	讲述	一个	故事	为了	这	启迪	的	她	兄弟

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gests] ,

and	one	of	the	younger	guests	,
和	一	的	这	年轻	客人	,

她坐在附近的一根圆木上，正在给她的弟弟和一位年轻的客人讲故事，以增长见识。

[hu:] [hæd; həd] ['wɔndəd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwaɪət] [nʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

who	had	wandered	to	this	quiet	nook	with	her	.
WHO	有	漫步	到	这	安静的	角落	和	她	.

和她一起漫步到这个僻静角落的人。

[ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['ɔ:təm] ['beriz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] [kloʊz] [baɪ] ,

Another	young	lady	was	pulling	autumn	berries	from	a	bush	close	by	,
其他	年轻的	女士	曾是	拉	秋天	浆果	从	一个	衬套	关闭	经过	,

另一位年轻女子正在附近灌木丛中采摘秋季浆果。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [gru:p] ['riəlaizd] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðɪs]

and	altogether	the	group	realised	what	her	mother	had	proposed	this
和	共	这	团体	意识到	什么	她	母亲	有	建议的	这

['festɪvl; 'festəvəl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

festival	should	be	—	a	pleasant	little	picnic	in	the	woods	.
节日	应该	是	—	一个	令人愉快的	小的	野餐	在	这	树林	.

于是，大家一致意识到她母亲提议的这个节日应该是什么样的——在树林里举行一次愉快的小野餐。

[pʊr] ['heti] [hæd; həd][dʒʌst][rʌn][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] ['gɑːrdnər] ,

Poor	Hetty	had	just	run	in	here	to	escape	from	the	angry	gardener	,
贫穷的	赫蒂	有	只是	跑步	在	这里	到	逃脱	从	这	生气的	园丁	,

可怜的赫蒂为了躲避愤怒的园丁，跑进了这里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk] [brɪdʒ] ,

and	now	,	as	she	stood	behind	a	tree	at	the	end	of	the	rustic	bridge	,
和	现在	,	作为	她	站立	在后面	一个	树	在	这	结尾	的	这	乡村	桥	,

而现在，她站在那座古朴小桥尽头的一棵树后，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] ['ɑːpəzɪt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]

and	looked	at	the	group	opposite	,	who	seemed	to	be	enjoying	themselves
和	看起来	在	这	团体	对面的	,	WHO	似乎	到	是	享受	他们自己

[soʊ] [kəm'pliːtli] ,

so	completely	,
所以	完全地	,

然后他看向对面那群人，他们看起来玩得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][wʌn][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər]

it	seemed	that	she	had	only	escaped	from	one	mortification	to	meet	another
它	似乎	那	她	有	仅有的	逃脱	从	一	屈辱	到	见面	其他

.

:

.

她似乎刚从一种羞辱中逃脱，又遭遇了另一种羞辱。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

She	kept	herself	out	of	sight	,	peeping	from	behind	one	of	the	trees	,
她	保留	她自己	出去	的	视线	,	偷窥	从	在后面	一	的	这	树木	,

她躲在树后偷偷观察，不让别人看到。

[bʌt; bət] ['hɑːrtɪli] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk][ænd; ənd][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]

but	heartily	wishing	it	was	quite	dark	and	time	for	her	visitors	to
但	衷心地	祝	它	曾是	相当	黑暗的	和	时间	为了	她	访客	到

[goʊ][hoʊm] .

go	home	.
去	家	.

但她真心希望天色已晚，访客们该回家了。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] , [jet] ['dredɪd] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] ,

She	longed	for	,	yet	dreaded	,	the	departure	of	her	guests	,
她	渴望	为了	,	然而	令人恐惧的	,	这	离开	的	她	客人	,

她既渴望又害怕客人的离开。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wʊd]

for	how	she	was	to	meet	her	mother	and	the	questions	that	would
为了	如何	她	曾是	到	见面	她	母亲	和	这	问题	那	会

[biː; bi] [æskt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

be	asked	she	did	not	know	.
是	问	她	做过	不是	知道	.

她不知道该如何与母亲见面，也不知道母亲会问什么问题。

[hɜːr; hər] ['kʌznz] [tuː] [wɜːr; wər] [vekst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

Her	cousins	too	were	vexed	and	annoyed	,	and	she	had	been	so
她	表兄弟姐妹	也	是	烦恼	和	恼怒	,	和	她	有	到过	所以

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

anxious	to	please	them	,
焦虑的	到	请	他们	,

她的表兄弟姐妹们也感到恼火和生气，而她一直很想讨好他们。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [krɔːs] ,

and	now	everything	was	a	failure	,	and	everybody	cross	,
和	现在	一切	曾是	一个	失败	,	和	大家	叉	,

现在一切都失败了，每个人都很生气。

[soʊ] [ðæt] ['heti] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

so	that	Hetty	may	be	forgiven	for	thinking	herself	the	most	miserable	girl	in	the
所以	那	赫蒂	可能	是	已原谅	为了	思维	她自己	这	最多	悲惨的	女孩	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

所以，赫蒂觉得自己是村里最悲惨的女孩，这是可以原谅的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海蒂的花园派对，以及之后发生的事情(Hetty's garden-party, and what came of it)

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌkɔmpli'keiʃəns] .
COMPLICATIONS .
并发症 .

并发症。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['heti] , ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][hæv; həv][sent][ðə; ði][bɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dʒeliz]
" IF you please , Miss Hetty , Thompson's have sent the bill for those jellies
" 如果 你 请 , 错过 赫蒂 , 汤普森的 有 发送 这 账单 为了 那些 果冻
[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,

"海蒂小姐，请您见谅，汤普森公司已经把那些果冻之类的东西的账单寄过来了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] . "
and the boy says he is to wait for the money . "
和 这 男生 说道 他 是 到 等待 为了 这 钱 . "

男孩说他要等钱。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hænə] .
" But I can't pay it , Hannah .
" 但 我 不能 支付 它 , 汉娜 .

"但我付不起，汉娜。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [kɔːl][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] . "
I told you to tell him I would call in a few days . "
我 讲述 你 到 告诉 他 我 会 称呼 在 一个 很少 天 . "

我让你告诉他，我过几天会给他打电话。

" [its] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] ['hænə] , ['stɑːlɪdli] .
" It's a week now since we had these things , " said Hannah , stolidly .
" 它是 一个 星期 现在 自从 我们 有 这些 事物 , " 说 汉娜 , 沉稳地 .

"这些东西已经存在一个星期了，"汉娜平静地说。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
" Well , I can't pay it to - day .
" 出色地 , 我 不能 支付 它 到 - 天 .

"唉，我今天没法付钱。"

[aɪl] [tɔːk][tuː; tə] ['mæmə] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
I'll talk to mamma when she comes home this evening . "
患病的 讲话 到 妈妈 什么时候 她 来 家 这 晚上 . "

我今晚等妈妈回家后会跟她谈谈。

" [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [mɪs] ['heti] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [juːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
" You've told me that before , Miss Hetty , and if I hadn't thought you'd done it
" 你已经 讲述 我 那 前 , 错过 赫蒂 , 和 如果 我 之前没有 想法 你会 完毕 它
,
,
,

"你以前跟我说过这话，海蒂小姐，如果我之前没觉得是你做的，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] ,
and **asked** **the** **mistress** **for** **some** **more** **money** **,**
和 问 这 情妇 为了 一些 更多的 钱 ,

于是他又向女主人要了一些钱。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [peɪd] [fɔːr; fər][læst] [wiːk] . "
I **shouldn't** **have** **told** **her** **the** **things** **were** **all** **paid** **for** **last** **week** **.** **"**
我 不应该 有 讲述 她 这 事物 是 全部有薪酬的 为了 最后的 星期 . "

我不应该告诉她那些东西上周就已经付清了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt][toʊld][hɜːr; hər] , " [sed] ['heti] ,
" **I** **wish** **you** **hadn't** **told** **her** **,** **"** **said** **Hetty** **,**
" 我 希望 你 之前没有 讲述 她 , " 说 赫蒂 ,

"我真希望你没告诉她，"海蒂说。

['ferli] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['trʌblz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
fairly **bursting** **into** **tears** **at** **the** **thought** **of** **the** **complicated** **troubles** **she** **had**
相当 爆发 进入 眼泪 在 这 想法 的 这 复杂的 麻烦 她 有
[gɑːt]['ɪntuː] [θruː] [hɜːr; hər][grænd] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .
got **into** **through** **her** **grand** **garden** **-** **party** **.**
得到 进入 通过 她 盛大 花园 - 派对 .

想到自己因为举办盛大的花园派对而惹出的种种麻烦，她几乎要哭出来了。

" [wel] , [naʊ] , [its] [noʊ] [gʊd] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , [mɪs] ['heti] .
" **Well** **,** **now** **,** **it's** **no** **good** **crying** **over** **spilt** **milk** **,** **Miss** **Hetty** **.**
" 出色地 , 现在 , 它是 不 好的 哭泣 超过 洒了 牛奶 , 错过 赫蒂 .

"唉，现在哭也没用了，赫蒂小姐。"

[dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]
Just **make** **a** **clean** **breast** **of** **it** **,** **and** **tell** **the** **mistress** **all** **about** **everything**
只是 制作 一个 干净的 胸部 的 它 , 和 告诉 这 情妇 全部 关于 一切
[tuː; tə] - [naɪt] . "
to **-** **night** **.** **"**
到 - 夜晚 . "

你就坦白承认，今晚把所有事情都告诉女主人吧。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ,
" **I** **wish** **I** **could** **tell** **her** **,** **but** **,**
" 我 希望 我 可以 告诉 她 , 但 ,

"我真希望我能告诉她，但是……"

[oʊ][aɪ]
oh **I**
哦 我

哦，我

['hænə] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tʃeɪndʒd] ['mæmə] [ɪz] .
Hannah **,** **you** **don't** **know** **how** **changed** **mamma** **is** **.**
汉娜 , 你 不 知道 如何 已更改 妈妈 是 .

汉娜，你不知道妈妈变化有多大。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .
She **never** **speaks** **to** **me** **now** **as** **she** **used** **before** **this** **garden** **-** **party** **.**
她 绝不 说话 到 我 现在 作为 她 用过的 前 这 花园 - 派对 .

她现在再也不像参加这次花园派对之前那样跟我说话了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['kʌznz] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
And **I** **think** **my** **cousins** **saw** **that** **something** **was** **wrong** **,**
和 我 思考 我的 表兄弟姐妹 锯 那 某物 曾是 错误的 ,

我觉得我的表兄弟们看出了不对劲。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [glæd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] .

for	they	seemed	glad	to	go	home	to	-	day	.
为了	他们	似乎	高兴的	到	去	家	到	-	天	.

因为他们今天似乎很高兴能回家。

[oʊ] ! ['hænə] , [aɪ][duː] [fiːl] [soʊ]['mɪzrəb(ə)l] .

Oh	!	Hannah	,	I	do	feel	so	miserable	.
哦	！	汉娜	，	我	做	感觉	所以	悲惨的	.

哦！汉娜，我感觉好难过。

" ['hænə] ['skersli] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [pʊr] ['heti] [lʊkt] ['ʌtərli] ['retʃɪd] .

"	Hannah	scarcely	needed	to	be	told	this	,	for	poor	Hetty	looked	utterly	wretched	.
"	汉娜	几乎	需要	到	是	讲述	这	,	为了	贫穷的	赫蒂	看起来	完全地	可怜	.

“汉娜几乎不需要别人告诉她这一点，因为可怜的赫蒂看起来非常痛苦。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl] [deɪ] [ə'loʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

She	sat	indoors	all	day	alone	,	because	she	felt	ashamed	to	go	out	.
她	卫星	室内	全部	天	独自的	,	因为	她	毛毡	羞愧	到	去	出去	.

她整天独自待在室内，因为她羞于出门。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [dred] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

And	yet	there	was	a	greater	dread	looming	in	the	future	,
和	然而	那里	曾是	一个	更大的	恐惧	迫在眉睫	在	这	未来	,

然而，更大的恐惧正潜伏在未来。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['meɪvər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] ,

for	Mrs	.	Mavor	had	not	yet	returned	,
为了	太太	.	梅沃尔	有	不是	然而	返回	,

因为梅弗太太还没有回来。

[bʌt; bət][æn; ən]['æŋgri] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ]

but	an	angry	letter	had	been	received	from	her	concerning	the	damage
但	一个	生气的	信	有	到过	已收到	从	她	有关	这	损害

[dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gɑːrdn] .

done	to	her	garden	.
完毕	到	她	花园	.

但她寄来了一封措辞激烈的信，抱怨她的花园遭到了破坏。

['hænə] [sɪn'sɪrli] ['pitid] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,

Hannah	sincerely	pitied	her	young	mistress	,
汉娜	真挚地	可怜的	她	年轻的	情妇	,

汉娜真心怜悯她的年轻女主人，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bɪl] ,

and	went	back	to	the	door	to	persuade	the	boy	to	leave	the	bill	,
和	去	后退	到	这	门	到	说服	这	男生	到	离开	这	账单	,

然后他回到门口，劝说男孩留下账单。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['heti] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

with	the	promise	that	Hetty	would	call	and	pay	it	in	a	day	or	two	.
和	这	承诺	那	赫蒂	会	称呼	和	支付	它	在	一个	天	或者	二	.

Hetty承诺会在一两天内打电话付款。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] [ə'nʌðər] [bɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt] — [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ðɪs]

But	an	hour	afterwards	another	bill	was	brought	—	from	the	fruiterer's	this
但	一个	小时	然后	其他	账单	曾是	带来	—	从	这	-	这

[taɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][toʊld][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

time	—	and	this	messenger	was	also	told	to	wait	for	the	money	,
时间	—	和	这	信使	曾是	还	讲述	到	等待	为了	这	钱	,

但一个小时后，又送来了一张账单——这次是水果商的——送信人也被告知要等钱到账。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] ['kʌstəmər] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr]

for	Mrs	.	Golding	was	not	a	regular	customer	,	which	made	them	the	more
为了	太太	.	戈尔丁	曾是	不是	一个	常规的	顾客	,	哪个	制成	他们	这	更多的

['presɪŋ] .

pressing	.
紧迫	.

因为戈尔丁夫人不是常客，所以这些事情就显得更加紧迫了。

['heti] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [æz; əz] ['hænə] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

Hetty	lifted	her	tear	-	stained	face	as	Hannah	opened	the	door	.
赫蒂	抬起	她	撕	-	染色	脸	作为	汉娜	打开	这	门	.

汉娜打开门时，海蒂抬起泪痕斑斑的脸。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	What	is	it	now	?	"	she	said	,	impatiently	.
"	什么	是	它	现在	?	"	她	说	,	不耐烦地	.

“现在又是什么事？”她不耐烦地问道。

" [its] [fɔːr; fər][ðə; ði][fruːt] , [mɪs] ['heti] , " [sed] ['hænə] , ['leɪɪŋ] [ə'nʌðər] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	It's	for	the	fruit	,	Miss	Hetty	,	"	said	Hannah	,	laying	another	bill	on	the	table	,
"	它是	为了	这	水果	,	错过	赫蒂	,	"	说	汉娜	,	躺下	其他	账单	在	这	桌子	,

“是买水果的钱，海蒂小姐，”汉娜说着，又把一张账单放在桌上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [hɪz; ɪz]['mæstər][kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] . "

"	and	the	boy	says	his	master	can't	wait	any	longer	.	"
"	和	这	男生	说道	他的	掌握	不能	等待	任何	更长	.	"

“男孩说他的主人等不及了。”

" [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Tell	him	he	shall	have	it	to	-	morrow	.
"	告诉	他	他	将	有	它	到	-	明天	.

告诉他明天就能拿到。

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['mæmə] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] ['mʌnθs] [ə'laʊəns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I	will	ask	mamma	to	let	me	have	my	month's	allowance	this	evening	,
我	将要	问	妈妈	到	让	我	有	我的	月份	津贴	这	晚上	,

我今晚会跟妈妈要我这个月的零花钱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ,

and	then	I	can	pay	this	and	nearly	all	Thompson's	,
和	然后	我	能	支付	这	和	几乎	全部	汤普森的	,

然后我就可以支付这笔费用以及几乎所有汤普森公司的费用了。

[ɪf] ['mæmə] [wɪl] [æd'væns] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [æz; əz] [wel] . "

if	mamma	will	advance	me	another	month	as	well	.	"
如果	妈妈	将要	进步	我	其他	月	作为	出色地	.	"

如果妈妈能再让我多借一个月钱就好了。

" [jes] , [duː] [tel] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [mɪs] ['heti] , ['itl] [teɪk] [ɔːf] [hæf][ðə; ði][loʊd][aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	do	tell	the	mistress	,	Miss	Hetty	,	it'll	take	off	half	the	load	I	know	.
"	是的	,	做	告诉	这	情妇	,	错过	赫蒂	,	它将	拿	离开	一半	这	加载	我	知道	.

“是的，一定要告诉女主人海蒂小姐，我知道这样可以减轻一半的负担。”

[ænd; ənd] [aɪl] [koʊks][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

And	I'll	coax	the	boy	to	go	back	without	the	money	,
和	患病的	哄	这	男生	到	去	后退	没有	这	钱	,

我会劝那孩子不带钱就回去。

" [ænd; ənd] ['hænə] [dɪd][ðə; ði]['koʊksɪŋ] [ɪ'fektʃuəli] .

"	and	Hannah	did	the	coaxing	effectually	.
"	和	汉娜	做过	这	哄骗	有效地	.

汉娜的劝说非常有效。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tɜːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt]

But	this	turning	people	away	from	the	door	without	money	was	being	talked
但	这	转弯	人们	离开	从	这	门	没有	钱	曾是	存在	谈话

[ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	in	the	village	,
的	在	这	村庄	,

但是，村里正在议论纷纷，要不要把没钱的人拒之门外。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] ,

for	the	boy	had	left	a	companion	waiting	for	him	a	few	yards	off	,
为了	这	男生	有	左边	一个	伴侣	等待	为了	他	一个	很少	码	离开	,

因为男孩留下了一个同伴在几码外等他。

[huː] ['kæʒuəli] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] .

who	casually	asked	if	he	had	got	what	he	went	for	.
WHO	随意地	问	如果	他	有	得到	什么	他	去	为了	.

他漫不经心地问他是否买到了想要的东西。

" [noʊ] , [ðeɪl] [peɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	No	,	they'll	pay	to	-	morrow	.
"	不	,	他们会	支付	到	-	明天	.

“不，他们明天会付钱。”

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðoʊ] . "

They	told	me	the	same	when	I	took	the	things	though	.	"
他们	讲述	我	这	相同的	什么时候	我	采取	这	事物	尽管	.	"

我拿走那些东西的时候，他们也跟我说过同样的话。

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] ; [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [peɪ] [ðer; ðər]

"	And	they've	just	had	a	grand	garden	-	party	;	why	don't	they	pay	their
"	和	他们有	只是	有	一个	盛大	花园	-	派对	;	为什么	不	他们	支付	他们的

['dɛts] ?

debts	?
债务	?

“他们刚刚举办了一场盛大的花园派对；为什么不偿还债务呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] ,

"	The	boy	made	some	such	remark	to	his	sister	when	he	went	home	,
"	这	男生	制成	一些	这样的	评论	到	他的	姐姐	什么时候	他	去	家	,

“男孩回家后对妹妹说了这样一番话，

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .

and	by	her	it	was	carried	to	half	-	a	-	dozen	others	.
和	经过	她	它	曾是	携带	到	一半	-	一个	-	打	其他的	.

她又把信带给了其他六个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] : ['mædəm] ['nuːtənz] [sʌn] [hæd; həd]

And	then	another	piece	of	gossip	was	whispered	:	Madame	Newton's	son	had
和	然后	其他	片	的	闲话	曾是	低声说道	:	夫人	牛顿	儿子	有

[feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] ,

failed	in	business	,
失败的	在	商业	,

随后又传来另一则流言蜚语：牛顿夫人的儿子经商失败了。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [wʌz; wəz]

or	something	;	at	all	events	,	they	were	ruined	,	and	Mrs	.	Golding	was
或者	某物	;	在	全部	活动	,	他们	是	毁坏	,	和	太太	.	戈尔丁	曾是

['ruːɪnd] [tuː] .

ruined	too	.
毁坏	也	.

或者别的什么；总之，他们都破产了，戈尔丁夫人也破产了。

['heti] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ruːmər] , [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [ðæt]
Hetty heard nothing of this rumour , but when her mother came home that
赫蒂 听到 没有什么 的 这 谣言 , 但 什么时候 她 母亲 来了 家 那
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

海蒂对这个传闻一无所知，但那天晚上她母亲回家后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she received what would have seemed like a confirmation of it if she had
她 已收到 什么 会 有 似乎 喜欢 一个 确认 的 它 如果 她 有
[bɪn] [toʊld] .
been told .
到过 讲述 .

如果事先有人告诉过她，那么她得到的回复似乎就相当于得到了证实。

['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [lʊkt] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [ɪl] .
Mrs . Golding looked worried and anxious , and seemed very ill .
太太 . 戈尔丁 看起来 担心 和 焦虑的 , 和 似乎 非常 患病的 .

戈尔丁夫人看上去忧心忡忡，焦虑不安，似乎病得很重。

" ['mæmə] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn] ? " [sed] ['heti] , [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
" Mamma , shall I get you a little wine ? " said Hetty , in some alarm .
" 妈妈 , 将 我 得到 你 一个 小的 葡萄酒 ? " 说 赫蒂 , 在 一些 警报 .

“妈妈，要不要我给你拿点酒来？”海蒂有些惊慌地问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [waɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] ,
I must learn to do without wine in the future , " said Mrs . Golding ,
我 必须 学习 到 做 没有 葡萄酒 在 这 未来 , " 说 太太 . 戈尔丁 ,

“我以后必须学会不喝酒，”戈尔丁夫人说。

[ɪn][ðə; ðɪ] [stɪf] , [stɜːrn] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] ['heti] ['leɪtli] .
in the stiff , stern voice she had always used to Hetty lately .
在 这 僵硬的 , 船尾 嗓音 她 有 总是 用过的 到 赫蒂 最近 .

她用最近一直对海蒂使用的那种生硬、严厉的语气说道。

['heti] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [fel] ['helpləsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
Hetty dropped upon a chair , and her hands fell helplessly into her lap .
赫蒂 掉落 之上 一个 椅子 , 和 她 双手 跌倒 无助地 进入 她 膝 .

海蒂跌坐在椅子上，双手无力地垂落在膝盖上。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]
How could she tell her mother the trouble she was in while she kept her
如何 可以 她 告诉 她 母亲 这 麻烦 她 曾是 在 尽管 她 保留 她
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
at such a distance ?
在 这样的 一个 距离 ?

她怎么能向母亲倾诉自己的困境呢？她和母亲的关系一直很疏远。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] .
But Mrs . Golding paused at the door before going upstairs .
但 太太 . 戈尔丁 暂停 在 这 门 前 去 楼上 .

但戈尔丁太太在上楼前，在门口停顿了一下。

" [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] , ['heti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Your money is due to - day , Hetty , " she said ,
" 你的 钱 是 到期的 到 - 天 , 赫蒂 , " 她 说 ,

“海蒂，你的钱今天就该交了，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] ,

"	but	I	shall	not	be	able	to	let	you	have	it	just	yet	,
"	但	我	将	不是	是	有能力的	到	让	你	有	它	只是	然而	,

但我现在还不能把它给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] ,

and	you	must	be	exceedingly	careful	in	the	household	expenses	,
和	你	必须	是	非常	小心	在	这	家庭	开支	,

你必须在家庭开支方面格外谨慎。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['hevi] [lɔːsɪz] ['leɪtli] .

for	I	have	had	some	heavy	losses	lately	.
为了	我	有	有	一些	重的	损失	最近	.

因为我最近遭受了一些重大损失。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv]

"	And	Mrs	.	Golding	went	on	to	her	room	without	another	word	of
"	和	太太	.	戈尔丁	去	在	到	她	房间	没有	其他	单词	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

“戈尔丁夫人一句话也没再解释，就回房间去了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [bloʊ] [tuː; tə] ['heti] .

This	was	a	cruel	blow	to	Hetty	.
这	曾是	一个	残忍的	吹	到	赫蒂	.

这对海蒂来说是一个沉重的打击。

[æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

At	any	other	time	her	mother	would	have	told	her	what	had	happened	,
在	任何	其他	时间	她	母亲	会	有	讲述	她	什么	有	发生	,

换作平时，她母亲一定会告诉她发生了什么事。

[fɔːr; fər][ʌn'tɪl] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz]

for	until	this	unlucky	garden	-	party	there	had	been	perfect	confidence	,	as
为了	直到	这	倒霉	花园	-	派对	那里	有	到过	完美的	信心	,	作为

[ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

there	always	should	be	,
那里	总是	应该	是	,

因为在这次不幸的花园派对之前，大家一直都充满自信，就像理应如此一样。

[bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

between	mother	and	daughter	.
之间	母亲	和	女儿	.

母女之间。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [ʃʌt] [hɜːr; hər][lɪps]['fɜːrmli] , [ænd; ənd] ['heti] [dɪd][nɑːt] [der] [æsk]

But	now	Mrs	.	Golding	shut	her	lips	firmly	,	and	Hetty	did	not	dare	ask
但	现在	太太	.	戈尔丁	关闭	她	嘴唇	牢牢	,	和	赫蒂	做过	不是	敢	问

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['kwestʃən] ,

her	a	question	,
她	一个	问题	,

但现在戈尔丁太太紧紧闭上了嘴，海蒂不敢再问她问题了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

although	she	was	burning	with	curiosity	as	well	as	anxiety	to	know	how
虽然	她	曾是	燃烧	和	好奇心	作为	出色地	作为	焦虑	到	知道	如何

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['hevi] [lɔːsɪz] .

her	mother	could	have	had	heavy	losses	.
她	母亲	可以	有	有	重的	损失	.

尽管她既充满好奇又焦虑不安，想知道母亲究竟经历了怎样的重大损失。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] ,

After	**sitting**	**for**	**a**	**little**	**while**	**waiting**	**for**	**her**	**mother**	**to**	**come**	**downstairs**	**,**
后	坐着	为了	一个	小的	尽管	等待	为了	她	母亲	到	来	楼下	,

她坐在那里等了一会儿，等着妈妈下楼。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['hænə] .

she	**ran**	**into**	**the**	**kitchen**	**to**	**Hannah**	**.**
她	跑	进入	这	厨房	到	汉娜	.

她跑进厨房去找汉娜。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mæmə] ['luːzɪŋ] ['mʌni] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Have**	**you**	**heard**	**anything**	**—**	**anything**	**about**	**mamma**	**losing**	**money**	**?**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	有	你	听到	任何事物	—	任何事物	关于	妈妈	输	钱	?	"	她	说	.

“你有没有听到什么消息——有没有听到任何关于妈妈赔钱的消息？”她问道。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Has**	**she**	**told**	**you**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	有	她	讲述	你	关于	它	?	"

她跟你说过这件事吗?

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	**Bless**	**me**	**!**
"	保佑	我	!

“保佑我！”

[noʊ] , [mɪs] ['heti] .

No	**,**	**Miss**	**Hetty**	**.**
不	,	错过	赫蒂	.

不，赫蒂小姐。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi]['hæznt] [bɪn] ['lendɪŋ] [ðə; ði] ['nuːtən] ['eni] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðeə(r)]

And	**I**	**hope**	**she**	**hasn't**	**been**	**lending**	**the**	**Newtons**	**any**	**,**	**for**	**they**	**do**	**say**	**they're**
和	我	希望	她	还没有	到过	贷款	这	牛顿	任何	,	为了	他们	做	说	它们是

['ruːɪnd] ,

ruined	**,**
毁坏	,

我希望她没有把任何东西借给牛顿一家，因为他们说他们的钱都花光了。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][held][ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [haɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] . "

for	**all**	**they**	**have**	**held**	**their**	**heads**	**so**	**high**	**for**	**years**	**and**	**years**	**.**	**"**
为了	全部	他们	有	握住	他们的	头部	所以	高的	为了	年	和	年	.	"

尽管他们多年来一直昂首挺胸。

" [ðə; ði] ['nuːtən] ['ruːɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['heti] .

"	**The**	**Newtons**	**ruined**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Hetty**	**.**
"	这	牛顿	毁坏	!	"	惊呼	赫蒂	.

“牛顿家完蛋了！”海蒂惊呼道。

" [oʊ] ! ['hænə] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ruːɪnd] [tuː] ,

"	**Oh**	**!**	**Hannah**	**,**	**then**	**I**	**am**	**afraid**	**we**	**are**	**ruined**	**too**	**,**
"	哦	!	汉娜	,	然后	我	是	害怕的	我们	是	毁坏	也	,

“哦！汉娜，恐怕我们也完了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['mæmə] [druː] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][lend]['mɪstər] . ['nuːtən] [ə; eɪ]

for	**I**	**know**	**mamma**	**drew**	**money**	**out**	**of**	**the**	**bank**	**to**	**lend**	**Mr**	**.**	**Newton**	**a**
为了	我	知道	妈妈	画	钱	出去	的	这	银行	到	借	先生	.	牛顿	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

little	**while**	**ago**	**.**
小的	尽管	前	.

因为我知道妈妈不久前从银行取了钱借给牛顿先生。

" [ænd; ənd] ['heti] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] .
" And Hetty began to wonder what they were to do .
" 和 赫蒂 开始 到 想知道 什么 他们 是 到 做 .

"赫蒂开始琢磨他们该怎么办。"

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['oʊvər] .
She went to bed that night feeling more anxious than over .
她 去 到 床 那 夜晚 感觉 更多的 焦虑的 比 超过 .

那天晚上她带着焦虑而非释然的心情入睡。

['hænə] [kɔːld] [hɜːr; hər][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] .
Hannah called her at breakfast time .
汉娜 称为 她 在 早餐 时间 .

汉娜在早餐时间给她打了个电话。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [raʊz] [jɔːr'self] , [mɪs] ['heti] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] . "
" I wish you'd rouse yourself , Miss Hetty , and come into the mistress's room . "
" 我 希望 你会 唤醒 你自己 , 错过 赫蒂 , 和 来 进入 这 情妇的 房间 . "

"我希望你振作起来，海蒂小姐，到女主人房间来。"

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , what is the matter ?
" 为什么 , 什么 是 这 事情 ?

"怎么了？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] .
" Matter enough .
" 事情 足够的 .

"足够重要了。"

[oʊld]['mɪsɪz] . ['nuːtən] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][went][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [æn; ən]['aʊər]
Old Mrs . Newton is dead , and though I went to tell the mistress an hour
老的 太太 . 牛顿 是 死的 , 和 尽管 我 去 到 告诉 这 情妇 一个 小时
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

老牛顿太太去世了，虽然我一个小时前就去告诉女主人了，

[ʃiː; ʃi]['hæznt][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
she hasn't got up , and I don't know what to make of her . "
她 还没有 得到 向上 , 和 我 不 知道 什么 到 制作 的 她 . "

她还没起床，我不知道该怎么看待她。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'weɪk] ? " [æskt] ['heti] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
" Is she awake ? " asked Hetty , springing out of bed ,
" 是 她 醒 ? " 问 赫蒂 , 弹簧 出去 的 床 ,

"她醒了吗？"海蒂说着，猛地从床上跳了起来。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['skræmblɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] .
and hastily scrambling on some of her clothes .
和 草草 争抢 在 一些 的 她 衣服 .

她慌忙地套上几件衣服。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]
" I don't know what to make of her , but I'm afraid she must be very
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 她 , 但 我是 害怕的 她 必须 是 非常
[ɪl] .
ill .
患病的 .

“我不知道该如何看待她，但我恐怕她一定病得很重。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər]['mɪsɪz] . ['nuːtən] [wʌz; wəz] [ded] ,
For she took no notice when I told her Mrs . Newton was dead ,
为了 她 采取 不 注意 什么时候 我 讲述 她 太太 . 牛顿 曾是 死的 ,

当我告诉她牛顿夫人去世时，她根本没放在心上。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ,
though I thought at first she must have heard me ,
尽管 我 想法 在 第一的 她 必须 有 听到 我 ,

虽然我一开始以为她肯定听到了我的话，

[bʌt; bət][felt] [tuː] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] .
but felt too bad about it to speak now .
但 毛毡 也 坏的 关于 它 到 说话 现在 .

但我现在觉得这件事太糟糕了，说不出话来。

[aɪm][ə'freɪd] [ʃiːz] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] . "
I'm afraid she's off her head with the worry of one thing after the other . "
我是 害怕的 她是 离开 她 头 和 这 担心 的 一 事物 后 这 其他 . "

我担心她会因为一件接一件的烦心事而精神崩溃。

" ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrid] ['leɪtli] , " [sed] ['heti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv]
" Mamma has been worried lately , " said Hetty , with a little twinge of
" 妈妈 有 到过 担心 最近 , " 说 赫蒂 , 和 一个 小的 轻微疼痛 的
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“妈妈最近一直很担心，”海蒂带着一丝愧疚说道。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['θæŋkfl] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnɪteri]
but feeling thankful now that she had not told her mother of the monetary
但 感觉 感恩 现在 那 她 有 不是 讲述 她 母亲 的 这 货币
['dɪfəkəltɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] .
difficulties she had got into .
困难 她 有 得到 进入 .

但现在她很庆幸自己没有告诉母亲她遇到的经济困难。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .
She went into her mother's room , and saw at once that she was very ill .
她 去 进入 她 母亲的 房间 , 和 锯 在 一次 那 她 曾是 非常 患病的 .

她走进母亲的房间，一眼就看出母亲病得很重。

[ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] ,
A doctor was sent for at once ,
一个 医生 曾是 发送 为了 在 一次 ,

立即请来了医生。

[huː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'tæk] [ʌv; əv] [breɪn] ['fiːvər] ,
who decided that it was a very serious attack of brain fever ,
WHO 决定 那 它 曾是 一个 非常 严肃的 攻击 的 脑 发烧 ,

最终，他认定这是一次非常严重的脑膜炎发作。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
and ordered that a nurse should be obtained ,
和 订购 那 一个 护士 应该 是 获得 ,

并下令找一名护士来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜ:r; hər]
and **nothing** **likely** **to** **excite** **the** **invalid** **was** **to** **be** **mentioned** **in** **her**
和 没有什么 可能 到 激发 这 无效的 曾是 到 是 提及 在 她
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

在病人面前，任何可能引起她激动的事情都不能说。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER **V** .
章 V .

第五章

[æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .
AN **UNWELCOME** **VISITOR** .
一个 不受欢迎 游客 .

不速之客。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['heti] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd]
AS **soon** **as** **Hetty** **had** **somewhat** **recovered** **from** **the** **fright** **and**
作为 很快 作为 赫蒂 有 有些 恢复 从 这 惊吓 和
[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɜ:r; hər] ,
consternation **into** **which** **her** **mother's** **sudden** **illness** **had** **plunged** **her** **,**
惊愕 进入 哪个 她 母亲的 突然 疾病 有 暴跌 她 ,

海蒂从母亲突发疾病带来的惊恐和慌乱中稍稍恢复过来后，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:tənz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
she **went** **to** **the** **Newton's** **to** **tell** **them** **what** **had** **occurred** **,**
她 去 到 这 牛顿 到 告诉 他们 什么 有 发生 ,

她去了牛顿家，把发生的事情告诉了他们。

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][əd'vaɪs][ænd; ənd][help][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnfɔ:r'si:n] ['dɪfɪkəlti] .
and **ask** **her** **advice** **and** **help** **in** **this** **unforeseen** **difficulty** **.**
和 问 她 建议 和 帮助 在 这 意外 困难 .

并就这一突如其来的困难向她寻求建议和帮助。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][left][fɔ:r; fər] ['lʌndən] ,
But **she** **heard** **to** **her** **dismay** **that** **the** **family** **had** **left** **for** **London** **,**
但 她 听到 到 她 沮丧 那 这 家庭 有 左边 为了 伦敦 ,

但令她沮丧的是，她听说全家人已经去了伦敦。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
although **it** **was** **comparatively** **early** **in** **the** **day** **.**
虽然 它 曾是 比较 早期的 在 这 天 .

虽然当时时间还比较早。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nu:tən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The **nurse** **who** **had** **been** **with** **Mrs** **.** **Newton** **during** **the** **latter** **part** **of** **her**
这 护士 WHO 有 到过 和 太太 . 牛顿 期间 这 后者 部分 的 她
['ɪlnəs] [nu:] ['heti] ,
illness **knew** **Hetty** **,**
疾病 知道 赫蒂 ,

在牛顿太太生病后期一直照顾她的护士认识海蒂。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and **came** **and** **spoke** **to** **her** **.**
和 来了 和 辐 到 她 .

然后走过来和她说话。

['heti] ['i:zəli] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
Hetty **easily** **persuaded** **her** **to** **come** **and** **take** **care** **of** **her** **mother** **,**
赫蒂 容易地 被说服 她 到 来 和 拿 关心 的 她 母亲 ,

海蒂轻而易举地说服她来照顾她的母亲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər] ['mʌni] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] .

but	there	was	pressing	need	for	money	now	to	meet	the	current	expenses	.
但	那里	曾是	紧迫	需要	为了	钱	现在	到	见面	这	当前的	开支	.

但目前急需资金来支付日常开支。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səːtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [desk][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fjuː]

She	had	searched	her	mother's	desk	and	could	find	nothing	beyond	the	few
她	有	搜索	她	母亲的	桌子	和	可以	寻找	没有什么	超过	这	很少

['ʃɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

shillings	she	had	in	her	purse	.
先令	她	有	在	她	钱包	.

她翻遍了母亲的书桌，除了钱包里仅有的几个先令之外，什么也没找到。

[sɔːr] [æz; əz][hɜːr; hər] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

Sore	as	her	dilemma	was	,	she	was	ashamed	to	apply	to	her	uncle
疮	作为	她	困境	曾是	,	她	曾是	羞愧	到	申请	到	她	叔叔

,

,

,

尽管她处境艰难，但她羞于向叔叔求助。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] ['lɛtɪs] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɜːr; hər]['mɪzrəb(ə)l] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] ,

for	she	felt	sure	Lettice	had	told	him	about	her	miserable	garden	-	party	,
为了	她	毛毡	当然	生菜	有	讲述	他	关于	她	悲惨的	花园	-	派对	,

因为她确信莱蒂丝已经把她那场糟糕的花园派对告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['weɪstɪd][hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]

and	how	she	had	wasted	her	money	in	an	effort	to	make	a	foolish
和	如何	她	有	浪费	她	钱	在	一个	努力	到	制作	一个	愚蠢

[dɪ'spleɪ] .

display	.
展示	.

她是如何浪费金钱，试图做出愚蠢的举动。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[pʊr] ['heti] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪts] - [end][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [sə'plaɪ]

poor	Hetty	was	driven	to	her	wits	'	end	to	know	what	to	do	to	supply
贫穷的	赫蒂	曾是	驱动	到	她	智慧	-	结尾	到	知道	什么	到	做	到	供应

[ðer; ðər] ['deɪli] [niːdz] ,

their	daily	needs	,
他们的	日常的	需求	,

可怜的赫蒂为了满足她们的日常所需，真是绞尽脑汁，不知所措。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] .

but	at	last	she	decided	to	write	.
但	在	最后的	她	决定	到	写	.

但她最终还是决定写作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] ['relətɪv] , [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] ,

He	was	their	only	relative	,	the	only	friend	she	had	to	rely	upon	,
他	曾是	他们的	仅有的	相对的	,	这	仅有的	朋友	她	有	到	依靠	之上	,

他是他们唯一的亲人，也是她唯一可以依靠的朋友。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

or	she	would	certainly	have	chosen	to	go	to	some	one	else	,
或者	她	会	当然	有	选定	到	去	到	一些	一	别的	,

否则她肯定会选择去找别人。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌznz] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːðər] ,

for	her	cousins	had	taken	no	good	account	of	her	to	their	father	,
为了	她	表兄弟姐妹	有	已采取	不	好的	帐户	的	她	到	他们的	父亲	,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] .

she	felt	sure	.
她	毛毡	当然	.

她确信，她的表亲们并没有在父亲面前好好对待她。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] , [ðə; ði]['poʊstmən] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	just	as	she	sat	down	to	write	,	the	postman	knocked	at	the	door	,
但	只是	作为	她	卫星	向下	到	写	,	这	邮差	敲门	在	这	门	,

但她刚坐下来准备写作，邮递员就敲门了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['hænə] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [də'rektɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	the	next	minute	Hannah	brought	in	a	letter	directed	to	her	mother	.
和	这	下一个	分钟	汉娜	带来	在	一个	信	指导	到	她	母亲	.

下一分钟，汉娜带来了一封写给她母亲的信。

['heti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [riːd] ['kwaɪətli] .

Hetty	took	it	up	to	her	own	room	to	read	quietly	.
赫蒂	采取	它	向上	到	她	自己的	房间	到	读	悄悄	.

海蒂把书带回自己的房间，安静地阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['lɛtɪs] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,

It	was	from	Lettice	,	explaining	that	her	father	was	not	well	,
它	曾是	从	生菜	,	解释	那	她	父亲	曾是	不是	出色地	,

是莱蒂丝发来的，她说她父亲身体不舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntər][ɪn] ['ɪtəli] .

and	that	they	were	leaving	home	to	spend	the	autumn	and	winter	in	Italy	.
和	那	他们	是	离开	家	到	花费	这	秋天	和	冬天	在	意大利	.

他们即将离开家乡，前往意大利度过秋季和冬季。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'menst] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər] ['letər] [riːtʃt]

They	would	have	commenced	their	journey	by	the	time	her	letter	reached
他们	会	有	开始	他们的	旅行	经过	这	时间	她	信	达到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当她的信送到他们手中时，他们应该已经启程了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]['pærɪs] ,

she	said	,	but	she	would	write	again	when	they	got	to	Paris	,
她	说	,	但	她	会	写	再次	什么时候	他们	得到	到	巴黎	,

她说，等他们到了巴黎，她还会再写信来。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] .

and	tell	her	where	a	letter	would	find	them	.
和	告诉	她	在哪里	一个	信	会	寻找	他们	.

并告诉她信件会寄到哪里。

['heti] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][blæŋk] ['terər]

Hetty	dropped	the	letter	as	she	read	this	,	and	looked	at	it	in	blank	terror
赫蒂	掉落	这	信	作为	她	读	这	,	和	看起来	在	它	在	空白的	恐怖

[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

and	amazement	.
和	惊愕	.

海蒂读到这里，手中的信掉在了地上，她茫然地看着信，既恐惧又惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][læst] ['ʃɪlɪŋ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [stɪl]

She	had	changed	her	last	shilling	,	her	mother	was	very	ill	and	still
她	有	已更改	她	最后的	先令	,	她	母亲	曾是	非常	患病的	和	仍然

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

quite	unconscious	,
相当	无意识	,

她把身上最后一枚先令都换掉了，她母亲病得很重，仍然昏迷不醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['eni] ['fɜːrðər] ['kredɪt] .

and	the	tradespeople	had	refused	to	give	them	any	further	credit	.
和	这	工匠	有	拒绝	到	给	他们	任何	更远	信用	.

商户们拒绝再给他们任何赊账。

[tuː] ['trʌbld] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [terz] .

TOO	TROUBLED	EVEN	FOR	TEARS	.
也	麻烦	甚至	为了	眼泪	.

悲伤到连眼泪都流不出来。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ?

What	would	happen	next	?
什么	会	发生	下一个	?

接下来会发生什么?

['ʌtərli] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,

Utterly	wretched	and	bewildered	,	she	flung	herself	on	her	bed	,
完全地	可怜	和	困惑	,	她	扔	她自己	在	她	床	,

她感到无比痛苦和困惑，便扑倒在床上。

[tuː] ['trʌbld] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [ɪn] [terz] .

too	troubled	even	to	seek	relief	in	tears	.
也	麻烦	甚至	到	寻找	宽慰	在	眼泪	.

心烦意乱到连哭泣都无法释怀。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['oʊpən] ['letər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	long	she	sat	staring	at	her	cousin's	open	letter	she	did	not	know	,
如何	长的	她	卫星	凝视	在	她	表亲	打开	信	她	做过	不是	知道	,

她不知道自己盯着表妹的公开信看了多久。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hænə] [ə'naʊnsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['meɪvər] .

but	she	was	interrupted	by	Hannah	announcing	Mrs	.	Mavor	.
但	她	曾是	中断	经过	汉娜	宣布	太太	.	梅沃尔	.

但她的话被汉娜宣布梅弗夫人的消息打断了。

['heti] [roʊz][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['vɪzɪtər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

Hetty	rose	and	went	down	to	receive	her	visitor	,	but	without	speaking	,
赫蒂	玫瑰	和	去	向下	到	收到	她	游客	,	但	没有	请讲	,

海蒂起身下楼去迎接访客，但一言不发。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [freʃ] ['trʌb(ə)l]

for	it	suddenly	rushed	upon	her	mind	that	she	had	brought	fresh	trouble
为了	它	突然	匆忙	之上	她	头脑	那	她	有	带来	新鲜的	麻烦

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .

with	her	through	the	hateful	garden	-	party	.
和	她	通过	这	可恶	花园	-	派对	.

她突然意识到，自己通过那场可恶的花园派对带来了新的麻烦。

['mɪsɪz] . ['meɪvər][wʌz; wəz] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt]

Mrs	.	Mavor	was	very	stiff	and	formal	in	her	manner	,	but	she	asked
太太	.	梅沃尔	曾是	非常	僵硬的	和	正式的	在	她	方式	,	但	她	问

['kaɪndli]['æftər]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] ,

kindly	after	Mrs	.	Golding	,
亲切地	后	太太	.	戈尔丁	,

梅弗太太举止非常拘谨正式，但她还是和蔼地询问了戈尔丁太太的情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [terz] [tu:; tə] ['hɛtiz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] ['sɔfənd] [hɜ:r; hər]

and	this	brought	the	tears	to	Hetty's	eyes	,	which	somewhat	softened	her
和	这	带来	这	眼泪	到	赫蒂的	眼睛	,	哪个	有些	软化	她

['vɪzɪtɚz] ['mænər] ,

visitor's	manner	,
访客	方式	,

这让赫蒂眼眶湿润，也稍微缓和了来访者的态度。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['heti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] —

though	it	seemed	hard	enough	to	Hetty	,	as	she	said	—
尽管	它	似乎	难的	足够的	到	赫蒂	,	作为	她	说	—

虽然这对海蒂来说似乎已经够难了，正如她所说——

" [mɪs] ['goʊldɪŋ] ,

"	Miss	Golding	,
"	错过	戈尔丁	,

"戈尔丁小姐，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'wɒrəntəbəl] [kən'dʌkt] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

I	have	come	to	ask	an	explanation	of	your	unwarrantable	conduct	in	taking
我	有	来	到	问	一个	解释	的	你的	不合理的	执行	在	采取

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:][maɪ] ['gɑ:rdn] ,

a	troop	of	people	into	my	garden	,
一个	部队	的	人们	进入	我的	花园	,

我前来询问你为何带着一群人擅自闯入我的花园，这种行为是毫无道理的。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , ['setɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri'teind] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə]

and	,	moreover	,	setting	about	the	story	that	you	had	retained	the	right	to
和	,	而且	,	环境	关于	这	故事	那	你	有	保留	这	正确的	到

[du:] [ðɪs] .

do	this	.
做	这	.

而且，还编造了一个故事，说你保留了这样做的权利。

[ə; eɪ] [fju:] [frendz] ['wɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ]['ɪndʒəri] ,

A	few	friends	walking	there	would	have	done	no	injury	,
一个	很少	朋友们	步行	那里	会	有	完毕	不	受伤	,

几个朋友一起走在那里不会造成任何伤害。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['welkəm] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

and	your	mother	was	perfectly	welcome	to	take	them	,
和	你的	母亲	曾是	完美	欢迎	到	拿	他们	,

你母亲完全可以带走它们。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪn'vaɪt][hæf][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [ɪz]

but	to	invite	half	the	parish	and	tell	them	it	was	your	garden	is
但	到	邀请	一半	这	教区	和	告诉	他们	它	曾是	你的	花园	是

[æn; ən]['ɪndʒəri][aɪ]['kænɑ:t] [lʊk] ['oʊvər] . "

an	injury	I	cannot	look	over	.	"
一个	受伤	我	不能	看	超过	.	"

但是邀请半个教区的居民来参观，然后告诉他们那是你的花园，这种伤害我无法容忍。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑ:ri] , ['mɪsɪz] . ['meɪvər] , " [sed] ['heti] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	I	am	very	,	very	sorry	,	Mrs	.	Mavor	,	"	said	Hetty	,	in	a	tremulous	voice	.
"	我	是	非常	,	非常	对不起	,	太太	.	梅沃尔	,	"	说	赫蒂	,	在	一个	颤抖的	嗓音	.

"我非常非常抱歉，梅弗太太，"海蒂颤抖着声音说。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [tu:; tə] [bleɪm] ;

"	My	mother	is	not	in	the	least	to	blame	;
"	我的	母亲	是	不是	在	这	至少	到	责备	;

"我母亲一点错都没有；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [aɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər] — "

she	did	not	know	how	many	I	had	invited	,	and	I	trust	you	will	look	over	—	"
她	做过	不是	知道	如何	许多	我	有	受邀	,	和	我	相信	你	将要	看	超过	—	"

她不知道我邀请了多少人，我相信你会过目——"

" [noʊ] , [mɪs] ['goʊldɪŋ] , [aɪ]['kænɑːt] [lʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	Miss	Golding	,	I	cannot	look	over	it	.
"	不	,	错过	戈尔丁	,	我	不能	看	超过	它	.

"不，戈尔丁小姐，我不能看它。"

[ðə; ði]['dæmɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	damage	must	be	paid	for	,	of	course	,
这	损害	必须	是	有薪酬的	为了	,	的	课程	,

当然，损失必须赔偿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][wɜːrd] [ə'genst] [jɔːrz] .

but	that	is	not	all	—	it	is	my	word	against	yours	.
但	那	是	不是	全部	—	它	是	我的	单词	反对	你的	.

但这还不是全部——这是我的一面之词。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['gɑːrdn] ,

And	I	have	heard	since	I	have	been	home	that	it	is	not	my	garden	,
和	我	有	听到	自从	我	有	到过	家	那	它	是	不是	我的	花园	,

我回家后就听说，那不是我的花园。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][let] [ðæt] [pæs] .

but	Mrs	.	Golding's	,	and	I	cannot	let	that	pass	.
但	太太	.	戈尔丁的	,	和	我	不能	让	那	经过	.

但是戈尔丁夫人的，我不能就此罢休。

" ['mɪsɪz] . ['meɪvər] [spoʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['æŋgrəli] ,

"	Mrs	.	Mavor	spoke	quickly	and	angrily	,
"	太太	.	梅沃尔	辐	迅速地	和	愤怒地	,

"梅弗夫人语速很快，语气也很愤怒，

[bʌt; bət] ['heti] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

but	Hetty	saw	that	she	had	made	up	her	mind	upon	this	point	,
但	赫蒂	锯	那	她	有	制成	向上	她	头脑	之上	这	观点	,

但海蒂看出她在这件事上已经下定了决心。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['trespæs] , [pər'hæps] [ɪm'prɪznmənt] ,

and	the	idea	of	prosecution	for	trespass	,	perhaps	imprisonment	,
和	这	主意	的	起诉	为了	侵入	,	也许	监禁	,

以及对非法侵入者提起诉讼，甚至可能判处监禁的想法，

[æt; ət][wʌns] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

at	once	presented	itself	to	her	and	increased	her	distress	.
在	一次	呈现	本身	到	她	和	增加	她	痛苦	.

这件事立刻出现在她面前，加剧了她的痛苦。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,

"	I	know	it	was	very	wrong	to	say	what	I	did	,	"	she	sobbed	,
"	我	知道	它	曾是	非常	错误的	到	说	什么	我	做过	,	"	她	啜泣	,

"我知道我那样说非常不对，"她抽泣着说。

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['mɪsɪz] . ['meɪvər] . "

"	but	indeed	,	indeed	I	am	very	sorry	,	Mrs	.	Mavor	.	"
"	但	的确	,	的确	我	是	非常	对不起	,	太太	.	梅沃尔	.	"

"但我真的，真的非常抱歉，梅弗夫人。"

" ['biːɪŋ] ['veri] ['sɑːri] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

"	Being	very	sorry	is	not	enough	.
"	存在	非常	对不起	是	不是	足够的	.

"仅仅感到非常抱歉是不够的。"

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fər'get] [ðæt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [wen] [aɪ][goʊ][ə'weɪ]

You	will	soon	forget	that	,	and	have	another	garden	-	party	when	I	go	away
你	将要	很快	忘记	那	,	和	有	其他	花园	-	派对	什么时候	我	去	离开

[frʌm; frəm][hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

你很快就会忘记这件事，等我不在家的时候再办一次花园派对吧。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪvər] , ['æŋgrəli] .

"	said	Mrs	.	Mavor	,	angrily	.
"	说	太太	.	梅沃尔	,	愤怒地	.

“梅弗太太生气地说。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][wɑːnt] [ə'nʌðər] .

"	Oh	,	no	,	indeed	,	I	shall	never	want	another	.
"	哦	,	不	,	的确	,	我	将	绝不	想	其他	.

“哦，不，我绝对不会再想要另一个了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðɪs] [hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] ,

I	shall	never	forget	the	misery	this	has	cost	me	,
我	将	绝不	忘记	这	苦难	这	有	成本	我	,

我永远不会忘记这件事给我带来的痛苦。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs]

for	everybody	seems	so	hard	and	unkind	towards	us	because	of	this
为了	大家	似乎	所以	难的	和	不友善	向	我们	因为	的	这

['gɑːrdn] - ['pɑːrti] , " [sed] ['heti] .

garden	-	party	,	"	said	Hetty	.
花园	-	派对	,	"	说	赫蒂	.

“因为这场花园派对，大家似乎都对我们很冷漠无情，”赫蒂说。

" ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər]['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz]

"	People	always	are	angry	when	they	have	to	pay	for	other	people's
"	人们	总是	是	生气的	什么时候	他们	有	到	支付	为了	其他	人们的

[ɪk'strævəgəns] .

extravagance	.
奢侈	.

“当人们不得不为他人的奢侈行为买单时，他们总是会感到愤怒。”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bɪlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][grænd]['pɑːrti][ɑːr; ər][nɑːt] [peɪd] [jet] .

I	hear	the	bills	for	your	grand	party	are	not	paid	yet	.
我	听到	这	账单	为了	你的	盛大	派对	是	不是	有薪酬的	然而	.

我听说你举办盛大派对的账单还没付清。

" ['heti] ['kʌlərd] ['krɪmz(ə)n] .

"	Hetty	coloured	crimson	.
"	赫蒂	有色	赤红	.

“赫蒂染成了深红色。”

[haʊ] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['meɪvər][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd]

How	people	must	be	talking	about	them	for	Mrs	.	Mavor	to	have	heard
如何	人们	必须	是	说	关于	他们	为了	太太	.	梅沃尔	到	有	听到

[ðɪs] [ɔːl'redi] .

this	already	.
这	已经	.

人们一定在议论纷纷，不然梅弗太太怎么会已经听到这些事了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	don't	know	how	your	mother	could	think	of	such	a	thing	as	giving	a
"	我	不	知道	如何	你的	母亲	可以	思考	的	这样的	一个	事物	作为	给予	一个

['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

garden	-	party	at	a	time	like	this	,
花园	-	派对	在	一个	时间	喜欢	这	,

"我真不明白你母亲怎么会想到在这种时候举办花园派对这种事。"

" [went] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['meɪvər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	went	on	Mrs	.	Mavor	,	after	a	pause	.
"	去	在	太太	.	梅沃尔	,	后	一个	暂停	.

"梅弗夫人停顿了一下，继续说道。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər]

"	I	was	very	much	surprised	when	I	heard	it	,	and	so	are	many	other
"	我	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	我	听到	它	,	和	所以	是	许多	其他

['pi:p(ə)l] . "

people	.	"
人们	.	"

"我听到这个消息时非常惊讶，很多人也和我一样。"

" [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

"	My	mother	had	very	little	to	do	with	it	.
"	我的	母亲	有	非常	小的	到	做	和	它	.

"我母亲与此事关系不大。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " [sed] ['heti] .

I	am	the	only	one	to	blame	,	I	can	assure	you	,	"	said	Hetty	.
我	是	这	仅有的	一	到	责备	,	我	能	保证	你	,	"	说	赫蒂	.

"我可以向你保证，这一切都是我的错。"赫蒂说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɑ:rd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

And	then	,	hard	as	it	was	,
和	然后	,	难的	作为	它	曾是	,

然后，尽管很艰难，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

she	was	forced	into	a	confession	of	all	she	had	done	in	the	affair	,
她	曾是	强制	进入	一个	忏悔	的	全部	她	有	完毕	在	这	事务	,

她被迫坦白了她在婚外情中所做的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [nu:] [ʌv; əv] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:]

and	how	little	her	mother	knew	of	who	was	invited	until	she	came	into
和	如何	小的	她	母亲	知道	的	WHO	曾是	受邀	直到	她	来了	进入

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

the	garden	and	saw	them	.
这	花园	和	锯	他们	.

直到她母亲走进花园看到他们，才知道她母亲对受邀的人一无所知。

['mɪsɪz] . ['meɪvər][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] .

Mrs	.	Mavor	was	certainly	touched	by	this	confession	.
太太	.	梅沃尔	曾是	当然	感动	经过	这	忏悔	.

梅弗夫人显然被这番话深深打动了。

['heti] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜ:rz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][veɪn]

Hetty	had	never	been	a	favourite	of	hers	,	for	she	thought	her	vain
赫蒂	有	绝不	到过	一个	最喜欢的	的	她的	,	为了	她	想法	她	徒劳

[ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] ,

and	pretentious	,
和	装腔作势	,

海蒂从来都不是她最喜欢的人，因为她觉得海蒂虚荣又自负。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [dɪ'spleɪ] .

and	constantly	aiming	at	display	.
和	不断地	瞄准	在	展示	.

并不断瞄准展示。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər]

But	the	frankness	with	which	she	confessed	her	faults	to	clear	her
但	这	坦率	和	哪个	她	坦白	她	故障	到	清除	她

['mʌðər] [frʌm; frəm] [bleɪm] ,

mother	from	blame	,
母亲	从	责备	,

但她坦诚地承认自己的错误，以洗清母亲的罪责，

[meɪd] [hɜːr; hər][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [maɪt] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər]

made	her	hope	that	this	bitter	experience	might	be	beneficial	to	her	character
制成	她	希望	那	这	苦的	经验	可能	是	有利	到	她	特点

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	.
此后	.

这让她希望这段痛苦的经历或许能对她日后的品格塑造有所裨益。

" [wel] , [mɪs] ['goʊldɪŋ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

"	Well	,	Miss	Golding	,	if	your	mother	is	not	to	blame	for	the	invasion	of	my
"	出色地	,	错过	戈尔丁	,	如果	你的	母亲	是	不是	到	责备	为了	这	入侵	的	我的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“好吧，戈尔丁小姐，如果我的花园被侵占不是你母亲的错的话，

[wʌt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "

what	reparation	can	you	give	me	?	"
什么	赔偿	能	你	给	我	?	"

你能给我什么补偿?

" [aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['mʌðər] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['heti] .

"	I	will	do	anything	to	save	my	mother	further	trouble	,	"	said	Hetty	.
"	我	将要	做	任何事物	到	节省	我的	母亲	更远	麻烦	,	"	说	赫蒂	.

“我愿意做任何事来减轻我母亲的痛苦，”海蒂说。

" [oʊ] ! ['mɪsɪz] . ['meɪvər] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,

"	Oh	!	Mrs	.	Mavor	,	tell	me	what	I	can	do	,
"	哦	!	太太	.	梅沃尔	,	告诉	我	什么	我	能	做	,

“哦！梅弗夫人，告诉我我能做些什么，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ðæt] [deɪ] . "

and	believe	me	I	will	make	any	sacrifice	to	atone	for	what	I	did	that	day	.	"
和	相信	我	我	将要	制作	任何	牺牲	到	赎罪	为了	什么	我	做过	那	天	.	"

请相信我，为了弥补那天我所做的一切，我愿意做出任何牺牲。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]

"	Well	,	to	begin	with	,	you	must	write	me	a	letter	of	apology	for
"	出色地	,	到	开始	和	,	你	必须	写	我	一个	信	的	道歉	为了

['trespæsɪŋ] [ɑːn][maɪ] [graʊndz] ,

trespassing	on	my	grounds	,
擅闯私人领地	在	我的	理由	,

“首先，你必须给我写一封道歉信，因为你擅闯了我的地盘。”

['fræŋkli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [ə'fend] [ɪn][ðə; ði]

frankly	**stating**	**that**	**you**	**had**	**no**	**right**	**there**	**and**	**will**	**not**	**again**	**offend**	**in**	**the**
坦率地说	声明	那	你	有	不	正确的	那里	和	将要	不是	再次	得罪	在	这

[laɪk] ['mænər] .

like	**manner**	**.**
喜欢	方式	.

坦率地指出你没有权利那样做，并且以后不会再以同样的方式冒犯他人。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eniwʌn] [huː] [meɪ] ['kwestʃən] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn]

I	**must**	**have**	**this**	**to**	**show**	**anyone**	**who**	**may**	**question**	**my**	**right**	**to**	**the**	**garden**
我	必须	有	这	到	展示	任何人	WHO	可能	问题	我的	正确的	到	这	花园

,

,

,

我必须保留这个，以便向任何可能质疑我对花园所有权的人出示。

" [kən'kluːdid] ['mɪsɪz] . ['meɪvər] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][æt; ət] ['heti] .

"	**concluded**	**Mrs**	**.**	**Mavor**	**,**	**sitting**	**bolt**	**upright**	**and**	**looking**	**very**	**hard**	**at**	**Hetty**	**.**
"	结束	太太	.	梅沃尔	,	坐着	螺栓	直立	和	寻找	非常	难的	在	赫蒂	.

“梅弗太太说完，笔直地坐直，目光紧紧地盯着赫蒂。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

The	**young**	**lady**	**hung**	**her**	**head**	**.**
这	年轻的	女士	悬挂	她	头	.

那位年轻女子低下了头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,

It	**was**	**a**	**bitter**	**pill**	**she**	**had**	**to**	**swallow**	**,**
它	曾是	一个	苦的	丸	她	有	到	吞	,

这是她不得不吞下的苦药。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meɪvər] [wʊd] [meɪk] ['æmp(ə)l][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər]

for	**she**	**did**	**not**	**doubt**	**but**	**Mrs**	**.**	**Mavor**	**would**	**make**	**ample**	**use**	**of**	**this**	**letter**
为了	她	做过	不是	怀疑	但	太太	.	梅沃尔	会	制作	充足	使用	的	这	信

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɔsips] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] :

among	**the**	**gossips**	**of**	**the**	**village**	**to**	**complete**	**her**	**humiliation**	**:**
之中	这	八卦	的	这	村庄	到	完全的	她	屈辱	:

因为她毫不怀疑，梅弗太太一定会利用这封信在村里的闲言碎语中大肆宣扬，以彻底羞辱她：

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɔːŋd] ['mɪsɪz] . ['meɪvər] ,

a	**thought**	**in**	**which**	**she**	**wronged**	**Mrs**	**.**	**Mavor**	**,**
一个	想法	在	哪个	她	冤枉	太太	.	梅沃尔	,

她心中有一个想法，那就是她亏待了梅弗太太。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪdi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] ,

for	**that**	**lady**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**showing**	**it**	**to**	**anyone**	**,**
为了	那	女士	有	不	意图	的	显示	它	到	任何人	,

因为那位女士根本没打算把它给任何人看。

[bʌt; bət] [prə'poʊzd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪn'serəti] .

but	**proposed**	**this**	**as**	**a**	**test**	**of**	**her**	**sincerity**	**.**
但	建议的	这	作为	一个	测试	的	她	诚意	.

但他提出这个建议是为了考验她的诚意。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['hɛtiz] [maɪnd] ,

She	**saw**	**that**	**a**	**conflict**	**was**	**going**	**on**	**in**	**Hetty's**	**mind**	**,**
她	锯	那	一个	冲突	曾是	去	在	在	赫蒂的	头脑	,

她看出赫蒂内心正在经历一场冲突。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] ,

for	**she**	**did**	**not**	**answer**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**but**	**at**	**last**	**she**	**said**	**,**
为了	她	做过	不是	回答	为了	一个	分钟	或者	二	,	但	在	最后的	她	说	,

她沉默了一两分钟，最后才开口说道：

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , ['mɪsɪz] . ['meɪvər] , [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]
" I will write the apology you require , Mrs . Mavor , and send it to you
" 我 将要 写 这 道歉 你 要求 , 太太 . 梅沃尔 , 和 发送 它 到 你
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
this evening . "
这 晚上 . "

"我会按照您的要求写一份道歉信，梅弗夫人，今晚就会寄给您。"

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [send][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn]
I will send in the bill for the damage done to the fruit and vegetables in
我 将要 发送 在 这 账单 为了 这 损害 完毕 到 这 水果 和 蔬菜 在
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
a few days ,
一个 很少 天 ,

我会在几天内寄出水果蔬菜损坏的账单。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] , [mɪs] ['goʊldɪŋ] .
and then we may consider the matter settled , Miss Golding .
和 然后 我们 可能 考虑 这 事情 定居 , 错过 戈尔丁 .

那么，戈尔丁小姐，我们就可以认为这件事已经解决了。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪvər] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['stɪfli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
" And Mrs . Mavor took her departure , a little less stiffly than her
" 和 太太 . 梅沃尔 采取 她 离开 , 一个 小的 较少的 僵硬地 比 她
['griːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .
greeting had been .
问候 有 到过 .

"梅弗夫人告别时，语气比她迎接我时略显拘谨。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[wen] ['mɪsɪz] . ['meɪvər][hæd; həd] [gɔːn] ,
WHEN Mrs . Mavor had gone ,
什么时候 太太 . 梅沃尔 有 已消失 ,

梅弗太太走后，

['heti] [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tæsk] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː]
Hetty sat a long time pondering over the task awaiting her before she began it
赫蒂 卫星 一个 长的 时间 沉思 超过 这 任务 等待中 她 前 她 开始 它
,
,
,

海蒂坐着沉思了很久，才开始着手处理即将面临的任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] ['æftər][ʃiː; ʃi][dɪd][bɪ'gɪn] .
and it took her some time to write the letter after she did begin .
和 它 采取 她 一些 时间 到 写 这 信 后 她 做过 开始 .

而且，她开始写信之后，又花了一些时间才把信写完。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['hʌmbliŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	**it**	**was**	**finished**	**at**	**last**	**,**	**and**	**humbling**	**as**	**it**	**was**	**,**
但	它	曾是	完成的	在	最后的	,	和	令人谦卑	作为	它	曾是	,

但它最终还是完成了，尽管这令人感到自身的渺小。

['heti] [wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['kɔŋkəd] [hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Hetty	**was**	**glad**	**she**	**had**	**so**	**far**	**conquered**	**herself**	**as**	**to**	**be**	**able**	**to**
赫蒂	曾是	高兴的	她	有	所以	远的	征服	她自己	作为	到	是	有能力的	到

[raɪt] ['fræŋkli][ænd; ənd] ['fʊli] ,

write	**frankly**	**and**	**fully**	**,**
写	坦率地说	和	完全	,

海蒂很高兴自己已经克服了自身的弱点，能够坦诚而完整地写作。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] ,

taking	**all**	**the**	**blame**	**,**
采取	全部	这	责备	,

承担所有责任，

[ænd; ənd]['duːli][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	**duly**	**acknowledging**	**that**	**she**	**had**	**no**	**right**	**to**	**enter**	**the**	**garden**
和	正式地	承认	那	她	有	不	正确的	到	进入	这	花园

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .

with	**her**	**friends**	**.**
和	她	朋友们	.

并明确表示她没有权利和朋友们一起进入花园。

['heti] [wʊd] [hæv; həv][felt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hæpiːɚ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [bɪ'keɪm]

Hetty	**would**	**have**	**felt**	**a**	**good**	**deal**	**happier**	**if**	**she**	**could**	**have**	**seen**	**what**	**became**
赫蒂	会	有	毛毡	一个	好的	交易	更快乐	如果	她	可以	有	已见	什么	成为

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] .

of	**her**	**letter**	**.**
的	她	信	.

如果海蒂能看到她的信最终的下落，她一定会高兴得多。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['meɪvər] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [els] ['evər][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	**Mrs**	**.**	**Mavor**	**,**	**to**	**make**	**sure**	**no**	**one**	**else**	**ever**	**did**	**see**	**it**	**,**
为了	太太	.	梅沃尔	,	到	制作	当然	不	一	别的	曾经	做过	看	它	,

为了确保梅弗夫人不会再看到它，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

after	**she**	**had**	**once**	**read**	**it**	**,**	**tore**	**it**	**up**	**and**	**put**	**it**	**in**	**the**	**fire**	**.**
后	她	有	一次	读	它	,	撕裂	它	向上	和	放	它	在	这	火	.

她读过一遍之后，就把书撕碎扔进了火里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['heti] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] ,

She	**would**	**tell**	**Hetty**	**of**	**this**	**some**	**day**	**,**	**but**	**not**	**just**	**now**	**,**
她	会	告诉	赫蒂	的	这	一些	天	,	但	不是	只是	现在	,

她总有一天会把这件事告诉海蒂，但不是现在。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] .

or	**she**	**would**	**defeat**	**the**	**purpose**	**for**	**which**	**she**	**required**	**it**	**written**	**.**
或者	她	会	击败	这	目的	为了	哪个	她	必需的	它	书面	.

否则她就达不到她要求写下这份文件的目的了。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][laɪk] ['heti] ['betər] [ðæn; ðən]['evər][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

For	**somehow**	**she**	**began**	**to**	**like**	**Hetty**	**better**	**than**	**ever**	**she**	**did**	**before**	**,**
为了	不知何故	她	开始	到	喜欢	赫蒂	更好的	比	曾经	她	做过	前	,

不知怎的，她开始比以往任何时候都更喜欢海蒂了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði]['laɪkɪŋ] ,

and	**this**	**letter**	**confirmed**	**the**	**liking**	**,**
和	这	信	确认的	这	喜欢	,

这封信证实了彼此的好感。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [dɪmd] [ænd; ənd]

and	she	hoped	that	the	faults	of	character	that	had	hitherto	dimmed	and
和	她	希望	那	这	故障	的	特点	那	有	迄今为止	调暗	和

['hɪd(ə)n] [hɜ:r; hər] ['betər] ['kwɑ:lətiz] [maɪt] [bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

hidden	her	better	qualities	might	be	overcome	.
隐	她	更好的	品质	可能	是	克服	.

她希望能够克服那些曾经掩盖她优秀品质的性格缺陷。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] .

IT	TOOK	HER	SOME	TIME	TO	WRITE	THE	LETTER	.
它	采取	她	一些	时间	到	写	这	信	.

她花了一些时间才写完这封信。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['bɪtər] [dɪ'stres] ['heti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ,

She	did	not	know	what	bitter	distress	Hetty	was	now	in	,
她	做过	不是	知道	什么	苦的	痛苦	赫蒂	曾是	现在	在	,

她并不知道海蒂此刻正承受着多么巨大的痛苦。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,

that	the	little	household	was	positively	threatened	with	starvation	,
那	这	小的	家庭	曾是	积极地	威胁	和	饥饿	,

这个小家庭当时确实面临着饿死的威胁。

[ðæt] ['hænə] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [læst] ['peni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [wen] [ʃi:; ʃi]

that	Hannah	had	spent	their	last	penny	to	buy	a	loaf	of	bread	when	she
那	汉娜	有	花费	他们的	最后的	一分钱	到	买	一个	面包	的	面包	什么时候	她

[brɔ:t] [ðæt] ['letər] .

brought	that	letter	.
带来	那	信	.

汉娜带着那封信来的时候，她已经花光了家里最后一分钱去买面包了。

['hænə] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði]

Hannah	would	have	told	her	readily	enough	if	she	had	only	had	the
汉娜	会	有	讲述	她	容易	足够的	如果	她	有	仅有的	有	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

如果汉娜有机会，她一定会毫不犹豫地告诉她。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [prə'pensəti] [tu:; tə] ['gɑ:sɪp] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði]

but	knowing	the	girl's	propensity	to	gossip	,	she	would	not	give	her	the
但	会心	这	女孩们	倾向	到	闲话	,	她	会	不是	给	她	这

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

但她知道这个女孩有爱八卦的习惯，所以不会给她这个机会。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [læst] [loʊf] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] ['i:tn] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtər] ,

And	so	the	last	loaf	was	cut	and	eaten	without	butter	,
和	所以	这	最后的	面包	曾是	切	和	吃	没有	黄油	,

于是，最后一块面包被切开，没抹黄油就吃掉了。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nu:] [wer] [ðə; ði] [nekst] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .

and	no	one	knew	where	the	next	was	to	come	from	.
和	不	一	知道	在哪里	这	下一个	曾是	到	来	从	.

谁也不知道下一个会从哪里来。

['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [ɪl] , ['sʌmtaɪmz] ['reɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['heti] ,

Mrs	.	Golding	was	still	very	ill	,	sometimes	raving	a	little	about	Hetty	,
太太	.	戈尔丁	曾是	仍然	非常	患病的	,	有时	狂言	一个	小的	关于	赫蒂	,

戈尔丁太太当时病得很重，有时还会胡言乱语地谈论海蒂。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kruːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ; ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][oʊld] [frend] ,

and	how	cruelly	she	had	deceived	her	;	sometimes	about	her	old	friend	,
和	如何	残酷地	她	有	受骗	她	;	有时	关于	她	老的	朋友	,

['mɪsɪz] . ['nuːtən] ,

Mrs	.	Newton	,
太太	.	牛顿	,

以及她是如何残酷地欺骗她的；有时还会谈到她的老朋友牛顿夫人，

[ʌv; əv] [huːz] [deθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

of	whose	death	she	was	quite	unconscious	.
的	谁	死亡	她	曾是	相当	无意识	.

她对他的死讯毫不知情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,

But	for	the	most	part	she	lay	very	quiet	,
但	为了	这	最多	部分	她	躺	非常	安静的	,

但大部分时间她都静静地躺着。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

except	for	the	rolling	of	her	head	from	side	to	side	.
除了	为了	这	滚动	的	她	头	从	边	到	边	.

除了她的头左右摇晃之外。

['heti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][ɪn][ðə; ði]['sɪkruːmˌsɪkrʊm] ,

Hetty	was	of	very	little	use	in	the	sickroom	,
赫蒂	曾是	的	非常	小的	使用	在	这	病房	,

海蒂在病房里几乎没什么用处。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

for	she	could	not	control	her	feelings	sufficiently	to	do	anything	.
为了	她	可以	不是	控制	她	情怀	足够	到	做	任何事物	.

因为她无法控制自己的情绪，所以什么也做不了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ænd; ənd] [ʃed] ['saɪlənt] [terz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	could	only	stand	by	the	bedside	and	shed	silent	tears	of	anguish	as	she
她	可以	仅有的	站立	经过	这	床头	和	棚	沉默的	眼泪	的	痛苦	作为	她

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

looked	at	her	mother	,
看起来	在	她	母亲	,

她只能站在床边，看着母亲，默默地流下痛苦的泪水。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [hæd; həd] [kɔːzd] ,

and	thought	how	much	mischief	her	folly	had	caused	,
和	想法	如何	很多	恶作剧	她	蠢事	有	导致	,

她想到自己的愚蠢行为造成了多大的麻烦，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪnli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] ,

for	that	she	had	been	mainly	instrumental	in	bringing	on	this	illness	she	felt	sure	,
为了	那	她	有	到过	主要	乐器演奏	在	带来	在	这	疾病	她	毛毡	当然	,

她确信，自己是导致这场疾病的主要推手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pleɪntɪv] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] " [oʊ] , ['heti] ,

as	she	listened	to	her	mother's	plaintive	reiteration	of	"	Oh	,	Hetty	,
作为	她	听着	到	她	母亲的	哀怨	重申	的	"	哦	,	赫蒂	,

当她听着母亲哀怨地一遍遍重复"哦，海蒂"时

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

I	did	not	think	you	would	do	it	!
我	做过	不是	思考	你	会	做	它	!

我没想到你会这么做！

['heti] , ['heti] , [hæv; həv][ju:; jʊ][kwaɪt][fər'seɪkən][jʊr; jər] ['mʌðər] ?

Hetty	**,**	**Hetty**	**,**	**have**	**you**	**quite**	**forsaken**	**your**	**mother**	**?**
赫蒂	,	赫蒂	,	有	你	相当	被遗弃的	你的	母亲	?

海蒂，海蒂，你真的彻底抛弃了你的母亲吗?

" [pʊr] ['heti] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ['veri]['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] [fɪr] [hɜ:r; hər]['sɒbz]

"	**Poor**	**Hetty**	**had**	**to**	**rush**	**from**	**the**	**room**	**very**	**often**	**for**	**fear**	**her**	**sobs**
"	贫穷的	赫蒂	有	到	匆忙	从	这	房间	非常	经常	为了	害怕	她	啜泣

[ʃʊd; ʃəd][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

should	**disturb**	**her**	**mother**	**.**
应该	打扰	她	母亲	.

可怜的海蒂经常不得不匆匆离开房间，因为她害怕自己的抽泣声会吵醒她的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pæs] [ə'weɪ] ,

And	**the**	**thought**	**that**	**she**	**might**	**pass**	**away**	**,**
和	这	想法	那	她	可能	经过	离开	,

想到她可能会去世，

[ænd; ənd]['nevər] [noʊ] [haʊ] ['bɪtərli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wʌz; wəz]['ægəni] [ɪn'di:d] .

and	**never**	**know**	**how**	**bitterly**	**she**	**repented**	**of**	**the**	**past**	**,**	**was**	**agony**	**indeed**	**.**
和	绝不	知道	如何	苦涩地	她	悔改	的	这	过去的	,	曾是	痛苦	的确	.

她永远无法得知自己对过去有多么痛恨，这真是莫大的痛苦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər][laɪf][ɔ:r] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

And	**she**	**prayed**	**to**	**God**	**to**	**spare**	**her**	**life**	**or**	**restore**	**her**	**to**
和	她	祈祷	到	上帝	到	空闲的	她	生活	或者	恢复	她	到

['kɑ:nʃəsnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [æt; ət] [li:st] ,

consciousness	**for**	**a**	**few**	**hours**	**at**	**least**	**,**
意识	为了	一个	很少	小时	在	至少	,

她向上帝祈祷，求他饶她一命，或者至少让她恢复几个小时的意识。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æsk][hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

that	**she**	**might**	**ask**	**her**	**forgiveness**	**for**	**the**	**trouble**	**and**	**anxiety**	**she**	**had**
那	她	可能	问	她	饶恕	为了	这	麻烦	和	焦虑	她	有

[kɔ:zd] [hɜ:r; hər] .

caused	**her**	**.**
导致	她	.

这样她就可以请求她的原谅，因为她给她带来了麻烦和焦虑。

['hænə] [dɪd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [pʊr] ['heti] ,

Hannah	**did**	**all**	**she**	**could**	**to**	**comfort**	**poor**	**Hetty**	**,**
汉娜	做过	全部	她	可以	到	舒适	贫穷的	赫蒂	,

汉娜尽其所能地安慰可怜的赫蒂，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪts] - [end][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][help][hɜ:r; hər][ɪn]

but	**she**	**was**	**at**	**her**	**wits**	**'**	**end**	**to**	**know**	**how**	**she**	**could**	**help**	**her**	**in**
但	她	曾是	在	她	智慧	-	结尾	到	知道	如何	她	可以	帮助	她	在

[hɜ:r; hər] [dɪ'stres] .

her	**distress**	**.**
她	痛苦	.

但她实在想不出该如何帮助她摆脱困境。

[wen] [ðer; ðər][læst][loʊf][wʌz; wəz][kʌt][ænd; ənd] ['i:tn] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [mɪs] ['heti] ,

When	**their**	**last**	**loaf**	**was**	**cut**	**and**	**eaten**	**,**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Miss**	**Hetty**	**,**
什么时候	他们的	最后的	面包	曾是	切	和	吃	,	她	说	,	"	错过	赫蒂	,

当她们切好最后一块面包吃完后，她说："海蒂小姐，

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [si:] [jʊr; jər] [frend] , [mɪs] ['hɑ:dsən] ?

why	**don't**	**you**	**go**	**and**	**see**	**your**	**friend**	**,**	**Miss**	**Hodson**	**?**
为什么	不	你	去	和	看	你的	朋友	,	错过	霍德森	?

你为什么不去看看你的朋友霍德森小姐呢?

[ʃiː; ʃi][ɔːr][hɜːr; hər]['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

She	or	her	father	might	be	able	to	tell	you	what	to	do	.
她	或者	她	父亲	可能	是	有能力的	到	告诉	你	什么	到	做	.

她或她父亲或许能告诉你该怎么做。

" ['heti] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Hetty	looked	up	quickly	.
"	赫蒂	看起来	向上	迅速地	.

海蒂猛地抬起头。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['eni] [juːz] , ['hænə] ?

"	Do	you	think	it	would	be	any	use	,	Hannah	?
"	做	你	思考	它	会	是	任何	使用	,	汉娜	?

“汉娜，你觉得这样做有用吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒuːliə] ['helpɪŋ] ['enibɑːdi] . "

"	I	never	thought	of	Julia	helping	anybody	.	"
"	我	绝不	想法	的	朱莉娅	帮助	任何人	.	"

“我从没想过朱莉娅会帮助别人。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [frend] ,

"	Well	,	she	is	your	friend	,
"	出色地	,	她	是	你的	朋友	,

“嗯，她是你的朋友。”

[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . "

and	Sir	Charles	might	be	able	to	tell	you	what	you	ought	to	do	.	"
和	先生	查尔斯	可能	是	有能力的	到	告诉	你	什么	你	应该	到	做	.	"

查尔斯爵士或许能告诉你该怎么做。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər] ['mæmə] [mʌst; məst][hæv; həv] [wʌt] [ðə; ði]

"	Something	must	be	done	certainly	,	for	mamma	must	have	what	the
"	某物	必须	是	完毕	当然	,	为了	妈妈	必须	有	什么	这

['dɑːktər][ˈɔːrdərz] ,

doctor	orders	,
医生	订单	,

“肯定得采取点什么措施，妈妈必须遵医嘱。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ]['kredɪt] [naʊ] , " [sed] ['heti] ,

and	we	have	no	money	and	no	credit	now	,	"	said	Hetty	,
和	我们	有	不	钱	和	不	信用	现在	,	"	说	赫蒂	,

“我们现在既没钱也没信用了，”赫蒂说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

as	if	to	stimulate	her	own	courage	for	the	disagreeable	task	before	her	.
作为	如果	到	刺激	她	自己的	勇气	为了	这	令人不快的	任务	前	她	.

仿佛是为了激励自己鼓起勇气去面对摆在眼前的这项令人不快的任务。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi]

Not	for	herself	could	she	have	done	it	,	but	for	her	mother	she
不是	为了	她自己	可以	她	有	完毕	它	,	但	为了	她	母亲	她

[kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

could	do	anything	now	.
可以	做	任何事物	现在	.

她不可能为自己做到这一点，但为了母亲，她现在什么都愿意做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd]

And	she	put	on	her	hat	and	jacket	directly	after	breakfast	,	and
和	她	放	在	她	帽子	和	夹克	直接地	后	早餐	,	和

[wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['dʒuːliə] .

walked	up	to	see	Julia	.
步行	向上	到	看	朱莉娅	.

早餐后，她立刻戴上帽子，穿上外套，然后走上前去见茱莉亚。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

She	caught	a	glimpse	of	her	friend	at	one	of	the	windows	,
她	捕捉	一个	一瞥	的	她	朋友	在	一	的	这	视窗	,

她从其中一个窗户瞥见了她的朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['heti] — [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər]

but	she	moved	away	directly	she	saw	Hetty	—	to	come	and	meet	her
但	她	已搬	离开	直接地	她	锯	赫蒂	—	到	来	和	见面	她

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

as	soon	as	the	door	was	opened	she	thought	.
作为	很快	作为	这	门	曾是	打开	她	想法	.

但她一看到海蒂就立刻走开了——她想，门一打开，她就要去迎接她。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] ['miːtɪŋ] ['dʒuːliə]

But	,	instead	of	being	invited	to	walk	into	the	drawing	-	room	or	meeting	Julia
但	,	反而	的	存在	受邀	到	走	进入	这	绘画	-	房间	或者	会议	朱莉娅

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

in	the	hall	,
在	这	大厅	,

但是，他并没有被邀请进入客厅，也没有在走廊里与茱莉亚见面，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt] ,

as	she	had	anticipated	,	the	servant	asked	her	to	wait	,
作为	她	有	预期	,	这	仆人	问	她	到	等待	,

正如她预料的那样，仆人让她稍等片刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

and	she	would	see	if	her	mistress	was	at	home	.
和	她	会	看	如果	她	情妇	曾是	在	家	.

她会看看她的女主人是否在家。

" [mɪs] ['dʒuːliə][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] .

"	Miss	Julia	is	not	at	home	,	"	was	the	message	she	brought	back	.
"	错过	朱莉娅	是	不是	在	家	,	"	曾是	这	信息	她	带来	后退	.

“朱莉娅小姐不在家，”这是她带回来的消息。

['heti] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set][hɜːr; hər] ,

Hetty	knew	it	was	a	message	,	but	it	completely	upset	her	,
赫蒂	知道	它	曾是	一个	信息	,	但	它	完全地	沮丧的	她	,

海蒂知道这是个讯息，但她还是非常难过。

[fɔːr; fər]['dʒuːliə][hæd; həd] [prə'fest] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

for	Julia	had	professed	such	love	and	friendship	before	that	she	did	not
为了	朱莉娅	有	声称	这样的	爱	和	友谊	前	那	她	做过	不是

[æn'tɪsɪpeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .

anticipate	such	a	refusal	as	this	.
预料	这样的	一个	拒绝	作为	这	.

因为朱莉娅之前曾表达过如此深厚的爱意和友谊，所以她没想到会遭到这样的拒绝。

['dʒu:liə] [maɪt] [bi:; bi] [ku:l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɜ:rvd] [hɜ:r'self]

Julia	might	be	cool	in	her	manner	towards	her	—	she	had	nerved	herself
朱莉娅	可能	是	凉爽的	在	她	方式	向	她	—	她	有	神经质	她自己

[tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] — [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪd]

to	meet	this	—	but	to	be	kept	waiting	at	the	door	and	then	denied
到	见面	这	—	但	到	是	保留	等待	在	这	门	和	然后	否认

['entrəns] ['ɔ:lmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜ:r; hər] .

entrance	almost	overpowered	her	.
入口	几乎	实力悬殊	她	.

朱莉娅对她的态度可能很冷淡——她鼓起勇气来面对这种情况——但被晾在门口，然后又被拒绝入内，这几乎让她崩溃了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

She	stood	for	a	minute	or	two	unable	to	speak	for	astonishment	,
她	站立	为了	一个	分钟	或者	二	无法	到	说话	为了	惊讶	,

她愣在那里一两分钟，惊讶得说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][æn; ən] ['efərt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [sed] , " [kæn; kən][aɪ] [si:] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz]

and	then	by	an	effort	recovering	herself	she	said	,	"	Can	I	see	Sir	Charles
和	然后	经过	一个	努力	恢复中	她自己	她	说	,	"	能	我	看	先生	查尔斯

['hɑ:dsən] ?

Hodson	?
霍德森	?

然后她努力恢复了平静，说道："我可以见查尔斯·霍奇森爵士吗？"

" ['dʒu:ljəz]['fɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nu:tən] ,

"	Julia's	father	,	she	knew	,	had	been	very	intimate	with	Mr	.	Newton	,
"	茱莉亚的	父亲	,	她	知道	,	有	到过	非常	亲密的	和	先生	.	牛顿	,

"朱莉娅知道，她的父亲和牛顿先生关系非常亲密。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [fɑ:r][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ə'ferz] [wɜ:r; wər]

and	he	might	be	able	to	tell	her	how	far	her	mother's	affairs	were
和	他	可能	是	有能力的	到	告诉	她	如何	远的	她	母亲的	事务	是

[ɪn'vɑ:lvd] ,

involved	,
涉及	,

他或许能告诉她，她母亲的婚外情牵涉到什么程度。

[ænd; ənd][help][hɜ:r; hər][tu:; tə][taɪd]['oʊvər][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] .

and	help	her	to	tide	over	her	present	difficulties	.
和	帮助	她	到	潮	超过	她	展示	困难	.

并帮助她度过目前的困难。

[bʌt; bət][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] ,

But	Sir	Charles	could	tell	her	nothing	,
但	先生	查尔斯	可以	告诉	她	没有什么	,

但查尔斯爵士什么也告诉不了她。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['heti] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ]

and	at	last	Hetty	was	obliged	to	confess	that	they	were	on	the	verge
和	在	最后的	赫蒂	曾是	有义务	到	承认	那	他们	是	在	这	边缘

[ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm] ,

of	starvation	at	home	,
的	饥饿	在	家	,

最后，海蒂不得不承认，他们在家里已经濒临饿死。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][əb'teɪn][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [ə'dres] [ɪn]['pærɪs] ,

and	until	she	could	obtain	her	uncle's	address	in	Paris	,
和	直到	她	可以	获得	她	叔叔的	地址	在	巴黎	,

直到她能拿到她叔叔在巴黎的地址为止，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

she	knew	not	where	to	turn	for	a	shilling	.
她	知道	不是	在哪里	到	转动	为了	一个	先令	.

她连一先令都不知道该去哪里弄。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] , [mɪs] ['goʊldɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

That	is	very	shocking	,	Miss	Golding	,	"	said	the	gentleman	.
那	是	非常	令人震惊	,	错过	戈尔丁	,	"	说	这	绅士	.

"这太令人震惊了，戈尔丁小姐，"那位先生说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['seɪɪŋ] ,

And	then	taking	out	his	purse	,	he	laid	a	sovereign	on	the	table	saying	,
和	然后	采取	出去	他的	钱包	,	他	铺设	一个	主权	在	这	桌子	说	,

然后他掏出钱袋，放了一枚金币在桌上，说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ək'septɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [niːd] ,

"	You	will	oblige	me	by	accepting	that	for	your	present	need	,
"	你	将要	必须	我	经过	接受	那	为了	你的	展示	需要	,

"你答应我，为了你目前的需要，接受这个提议吧。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nuːz] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

and	I	hope	in	a	few	days	you	will	have	news	from	Paris	.
和	我	希望	在	一个	很少	天	你	将要	有	消息	从	巴黎	.

我希望几天后你能收到来自巴黎的消息。

" ['heti] ['kʌlərd] ['krɪmz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['tʃærəti] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	Hetty	coloured	crimson	at	the	thought	of	receiving	charity	,	but	what	was
"	赫蒂	有色	赤红	在	这	想法	的	接收	慈善机构	,	但	什么	曾是

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

she	to	do	?
她	到	做	?

一想到要接受施舍，海蒂的脸就涨得通红，但她又能怎么办呢？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][hoʊm] .

She	looked	at	the	sovereign	and	thought	of	her	mother	at	home	.
她	看起来	在	这	主权	和	想法	的	她	母亲	在	家	.

她望着君主，想起了家里的母亲。

[ʃiː; ʃi][felt] ['tʃoʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒd][tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] .

She	felt	choking	,	but	she	managed	to	stammer	out	.
她	毛毡	窒息	,	但	她	管理	到	结巴	出去	.

她感到窒息，但还是结结巴巴地说了出来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðɪs] ? — [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

"	Do	you	know	that	we	may	never	be	able	to	repay	this	?	—	We	may	be
"	做	你	知道	那	我们	可能	绝不	是	有能力的	到	偿还	这	?	—	我们	可能	是

[kwaɪt] ['ruːɪnd] .

quite	ruined	.
相当	毁坏	.

"你知道我们可能永远无法偿还这笔钱吗？——我们可能会彻底破产。"

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [naʊ] [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æsk] .

We	have	no	money	in	the	bank	now	I	know	,	for	I	have	written	to	ask	.
我们	有	不	钱	在	这	银行	现在	我	知道	,	为了	我	有	书面	到	问	.

"

"
"

我知道我们现在银行里没钱了，因为我已经写信询问过了。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] .

"	Never	mind	that	,	you	are	welcome	to	this	trifle	.
"	绝不	头脑	那	,	你	是	欢迎	到	这	琐事	.

"别在意，欢迎享用这道小点心。"

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

And	,	if	you	do	not	hear	from	your	uncle	in	a	day	or	two	,
和	,	如果	你	做	不是	听到	从	你的	叔叔	在	一个	天	或者	二	,

如果你一两天内没有收到叔叔的消息，

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

come	and	see	me	again	.
来	和	看	我	再次	.

欢迎你再来找我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] [ɪl] , [mɪs] ['goʊldɪŋ] .

I	am	very	sorry	your	mother	is	so	ill	,	Miss	Golding	.
我	是	非常	对不起	你的	母亲	是	所以	患病的	,	错过	戈尔丁	.

戈尔丁小姐，我很抱歉您的母亲病得这么重。

[aɪ] ['deə'sei] ['nuːtənz] [ə'ferz] [hæv; həv] ['wɜːrid] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

I	daresay	Newton's	affairs	have	worried	her	a	good	deal	,
我	敢说	牛顿	事务	有	担心	她	一个	好的	交易	,

我敢说，牛顿的事让她十分担忧。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	trust	she	will	soon	get	over	it	.	"
但	我	相信	她	将要	很快	得到	超过	它	.	"

但我相信她很快就会好起来的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [gɑːspt] ['heti] ,

"	Thank	you	,	I	hope	so	,	"	gasped	Hetty	,
"	感谢	你	,	我	希望	所以	,	"	倒吸一口气	赫蒂	,

"谢谢，但愿如此，"海蒂喘着气说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['empti] [pɜːrs] .

as	she	took	up	the	sovereign	and	put	it	into	her	little	empty	purse	.
作为	她	采取	向上	这	主权	和	放	它	进入	她	小的	空的	钱包	.

她拿起金币，放进她空空如也的小钱包里。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

She	tried	to	thank	Sir	Charles	for	this	,
她	尝试	到	感谢	先生	查尔斯	为了	这	,

她试图为此感谢查尔斯爵士。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

but	she	was	too	much	overcome	to	utter	a	word	,
但	她	曾是	也	很多	克服	到	说出	一个	单词	,

但她悲痛欲绝，一句话也说不出来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	walked	out	like	one	in	a	dream	.
和	步行	出去	喜欢	一	在	一个	梦	.

然后像梦中人一样走了出去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

When	she	reached	home	,	she	flung	herself	into	a	chair	,
什么时候	她	达到	家	,	她	扔	她自己	进入	一个	椅子	,

到家后，她一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [fɪt][ʌv; əv] ['sɔbiŋ] .

and	burst	into	an	uncontrollable	fit	of	sobbing	.
和	爆裂	进入	一个	不可控的	合身	的	啜泣	.

然后突然无法控制地嚎啕大哭。

" [oʊ] , ['hænə] , [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] !
" Oh , Hannah , I never thought I should come to this !
" 哦 , 汉娜 , 我 绝不 想法 我 应该 来 到 这 !

"哦，汉娜，我从没想过我会走到这一步！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" she said , throwing the sovereign on to the table .
" 她 说 , 投掷 这 主权 在 到 这 桌子 .

"她说着，把金币扔到桌子上。"

" [wel] , [mɪs] ['heti] , [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][kraɪ][ə'baʊt] [naʊ] ,
" Well , Miss Hetty , I don't see what you've got to cry about now ,
" 出色地 , 错过 赫蒂 , 我 不 看 什么 你已经 得到 到 哭 关于 现在 ,

"哎呀，海蒂小姐，我真不明白你现在有什么好哭的。"

" [sed] ['hænə] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [kəm'pleɪsntli] .
" said Hannah , seizing the sovereign and looking at it complacently .
" 说 汉娜 , 抓住 这 主权 和 寻找 在 它 自满地 .

"汉娜说着，一把抓起金币，得意地看着它。"

" [aɪ][kæn; kən][get][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstrəs] ['wɒnts] [naʊ] ,
" I can get all the mistress wants now ,
" 我 能 得到 全部 这 情妇 想要 现在 ,

"我现在可以满足情妇的一切愿望了。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [nɜ:rs] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [wi:; wi] [hɪr]
and you and I and nurse can live on a mere nothing till we hear
和 你 和 我 和 护士 能 居住 在 一个 仅仅 没有什么 直到 我们 听到
[frʌm; frəm] [mɪs] ['lɛtɪs] [ə'gen] . "
from Miss Lettice again . "
从 错过 生菜 再次 . "

"你、我还有护士，就只能靠微薄的收入勉强维持生活，直到我们再次收到莱蒂斯小姐的消息。"

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['mæmə] , " ['sɒbd]
" I would not have taken it if it had not been for mamma , " sobbed
" 我 会 不是 有 已采取 它 如果 它 有 不是 到过 为了 妈妈 , " 啜泣
['heti] .
Hetty .
赫蒂 .

"要不是妈妈，我肯定不会接受的，"海蒂抽泣着说。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][get] ['betər] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni]
If she would only get better , I would try and do something to earn money
如果 她 会 仅有的 得到 更好的 , 我 会 尝试 和 做 某物 到 赚 钱
[maɪ'self] .
myself .
我 .

如果她能好起来，我也会想办法自己挣点钱。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][du:] , ['hænə] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
What do you think I could do , Hannah ? " said the young lady ,
什么 做 你 思考 我 可以 做 , 汉娜 ? " 说 这 年轻的 女士 ,

"汉娜，你觉得我能做些什么呢？"这位年轻女士问道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃoʊk] [bæk] [hɜ:r; hər] [terz] .
trying to choke back her tears .
尝试 到 呛 后退 她 眼泪 .

她努力忍住眼泪。

" [wel] , [mɪs] ['hetɪ] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — "
" Well , Miss Hetty , you used to say — "
" 出色地 , 错过 赫蒂 , 你 用过的 到 说 — "

"嗯，海蒂小姐，你以前常说——"

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] !
" Oh , never mind what I used to say !
" 哦 , 绝不 头脑 什么 我 用过的 到 说 !

"哦，别在意我以前说过的话！"

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [veɪn] , ['sɪlɪ] [gɜːrl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hetɪ] .
I have been a vain , silly girl , " interrupted Hetty .
我 有 到过 一个 徒劳 , 愚蠢的 女孩 , " 中断 赫蒂 .

"我一直是个虚荣、愚蠢的女孩，"海蒂打断道。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌnɪ] . "
" Just tell me if there is anything I can do to earn money . "
" 只是 告诉 我 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 到 赚 钱 . "

"请告诉我，我能做些什么来赚钱。"

" [wel] , [mɪs] ['hetɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['klevər] [æt; ət] ['mjuːzɪk] [aɪv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [tiːtʃ]
" Well , Miss Hetty , you are clever at music I've heard , and you might teach
" 出色地 , 错过 赫蒂 , 你 是 聪明的 在 音乐 我已经 听到 , 和 你 可能 教
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"嗯，海蒂小姐，我听过你很有音乐天赋，你或许可以教教音乐。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
I should think . "
我 应该 思考 . "

我应该好好想想。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sed] ['hetɪ] , ['braɪtnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" I should think so too , " said Hetty , brightening at once .
" 我 应该 思考 所以 也 , " 说 赫蒂 , 提亮 在 一次 .

"我也这么认为，"海蒂说着，脸上立刻绽放出笑容。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [aɪ] [kʊd; kəd] [æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" I wonder who I could ask about it ? "
" 我 想知道 WHO 我 可以 问 关于 它 ? "

"我不知道该问谁才好呢？"

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [jet] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [mɪs] ['hetɪ]
" I wouldn't do more than think about it just yet , if I were you , Miss Hetty
.
:
.

"如果我是你，海蒂小姐，我暂时只会考虑一下这件事。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['nevər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mʌnɪ] .
You're a lady , you know , and ladies never work for money .
你是 一个 女士 , 你 知道 , 和 女士们 绝不 工作 为了 钱 .

你知道，你是个淑女，而淑女从来不为钱工作。

[aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "
I've heard you say it again and again . "
我已经 听到 你 说 它 再次 和 再次 . "

我已经听你一遍又一遍地说过这句话了。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['waɪzər] [naʊ] , [aɪ] [hoʊp] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	I	have	,	but	I'm	getting	wiser	now	,	I	hope	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	我	有	,	但	我是	获得	更明智	现在	,	我	希望	.

"哦，是的，我知道我曾经有过这样的经历，但我现在希望自己能变得更明智一些。"

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌŋk(ə)l]

I've	tried	to	make	everybody	believe	we	were	rich	people	because	uncle
我已经	尝试	到	制作	大家	相信	我们	是	富有的	人们	因为	叔叔

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我一直努力让大家都相信我们家很有钱，因为我叔叔是富人。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['mæmə] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

but	I	know	mamma	would	be	glad	if	I	tried	to	do	something	useful	.
但	我	知道	妈妈	会	是	高兴的	如果	我	尝试	到	做	某物	有用	.

但我知道，如果我尝试做一些有用的事情，妈妈会很高兴的。

" ['hetɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'nʌðər] ['bɪtər] ['les(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Hetty	had	learned	another	bitter	lesson	that	morning	.
"	赫蒂	有	学习	其他	苦的	课	那	早晨	.

"那天早上，赫蒂又吸取了一个惨痛的教训。"

['dʒuːliə] ['hɑːdsən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mæksəmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [diːmd] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd]

Julia	Hodson	and	her	maxims	of	what	the	world	deemed	genteel	and
朱莉娅	霍德森	和	她	格言	的	什么	这	世界	被认为	文雅的	和

['prɑːpər] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['stʌdid] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

proper	had	been	thought	of	and	studied	far	more	than	her	mother's
恰当的	有	到过	想法	的	和	研究	远的	更多的	比	她	母亲的

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

朱莉娅·霍德森和她关于世人眼中什么是优雅得体的准则，比她母亲的意愿经过了更多的思考和研究。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['vælјuː] [ðə; ði] [prə'fest] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [naʊ] ,

But	she	knew	how	to	value	the	professed	love	of	such	a	friend	now	,
但	她	知道	如何	到	价值	这	声称	爱	的	这样的	一个	朋友	现在	,

但她现在懂得了如何珍惜这样一位朋友所表达的爱意。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]

and	she	resolved	to	begin	at	once	and	carry	out	what	she	knew	her
和	她	已解决	到	开始	在	一次	和	携带	出去	什么	她	知道	她

['mʌðər] [wʊd] [ə'pruːv] ,

mother	would	approve	,
母亲	会	批准	,

她决心立即开始，去做她知道母亲会赞同的事情。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æsk] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

even	though	she	could	not	ask	her	about	it	at	present	.
甚至	尽管	她	可以	不是	问	她	关于	它	在	展示	.

虽然她现在还不能问她这件事。

[hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [fər'bædˌfər'beɪd] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns]

Her	usual	impulsiveness	forbade	her	waiting	long	after	she	had	once
她	通常	冲动	禁止	她	等待	长的	后	她	有	一次

[meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

made	up	her	mind	to	do	a	thing	.
制成	向上	她	头脑	到	做	一个	事物	.

她一贯的冲动性格使她一旦下定决心要做某件事，就无法等待太久。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

So	as	soon	as	dinner	was	over	,
所以	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,

晚餐结束后，

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['gʌvərnəs] [ə'baʊt]

she	put	on	her	bonnet	to	go	and	consult	her	former	governess	about
她	放	在	她	引擎盖	到	去	和	咨询	她	以前的	家庭教师	关于

[hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] ,

her	plan	of	becoming	a	music	teacher	,
她	计划	的	成为	一个	音乐	老师	,

她戴上帽子，去向她以前的家庭教师请教她想成为音乐教师的计划。

['hoʊpɪŋ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniəs] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

hoping	she	might	be	asked	to	teach	some	of	the	juniors	among	her
希望	她	可能	是	问	到	教	一些	的	这	青少年	之中	她

['fɔːrmər] ['skuːlˌfɛloʊz] — [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

former	schoolfellows	—	a	hope	that	was	not	disappointed	.
以前的	同学们	—	一个	希望	那	曾是	不是	失望的	.

她希望自己能被邀请去教一些以前的同学中的低年级学生——这个愿望没有落空。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['heti] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [teɪk] [peɪnz][wɪð; wɪθ]

For	the	lady	knew	that	if	Hetty	liked	to	be	patient	and	take	pains	with
为了	这	女士	知道	那	如果	赫蒂	喜欢	到	是	病人	和	拿	疼痛	和

[hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ,

her	pupils	,
她	学生	,

因为这位女士知道，如果赫蒂喜欢耐心细致地对待她的学生，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['tiːtʃər] .

she	could	soon	be	a	very	clever	teacher	.
她	可以	很快	是	一个	非常	聪明的	老师	.

她很快就会成为一名非常优秀的老师。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['meɪvər] ,

She	also	recommended	her	to	call	upon	Mrs	.	Mavor	,
她	还	受到推崇的	她	到	称呼	之上	太太	.	梅沃尔	,

她还建议她去拜访梅弗夫人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

who	had	been	inquiring	for	a	music	teacher	for	her	little	girl	.
WHO	有	到过	查询	为了	一个	音乐	老师	为了	她	小的	女孩	.

她一直在为她的小女儿寻找一位音乐老师。

['mɪsɪz] . ['meɪvər][wʌz; wəz] ['rædər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praʊd] [mɪs] ['goʊldɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]

Mrs	.	Mavor	was	rather	surprised	to	see	the	proud	Miss	Golding	upon	such	an
太太	.	梅沃尔	曾是	相当	惊讶	到	看	这	自豪的	错过	戈尔丁	之上	这样的	一个

['erənd] .

errand	.
差事	.

看到骄傲的戈尔丁小姐竟然是来办这种事的，梅弗太太颇感意外。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] ['helpɪŋ]

But	,	after	hearing	her	reason	for	wishing	to	do	something	towards	helping
但	,	后	听力	她	原因	为了	祝	到	做	某物	向	帮助

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

但是，在听完她想为母亲做点什么的理由后，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tiːtʃ]

she	encouraged	her	to	persevere	,	and	engaged	her	at	once	to	teach
她	鼓励	她	到	坚持不懈	,	和	已订婚的	她	在	一次	到	教

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

her	little	daughter	.
她	小的	女儿	.

她鼓励她坚持下去，并立即让她教自己的小女儿。

['heti] [pruːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['tiːtʃər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Hetty	proved	a	more	painstaking	teacher	than	even	her	governess	anticipated	.
赫蒂	已证实	一个	更多的	费尽心力	老师	比	甚至	她	家庭教师	预期	.

海蒂是一位比她的家庭教师预想中还要认真负责的老师。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] ['heti]

And	by	the	time	Mrs	.	Golding	was	well	enough	to	be	told	what	Hetty
和	经过	这	时间	太太	.	戈尔丁	曾是	出色地	足够的	到	是	讲述	什么	赫蒂

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

等到戈尔丁太太身体好些，能听懂海蒂的所作所为时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['ɜːrksəm]

she	was	also	able	to	add	that	her	work	was	not	nearly	so	irksome
她	曾是	还	有能力的	到	添加	那	她	工作	曾是	不是	几乎	所以	烦人的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

as	she	had	feared	it	would	be	.
作为	她	有	害怕	它	会	是	.

她还补充说，她的工作远没有她之前担心的那么令人厌烦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ,

She	had	begun	to	take	an	interest	in	the	progress	of	her	pupils	,
她	有	开始	到	拿	一个	兴趣	在	这	进步	的	她	学生	,

她开始关注学生们的进步情况。

[ænd; ənd] ['riːəli] [laɪkt] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	really	liked	teaching	them	.
和	真的	喜欢	教学	他们	.

而且非常喜欢教他们。

[frʌm; frəm] ['hɛtiz] [oʊn] [lɪps]

FROM	HETTY'S	OWN	LIPS
从	赫蒂的	自己的	嘴唇

赫蒂亲口所说

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

SHE	HEARD	THE	WHOLE	STORY	.
她	听到	这	所有的	故事	.

她听到了整个故事。

['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['wʌndər] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['heti] ,

Mrs	.	Golding	could	only	wonder	and	be	thankful	for	the	change	in	Hetty	,
太太	.	戈尔丁	可以	仅有的	想知道	和	是	感恩	为了	这	改变	在	赫蒂	,

戈尔丁太太只能对海蒂的改变感到既惊奇又感激。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [iks'piəriənsiz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	she	was	not	told	of	the	bitter	experiences	through	which	she	had
为了	她	曾是	不是	讲述	的	这	苦的	经历	通过	哪个	她	有

[pæst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['betər] .

passed	until	she	got	better	.
通过了	直到	她	得到	更好的	.

直到她康复后，才有人告诉她她所经历的痛苦遭遇。

[ðen] , [frʌm; frəm] ['hɛtiz] [oʊn] [lɪps][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

Then	,	from	Hetty's	own	lips	she	heard	the	whole	story	.
然后	,	从	赫蒂的	自己的	嘴唇	她	听到	这	所有的	故事	.

然后，她从海蒂口中听到了整个故事。

['mi:nwaɪl] , [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lɛtɪs] ,

Meanwhile	,	a	letter	had	come	from	Lettice	,
同时	,	一个	信	有	来	从	生菜	,

与此同时，莱蒂丝寄来了一封信。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ɪn]['pærɪs] .

saying	they	were	going	to	stay	a	week	or	two	in	Paris	.
说	他们	是	去	到	停留	一个	星期	或者	二	在	巴黎	.

他们说他们打算在巴黎待一到两周。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['hɛtiz] [kən'fju:zd] ['letər] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd]

And	,	in	response	to	Hetty's	confused	letter	about	her	mother's	illness	,	and
和	,	在	回复	到	赫蒂的	使困惑	信	关于	她	母亲的	疾病	,	和

[ðer; ðər] [dɪ'stres] ,

their	distress	,
他们的	痛苦	,

而对于海蒂那封语无伦次的信，信中描述了她母亲的病情以及她们的痛苦，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['mju:zɪk] ['ti:tʃər] ,

and	her	going	out	as	a	music	teacher	,
和	她	去	出去	作为	一个	音乐	老师	,

她后来成为了一名音乐教师。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [keɪm] [bæk] [poʊst] [heɪst] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .

Uncle	John	came	back	post	haste	to	see	what	it	all	meant	.
叔叔	约翰	来了	后退	邮政	匆忙	到	看	什么	它	全部	意思是	.

约翰叔叔急忙赶回来，想看看究竟是怎么回事。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['goʊldɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli]['sɪstər] ,

For	Mrs	.	Golding	was	his	only	sister	,
为了	太太	.	戈尔丁	曾是	他的	仅有的	姐姐	,

因为戈尔丁夫人是他唯一的妹妹。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['seɪfli]

and	he	had	taken	care	that	most	of	her	money	should	be	safely
和	他	有	已采取	关心	那	最多	的	她	钱	应该	是	安全

[ɪn'vestɪd] ,

invested	,
投资	,

他已经安排好将她的大部分钱财进行安全投资。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [læf] [wen] ['heti] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

so	that	he	could	afford	to	laugh	when	Hetty	told	him	that	her	mother
所以	那	他	可以	买得起	到	笑	什么时候	赫蒂	讲述	他	那	她	母亲

[hæd; həd] [bɪn] ['ru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ,

had	been	ruined	by	the	downfall	of	their	friend	,
有	到过	毁坏	经过	这	倒台	的	他们的	朋友	,

所以当海蒂告诉他，她母亲因为他们朋友的倒台而家道中落时，他才能笑得出来。

['mɪstər] . ['nu:tən] .

Mr	.	Newton	.
先生	.	牛顿	.

牛顿先生。

" ['nɑ:nsens] , [tʃaɪld] !

"	Nonsense	,	child	!
"	废话	,	孩子	!

“胡说，孩子！”

[aɪ] [tʊk] [ker] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɜːr'self] [θruː] [hɜːr; hər]

I	took	care	that	your	mother	should	never	be	able	to	ruin	herself	through	her
我	采取	关心	那	你的	母亲	应该	绝不	是	有能力的	到	废墟	她自己	通过	她

['kaɪndnəs] [tuː; tə] [frendz] .

kindness	to	friends	.
仁慈	到	朋友们	.

我确保你母亲绝不会因为善待朋友而毁了自己。

[ðə; ði] [moʊst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lent] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrplʌs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] [ænd; ənd]

The	most	she	could	have	lent	was	the	little	surplus	she	had	saved	and
这	最多	她	可以	有	借出的	曾是	这	小的	剩余	她	有	已保存	和

[pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [hɪr] ,

put	away	in	the	bank	here	,
放	离开	在	这	银行	这里	,

她最多能借出去的，就是她存在这里银行里的那点积蓄。

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [maɪnd] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðæt] ,

so	you	may	make	your	mind	easy	about	that	,
所以	你	可能	制作	你的	头脑	简单的	关于	那	,

所以你可以放心了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

and	give	up	your	teaching	to	-	morrow	if	you	like	.	"
和	给	向上	你的	教学	到	-	明天	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，明天就可以放弃教书了。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] ['heti] , ['læfɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] ,

"	But	suppose	I	should	not	like	,	uncle	?	"	said	Hetty	,	laughing	in	her	turn	,
"	但	认为	我	应该	不是	喜欢	,	叔叔	?	"	说	赫蒂	,	笑	在	她	转动	,

“可是如果我不喜欢呢，叔叔？”海蒂笑着说。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [læf] [naʊ] [ðɪs] [greɪt] [dred] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

for	she	could	laugh	now	this	great	dread	was	lifted	from	her	mind	.
为了	她	可以	笑	现在	这	伟大的	恐惧	曾是	抬起	从	她	头脑	.

因为现在她可以开怀大笑了，心中的巨大恐惧已经消除。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [gɜːrl] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]

"	Well	,	I	should	say	you	were	a	more	sensible	girl	than	I	thought	you
"	出色地	,	我	应该	说	你	是	一个	更多的	明智的	女孩	比	我	想法	你

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

“嗯，我应该说你比我想象中要懂事得多。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [toʊn] .

"	said	Uncle	John	,	in	a	cordial	tone	.
"	说	叔叔	约翰	,	在	一个	亲切	语气	.

“约翰叔叔用亲切的语气说道。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['lɛtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] ['æktɪd]

For	the	report	brought	him	by	Lettice	of	the	way	her	cousin	had	acted
为了	这	报告	带来	他	经过	生菜	的	这	方式	她	表哥	有	行动

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

during	her	visit	had	not	disposed	him	to	meet	his	niece	in	a	very
期间	她	访问	有	不是	处置	他	到	见面	他的	侄女	在	一个	非常

[ə'fekʃənət] ['mænər] .

affectionate	manner	.
亲热	方式	.

莱蒂丝向他汇报了她表妹来访期间的种种行为，这让他对侄女的好感度大打折扣。

['heti] ['kʌlərd] .
Hetty **coloured** **.**
赫蒂 有色 .

赫蒂有颜色。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fu:lɪʃ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I** **have** **been** **foolish** **,** **and** **worse** **than** **foolish** **,** **uncle** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我 有 到过 愚蠢 , 和 更糟 比 愚蠢 , 叔叔 , " 她 说 ,

“叔叔，我真是太愚蠢了，简直比愚蠢还愚蠢，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ækt] ['dɪfrəntli] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
" **but** **I** **mean** **to** **act** **differently** **in** **the** **future** **.**
" 但 我 意思是 到 行为 不同 在 这 未来 .

但我打算以后采取不同的做法。

['mæmə] [kwaɪt] [ə'pru:vz] [ʌv; əv][maɪ] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] ,
Mamma **quite** **approves** **of** **my** **effort** **to** **be** **independent** **,** **as** **she** **says** **,**
妈妈 相当 批准 的 我的 努力 到 是 独立的 , 作为 她 说道 ,

妈妈非常赞同我努力独立的做法，她说：

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['ɜ:rdʒənt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ɜ:rn]
for **she** **does** **not** **know** **why** **it** **was** **so** **urgent** **for** **me** **to** **begin** **to** **earn**
为了 她 做 不是 知道 为什么 它 曾是 所以 紧迫的 为了 我 到 开始 到 赚
['mʌni] [æt; ət][wʌns] ,
money **at** **once** **,**
钱 在 一次 ,

因为她不明白为什么我如此迫切地想要立刻开始赚钱。

[ɔ:r] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
or **why** **I** **was** **so** **anxious** **to** **see** **you** **.**
或者 为什么 我 曾是 所以 焦虑的 到 看 你 .

或者说，为什么我那么急切地想见到你。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [jet] ,
She **is** **too** **ill** **to** **be** **troubled** **about** **anything** **yet** **,**
她 是 也 患病的 到 是 麻烦 关于 任何事物 然而 ,

她病得太重，现在无暇顾及任何事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][gets] [kwaɪt] [wel] .
and **now** **there** **will** **be** **no** **need** **to** **tell** **her** **until** **she** **gets** **quite** **well** **.**
和 现在 那里 将要 是 不 需要 到 告诉 她 直到 她 获得 相当 出色地 .

现在没必要告诉她了，等她完全康复后再说吧。

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get] [wel] [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
I **do** **think** **she** **will** **get** **well** **now** **,** **don't** **you** **,** **uncle** **?** **"**
我 做 思考 她 将要 得到 出色地 现在 , 不 你 , 叔叔 ? "

我觉得她现在应该会好起来的，您觉得呢，叔叔？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **Certainly** **,** **my** **dear** **,** **and** **the** **knowledge** **that** **you** **are** **acting** **in** **such** **a**
" 当然 , 我的 亲爱的 , 和 这 知识 那 你 是 表演 在 这样的 一个
['sensəb(ə)l] ,
sensible **,**
明智的 ,

“当然，亲爱的，而且知道你这样做是出于如此明智的考虑，

['wʊmənli] [wei] [wɪl] [help][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
womanly **way** **will** **help** **her** **more** **than** **anything** **else** **.**
女性 方式 将要 帮助 她 更多的 比 任何事物 别的 .

女性化的方式对她比其他任何方法都更有帮助。

[kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mjuːzɪk] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

Keep	on	with	your	music	teaching	by	all	means	,
保持	在	和	你的	音乐	教学	经过	全部	方法	,

当然，你完全可以继续你的音乐教学工作。

[ænd; ənd][dəunt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	don't	add	to	the	number	of	helpless	women	in	the	world	.
和	不	添加	到	这	数字	的	无助	女性	在	这	世界	.

不要让世界上无助女性的数量增加。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [jʊr; jər] [faɪn] , ['frɪvələs] [frendz] [meɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [æn; ən]

Never	mind	what	your	fine	,	frivolous	friends	may	say	,	but	,	believe	me	,	an
绝不	头脑	什么	你的	美好的	,	轻浮	朋友们	可能	说	,	但	,	相信	我	,	一个

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

别在意你那些轻浮的朋友怎么说，但相信我，一个游手好闲的人，

['helpləs] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌn] ,

helpless	woman	is	always	a	miserable	one	,
无助	女士	是	总是	一个	悲惨的	一	,

无助的女人总是很痛苦的。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [gets] [hɜːr'self]['ɪntuː][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][grænd]

and	often	gets	herself	into	as	much	mischief	as	you	did	with	your	grand
和	经常	获得	她自己	进入	作为	很多	恶作剧	作为	你	做过	和	你的	盛大

['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .

garden	-	party	.
花园	-	派对	.

她经常像你举办盛大花园派对那样，惹出很多麻烦。

['lɛtɪs] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] ,

Lettice	told	me	about	that	,
生菜	讲述	我	关于	那	,

莱蒂丝跟我说过这件事。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

but	I	shall	be	able	to	give	her	a	very	different	account	of	you	,
但	我	将	是	有能力的	到	给	她	一个	非常	不同的	帐户	的	你	,

但我可以向她讲述一个截然不同的关于你的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	will	be	pleased	and	proud	to	hear	it	.
和	她	将要	是	高兴	和	自豪的	到	听到	它	.

她听到这个消息一定会感到高兴和自豪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][pet] ['θɪərɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['kɑːŋkər]

For	it	is	one	of	her	pet	theories	that	a	woman	may	nearly	always	conquer
为了	它	是	一	的	她	宠物	理论	那	一个	女士	可能	几乎	总是	征服

[əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['kɔŋkəz] [hɜːr'self][fɜːrst] ,

adverse	circumstances	if	she	only	conquers	herself	first	,
不利	情况	如果	她	仅有的	征服者	她自己	第一的	,

因为她最推崇的理论之一就是，如果一个女人首先战胜了自己，那么她几乎总能战胜逆境。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	you	have	proved	it	.
和	我	思考	你	有	已证实	它	.

我认为你已经证明了这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [naʊ] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

I	am	quite	proud	of	my	little	niece	now	,	"	added	Uncle	John	,
我	是	相当	自豪的	的	我的	小的	侄女	现在	,	"	额外	叔叔	约翰	,

"我现在为我的小侄女感到非常自豪，"约翰叔叔补充道。

['dʒentli] ['pætɪŋ] ['hɛtiz] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] .

gently	patting	Hetty's	blushing	cheek	.
轻轻地	轻拍	赫蒂的	脸红	脸颊	.

轻轻拍了拍海蒂泛红的脸颊。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He	stayed	with	them	a	few	days	,
他	入住	和	他们	一个	很少	天	,

他和他们一起待了几天。

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set] ['mætərz] [streɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

long	enough	to	set	matters	straight	from	a	pecuniary	point	of	view	,
长的	足够的	到	放	事情	直的	从	一个	金钱	观点	的	看法	,

时间足够长，可以从金钱角度把事情理顺。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ferli] [prəg'resɪŋ] [tɔːrdz] [rɪ'kʌvəri] .

and	seeing	his	sister	fairly	progressing	towards	recovery	.
和	看到	他的	姐姐	相当	进展	向	恢复	.

看到妹妹的康复进展顺利，他感到非常欣慰。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['hɑːdsən] ,

He	also	called	upon	Sir	Charles	Hodson	,
他	还	称为	之上	先生	查尔斯	霍德森	,

他还拜访了查尔斯·霍奇森爵士。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['heti] [ɪn][hɜːr; hər][taɪm][ʌv; əv] [niːd] .

to	thank	him	for	the	assistance	given	to	Hetty	in	her	time	of	need	.
到	感谢	他	为了	这	协助	给定	到	赫蒂	在	她	时间	的	需要	.

感谢他在海蒂需要帮助的时候给予的帮助。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːliə][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

And	Miss	Julia	was	so	impressed	by	his	noble	appearance	,
和	错过	朱莉娅	曾是	所以	印象深刻	经过	他的	高贵	外貌	,

朱莉娅小姐被他高贵的外表深深打动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['heti] ['goʊldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['peniləs] ,

and	the	fact	that	Hetty	Golding	was	not	quite	penniless	,
和	这	事实	那	赫蒂	戈尔丁	曾是	不是	相当	身无分文	,

而且，海蒂·戈尔丁并非一贫如洗。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

that	she	called	to	see	her	the	next	day	,	to	apologise	,	as	she	said	,
那	她	称为	到	看	她	这	下一个	天	,	到	道歉	,	作为	她	说	,

她说，第二天她就打电话去见她道歉了。

[fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hɛtiz] [kɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] .

for	not	returning	Hetty's	call	when	she	was	not	at	home	.
为了	不是	返回	赫蒂的	称呼	什么时候	她	曾是	不是	在	家	.

因为没有在海蒂不在家时接听她的电话。

[bʌt; bət] ['heti] [wʌz; wəz]['oʊnli]['koʊldli][pə'laɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʌʃɪŋ] [frend] [naʊ] .

But	Hetty	was	only	coldly	polite	to	her	gushing	friend	now	.
但	赫蒂	曾是	仅有的	冷冷地	有礼貌的	到	她	喷薄	朋友	现在	.

但海蒂现在对她那热情洋溢的朋友只是冷淡地礼貌回应而已。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ,

She	would	have	no	time	,	she	said	,	to	continue	the	acquaintance	,
她	会	有	不	时间	,	她	说	,	到	继续	这	熟人	,

她说，她没有时间继续与这个人保持联系。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] [iːtʃ] [deɪ] ,

for	she	was	occupied	in	teaching	several	hours	each	day	,
为了	她	曾是	占领	在	教学	一些	小时	每个	天	,

因为她每天都要花好几个小时教书。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	her	mother	would	require	so	much	care	and	attention	for	some
和	她	母亲	会	要求	所以	很多	关心	和	注意力	为了	一些

[mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ,

months	to	come	,
几个月	到	来	,

她的母亲在接下来的几个月里需要大量的照顾和照料。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [kəm'pænjənʃɪp] .

that	she	would	have	no	leisure	for	other	companionship	.
那	她	会	有	不	闲暇	为了	其他	友谊	.

她将没有空闲时间与其他朋友交往。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [hɑːdsənz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ]

It	was	Miss	Hodson's	turn	to	be	astonished	,	and	she	was	both
它	曾是	错过	霍德森	转动	到	是	惊讶	,	和	她	曾是	两个都

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [vekst] ,

surprised	and	vexed	,
惊讶	和	烦恼	,

轮到霍德森小姐感到惊讶了，她既惊讶又恼火。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][laɪk] ['heti] ['goʊldɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['neɪtʃər]

for	she	really	did	like	Hetty	Golding	as	much	as	it	was	in	her	nature
为了	她	真的	做过	喜欢	赫蒂	戈尔丁	作为	很多	作为	它	曾是	在	她	自然

[tuː; tə][laɪk] ['eni][wʌn] ,

to	like	any	one	,
到	喜欢	任何	一	,

因为她确实很喜欢海蒂·戈尔丁，就像她天性喜欢任何人一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haɪli] - [ɪ'stiːmd] ['frendʃɪp] [ðʌs] ['kuːlli]

and	to	have	a	renewal	of	her	highly	-	esteemed	friendship	thus	coolly
和	到	有	一个	续期	的	她	高度	-	尊敬的	友谊	因此	冷静地

[dɪ'klaɪnd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑːzətɪv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

declined	was	nothing	less	than	a	positive	insult	,
拒绝	曾是	没有什么	较少的	比	一个	积极的	侮辱	,

她如此冷漠地拒绝了她重续这段珍贵友谊的请求，这简直就是一种莫大的侮辱。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

according	to	her	view	of	the	matter	.
根据	到	她	看法	的	这	事情	.

根据她对此事的看法。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][pæst] ,

But	remembering	the	past	,
但	记住	这	过去的	,

但回首往事，

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] ['heti] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['toʊkən][ʌv; əv] ['feɪvər]

and	how	glad	Hetty	had	been	to	accept	the	smallest	token	of	favour
和	如何	高兴的	赫蒂	有	到过	到	接受	这	最小	令牌	的	偏爱

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from	her	,
从	她	,

海蒂多么高兴能接受她哪怕最小的恩惠啊！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [fər'get][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['nəʊʃnz] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə]

she	thought	she	would	soon	forget	her	present	notions	,	and	be	glad	to
她	想法	她	会	很快	忘记	她	展示	概念	,	和	是	高兴的	到

[rɪ'zuːm] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['stændɪŋ] ,

resume	her	former	standing	,
恢复	她	以前的	常设	,

她认为自己很快就会忘记现在的想法，并乐于恢复到以前的地位。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
if **she** **waited** **.**
如果 她 等待 .

如果她等。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] ['veri] ['kuːlli] ,
So **she** **took** **her** **leave** **very** **coolly** **,**
所以 她 采取 她 离开 非常 冷静地 ,

于是她很冷静地离开了。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['heti] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv]
but **resolved** **to** **wait** **and** **watch** **for** **Hetty** **to** **make** **some** **overtures** **of**
但 已解决 到 等待 和 手表 为了 赫蒂 到 制作 一些 序曲 的
['frendʃɪp] .
friendship **.**
友谊 .

但他决定等待并观察海蒂是否会主动示好。

[bʌt; bət] ['heti] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [wət'evər] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .
But **Hetty** **had** **no** **desire** **whatever** **to** **go** **back** **to** **that** **time** **.**
但 赫蒂 有 不 欲望 任何 到 去 后退 到 那 时间 .

但海蒂一点也不想回到那个时代。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ri'mɑːkt] ,
As **she** **herself** **remarked** **,**
作为 她 她自己 评论 ,

正如她自己所说，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər]
the **number** **of** **things** **which** **now** **claimed** **her** **attention** **and** **absorbed** **her**
这 数字 的 事物 哪个 现在 声称 她 注意力 和 吸收 她
['liːʒər] [left] [noʊ] ['mɑːrdʒɪn] [fɔːr; fər] ['aɪd(ə)l] ['gɑːsɪp] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'pɪnjən]
leisure **left** **no** **margin** **for** **idle** **gossip** **as** **to** **what** **was** **the** **world's** **opinion**
闲暇 左边 不 利润 为了 闲置的 闲话 作为 到 什么 曾是 这 世界的 观点
[ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
of **this** **and** **that** **.**
的 这 和 那 .

现在有很多事情需要她关注，占据了她的闲暇时间，让她没有余力去闲聊世人对这事那事的看法。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ,
Moreover **,** **when** **her** **mother** **in** **due** **course** **was** **restored** **to** **health** **,**
而且 , 什么时候 她 母亲 在 到期的 课程 曾是 恢复 到 健康 ,

此外，当她母亲后来恢复健康后，

['hɛtiz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] ['sentərd] [soʊ] ['hæpɪli] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Hetty's **interest** **had** **centred** **so** **happily** **in** **her** **work** **and** **her** **home** **that** **she**
赫蒂的 兴趣 有 居中 所以 快乐地 在 她 工作 和 她 家 那 她
[hæd; həd] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
had **no** **inclination** **or** **motive** **to** **induce** **her** **to** **cultivate** **friendship** **with**
有 不 倾角 或者 动机 到 诱导 她 到 培育 友谊 和
['gɝːlz] [ʌv; əv] ['dʒuːliə] [hɑːdsənz] [stæmp] .
girls **of** **Julia** **Hodson's** **stamp** **.**
女孩们 的 朱莉娅 霍德森 邮票 .

海蒂一直把全部精力都投入到工作和家庭中，因此她既没有意愿也没有动机去与朱莉娅·霍德森那样的女孩们发展友谊。

['hɛtiz] [fɜːrst] ['ɜːrnɪŋz] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɛts] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti]
Hetty's **first** **earnings** **went** **to** **pay** **the** **debts** **incurred** **by** **her** **foolish** **garden** **-** **party**
赫蒂的 第一的 收益 去 到 支付 这 债务 已发生 经过 她 愚蠢 花园 - 派对
.
:
.

海蒂的第一笔收入用来偿还了她那场愚蠢的花园派对所欠下的债务。

['mɪsɪz] . - [bɪl] [ʌv; əv][kɔːsts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz][ɪn]

Mrs	.	Mavor's	bill	of	costs	for	the	damage	done	to	the	growing	vegetables	in
太太	.	-	账单	的	成本	为了	这	损害	完毕	到	这	生长	蔬菜	在

[ðə; ði][slɪp][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevist] ['aɪtəm][ɑːn][ðə; ði][lɪst]

the	slip	she	had	given	to	the	gardener	was	the	heaviest	item	on	the	list
这	滑	她	有	给定	到	这	园丁	曾是	这	最重	物品	在	这	列表

.

:

.

梅弗太太给园丁的纸条损坏了正在生长的蔬菜，她为此支付的费用是清单上最重的一项。

['heti] , [haʊ'evər] , [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] ,

Hetty	,	however	,	paid	it	cheerfully	,
赫蒂	,	然而	,	有薪酬的	它	愉快地	,

然而，赫蒂却欣然付了款。

['seɪɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

saying	the	lessons	she	had	learnt	through	it	would	be	a	warning
说	这	课程	她	有	学会了	通过	它	会	是	一个	警告

[θruː'aʊt] [hɜːr; hər][laɪf] ,

throughout	her	life	,
自始至终	她	生活	,

她说，从中吸取的教训将成为她一生的警示。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'get] [ðæt] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	she	could	never	forget	that	garden	-	party	,	and	what	came	of	it	.
为了	她	可以	绝不	忘记	那	花园	-	派对	,	和	什么	来了	的	它	.

因为她永远也无法忘记那场花园派对，以及之后发生的一切。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神